

క న మ జ్ఞా నీ

భా ను నూ రి ప్ర ణీ త ము

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిగారు రచించిన

సంపూర్ణాంధ్రప్రీతితో ముద్రితము

ద్వితీయముద్రణము

శ్రీ కృష్ణ దేవరాయ అంధ్ర భాషానిలయము,

విభాగము

విభాగ సంఖ్య

For REFERENCE ONLY

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రి అండ్ బ్రదర్స్

4. మల్లి కేశ్వరస్వామిగుడిసందు, లింగి సెట్టివీధి,

జి. టి. మదరాసు

చంద్రికామూద్రణాలయము

చాకలి పేట

15-5-50

19024
21.2.16

ర స మ ం జ రి

విషయసూచిక

	పుట.		పుట.
మంగళాచరణము	1	పరకీయ	24
నాయిక	8	పగోడ	„
నీయ	4	గుస్తాదులు	25
మగ	5	గుప్త	„
అనుకరణ	7	విదగ్ధ	26
అనుకరణ	8	అక్షర	28
నవోద	9	కులట	„
మధ్య	10	అనుకరణ	30
ప్రగల్భ	11	ముదిత	32
రతిప్రీతిమతి	12	కన్య	33
అనందసమ్మానావతి	13	సామాన్య	34
ధీరాదిభేదములు	„	అన్యసంభోగదుఃఖిత	36
మధ్యధీర	15	వక్రొక్తిగర్విత	37
మధ్యాధీర	16	మానవతి	39
మధ్యధీరాధీర	17	అద్భుతనిధి నాయికలు	44
ప్రౌఢధీర	„	ప్రొక్షితభర్తృక	45
ప్రౌఢాధీర	18	ఖండిత	51
ప్రౌఢధీరాధీర	19	కలహంతరిత	56
జ్యేష్ఠ	2	విప్రలభ	60
కనిష్ఠ	„	ఉత్క	64

	పుట.		పుట.
వాసక సజ్జ	69	ఉపపతి	110
స్వాధీనపతిక	74	నై శితుఁడు	111
అభిసారిక	78	ఉత్తమ నై శితుఁడు	112
ప్రవత్సృత్పతిక	86	మధ్యమ ,,	113
ఉత్తమ	94	అధమ ,,	114
మధ్యమ	,,	మాని	115
అధమ	96	చతురుఁడు	116
సఖి	97	ప్రొప్పితుఁడు	118
మండనము	,,	నాయకాభానుఁడు	120
ఉపాలంభము	98	నర్మసంచివుఁడు	123
శిక్ష	99	శీతమద్దుఁడు	123
పరిహాసము	100	విటుఁడు	124
దూతి	103	చేటుఁడు	125
సంఘటనము	,,	విదూషకుఁడు	126
విరహానివేదనము	,,	సాత్త్విక భావములు	127
న్యాయకుఁడు	104	శృంగారము	130
పతి	105	సంభోగము	,,
అనుకూలఁడు	106	విప్రలంభము	131
వక్షిణుఁడు	107	విప్రలంభావస్థలు	132
ధృష్టుఁడు	108	దర్శనము	140
శత్రుఁడు	109	ఉపసంహారము	143

శ్లోక సూచి.

శ్లోకము	పుట.	శ్లోకము	పుట.
అకగోఃకము	57	కపటవచనభాజా	64
అష్టతి	108	కన్యకల్పితరసాల	82
అధృతపరిగళ	119	కలయతికమలోప	88
అనునయతిపతిం	56	కాంతంనిరీక్ష్య	54
అన్తఃకోపకమయితే	22	కాన్తానురాగచతు	17
అయంరేవామృతః	24	కాన్తేసాగసి	95
అగారభిప్రీతిభిత్తాను	100	కౌశ్ఛీకలక్ష్మణిత	11
అష్టప్రంకిల	6	కిష్కిత్తుభిత్త	88
ఆత్మీయంచరణం	1	కించవిధో	187
ఆనీయనీరజమభం	126	కృతంవపుషి	71
ఆనీతుంనగతా	66	కోఽయంకోప	128
ఆయాతఃకుముదే	124	కోదన్దంవిశిఖో	188
అభీభిఃకపత్రైః	60	గతాగతకుతూహలం	4
అశ్రుంయద్యపి	118	గన్తంప్రియేనదతి	90
ఉదయతిహృది	115	గరళద్రుమకన్ద	185
ఉరస్తపయోధరా	55	గోష్ఠేభృతివృత్తి	82
ఉదూరమ్భా	118	చక్షుఃప్రాన్తముదీక్ష్య	112
ఏకస్మిన్కాలయనే	20	చక్రచన్ద్రముఖి	108
ఏతత్పురః	107	చన్ద్రోదయేచన్దన	82
ఏతేచారికాకాకరన్తి	28	చేతశ్చక్షుఃపుత్రాం	141
కథన్తుకాన్తః	68	చోళంసీలచోళ	78

శ్లోకము	పుట.	శ్లోకము	పుట.
జాత స్తేనిశిజాగరో	16	పల్లీ నామధిపస్య	84
తమోజటాలే	117	పాణిర్నిరవకబ్జుః	189
తల్పాస్తా నమపేయసి	19	పృథ్విత్వంభవకోమలా	106
తస్యాంసుతసు	132	ప్రతిఫలనమతేత్స్య	18
తాతోయస్య	143	ప్రతిఫలమమృతాంశోః	187
త్వంపీయూషమయూఖ	105	ప్రస్థానంవలమూః	86
దత్త్వాధైర్యభుజజ్ఞ	63	ప్రస్థా నేతవ	96
దయితస్యనిరీత్య	41	ప్రాణేశ్వరేకిమిపి	89
దరముకుతిత సేత్రపాలి	9	ప్రాదుర్భూతే	181
దాసాయభవన సాధే	27	బద్ధోహరైః	108
ద్రివ్యంవారికథం	101	బాహ్యకూతపరాయణం	115
దుఃఖంక్షీర్ణ తరం	46	భగ్గుర్యస్య	58
దుఃతీవిద్యుదుపాగతా	79	చిత్తాస్మిన్ వభుజ గాత్	80
దృష్టాప్రాంగణసన్నిధౌ	85	ధేదోవాచి	128
ధైర్యాధైర్యపరిగ్రహ	28	భ్రాతర్నివృజ్ఞ	67
వఖిక్షతమురంధ్రలే	18	మధ్యేనక్రశిమా	74
స్యస్తంపన్నగమూర్ధ్ని	92	మాయావిధేయో	188
నామ్నుజై నకకుముదై	88	మాధ్వీకస్యన్త	148
నాయంముచ్చతి	90	మామద్వీత్య	58
నిబిడతమతమాల	27	మాలాబాలామ్బుజదళ	48
నిద్రాభుజేకిమిధునాని	80	ముద్రాంప్రదేహి	98
నిరాత్ తీరముపాగతా	7	ముక్తాహారం	140
నిశ్చింహరేత్	141	మూకాదాసువిధాయ	109
నోతల్పంభవన	17	యద్భూతంతద్భూతం	88

శ్లోకము	పుట.	శ్లోకము	పుట.
యదోక్తఫలనం	40	కూన్యంతుష్టాగృహం	62
యత్సంకేయనా	59	శ్వక్రూఃత్రధ్యతు	25
యన్నాద్యాపిసమాగత	65	శ్వక్రూఃపద్మదళం	49
యదేపిరతిమహాత్మవే	75	శ్వక్రూంస్వాపయతి	72
యాన్త్యాఃసరః	119	సన్తేభవప్రతిమన్దిరం	77
రథసాదభిసద్దు	82	సముపాగతవతిచైత్రే	80
రామాలక్ష్మణ	184	సాచన్ద్రసున్దర	125
లోలచేపైలచమత్కృతి	84	సానన్దమాలి	99
లోలాభిపుష్కే	15	సాన్ద్రధ్వజై	98
శక్త్యసాధరవల్లవస్య	76	సంకేతకేలిగృహ	61
వక్షఃకిము	52	సంస్కృత్యక్షన	12
వక్షోజచిహ్నిత	52	స్తనకనకమహీధరోప	97
వపుషితవ	87	స్పర్శఃస్తవతట	185
వాసస్తదేవ	47	స్ఫురదురసిజభార	81
విద్వత్కులమనోభృజి	2	స్వయంధూఃశమ్భు	8
వియతివిలోలతి	180	స్వీయాఃసన్తిగృహే	77
విరహావిదితమస్తః	50	స్వేదామ్బుభిః	89
విరమతికథనం	56	స్నాతంవారిదవారిభిః	67
శక్ష్మాశృష్టలితేన	110	స్వాపేప్రియానన	10
శిల్పందర్శయితుం	70	హస్తేధృతాపి	9
కూన్యేసద్దాని	120	హరంగమృతి	69

శ్రీ ర న మ జ్ఞా తే.

ఆత్మీయం చరణం దధాతి పురతో
 నిమోన్నతాయాం భువి,
 స్వీయై నైవ కరేణ కర్షతి తరోః
 పుష్పం శ్రమాశక్కుయా,
 తల్పే కిం చ మృగత్వాచా విరచితే
 నిద్రాతి భాగై ర్నిజై,
 రస్తాః ప్రేమభరాలసాం ప్రియతమా
 మక్లే దధానో హరః.

శ్రీ భానుమిత్రకవి శృంగారరసస్వరూపప్రతిపాదకంబుగా రసమంజరి
 యనునీ ప్రబంధమును రచింపం గడంగినవాడై లోకోత్తరశృంగారాలంబన
 భూతాః డగుః సాగీశ్వరుని మంగళార్థమై ప్రస్తుతించుచున్నాడు:—

అస్త...సామ్—అస్తః = హృదయములో - ప్రేమభర = ప్రీత్యతి
 కయముచేత - అలసామ్ = డస్సిన దైన, ప్రియతమామ్ = అత్యంతప్రియ
 యగు (పార్వతిని), అక్లే = (తన)దేహమందు, దధానః = ఉంచుకొన్న
 వాడైన, హరః = శివుడు, శ్రమాశక్కుయా—శ్రమ = ఆయాసము
 యొక్క-ఆశక్కుయా=భయముచేత (పార్వతికి శ్రమ గలుగు నేమో యను
 భయముచేత), నిన్ను ఉన్నతాయామ్ = ఎగుడు దిగుడయిన, భువి = నేల
 యలము, పురతః = ముందు, ఆత్మీయమ్ = తన దైన, చరణమ్ = అడుగు
 గును, దధాతి = పెట్టును; తరోః = చెట్టుయొక్క, పుష్పమ్ = పువ్వును,

స్వీయేన ఏవ కరణే=తనచైన చేతితోనే (అమెచేతితోఁ గాదు), కర్నతి= కోయును; కించ = మఱియు, మృగ త్వచా = లేడి తోలుతో, విరచితే = చేయబడిన, తర్పే = పడకయందు, నిజైః భాగైః = తన యవయవముల మీఁదను, నిద్రాతి = శయనించును, (తనయరమేనే క్రిందుగా నుండుట్లు శయనించును, అపడక అమెమేనికి ఒత్తుకొనకుండ తనయరమేనిబరువు అమెయరమేనికి తగులకుండ పవళించు నని భా.)

‘అక్లే దధానః’ అనుటచే ఎవఁ డయినను అత్యంతకౌముకుఁడు కౌంతను ఉద్యానవనక్రీడానైలాదులందు ఎత్తుకొని తిరుగునట్లు అని భవని. ఇట్లు అతఁడు అమెయందు ప్రేమాతిశయమును చూపుటచేత అమెయు ‘ప్రేమభరాలస’ పట్టరానంతహర్షముచే పరవసురాలు అయినది. ‘అన్తః’ అనుట యేల యన అమెప్రేమ అయనప్రేమవలె కార్యరూపమున పరిణమింపలేదు గావున. ‘అలసామ్’ - (అప్రేమ) భరమును మనస్సులో నే యుంచుకొని యుంన్నందున అలసత.

కవి తననామమును తనగ్రంథనామమును తెలుపుచున్నాఁడు:—

విద్యత్కులమనోభృజ్గరసవ్యాసజ్గహేతవే

ఏషా ప్రకాశ్యతే శ్రీమద్భానునారసమజ్జరీ.

విద్య...నే—విద్యత్ = పండితులయొక్క - కుల = సయాహుజులయొక్క - మనః = చిత్తములనెడు - భృజ్ = తుమ్మెదలకు - రస = శృంగారరసముయొక్క - వ్యాసజ్గ = అనుభవమనెడు - హేతవే = ప్రయోజనమునకై, శ్రీ...నా—శ్రీమత్ = ప్రతిభాసంపద గలవాఁడై (అని కవిపరము) (శోభావంతుఁడైన అని సూర్యపరము) - భానునా = భాన మిశ్రకవిచేత (సూర్యునిచేత అని యర్థాంతరము) రసమజ్జరీ-రస = శృంగారరసముయొక్క (మకరందముతోడి అని సూర్యపరము) - మజ్జరీ=పూగు (పూగు త్తివంటిగ్రంథ మని కవిపరము), ప్రకాశ్యతే = వెల్లడినయి బహుమన్నది. ఎట్లు తుమ్మెదలకు లేనె యానుటకొఱకు లేనె గలవాఁడు.

త్రిని సూర్యుడు కంటి కగపడజేయునో, అట్లే పండితులకు శృంగార రసమును అస్వాదించుటకై భానుమిత్రకవిరసమంజరి యనునీకావ్యమును వెల్లడిసేయుచున్నాడు, అని భా. స్వయము జ్ఞానియై ఇతురులకు జ్ఞాన మొసంగుకవికి స్వయము ప్రకాశమానుడై ఇతరులకు ప్రకాశ మొసంగునూర్యునితోను, శృంగారాది రసముకై ప్రతిగ్రంథమును వెదకు పండితమనస్సులకు మకరందరసముకై ప్రతిపుష్పమును వెదకుతుమైదల తోను, అత్యంతమనోహర మైనశృంగారరసమునకు అత్యంతమధుర మైన తేనెతోను, అట్టియారసముతో నిండియున్న యీప్రబంధమునకు అట్టితేనె తో నిండినవాగు త్రితోను, సామ్యము' ఎంతయు సాంపారుచున్నది. ఇందు శృంగారరసముమాత్రమే తెల్లము నేయబడుటచే దీనికి 'శృంగారరస మంజరి' యని పేరు ఇడవలసియుండగా దానినిడక 'రసమంజరి' యని పే రిడుటకు కారణము ఏ మనఁగా, రసములలో నెల్ల శృంగారమే ప్రధాన మగుటయు రూఢ్యతిశయముచే రసశబ్దము శృంగారమునే చెప్పటయు.

అథ ప్రథమప్రకరణమ్.

తత్ర రసేషు శృంగార స్యాభ్యర్థితత్వేన తదాలమ్బనవిభా వత్వేననాయికా తావన్నిరూప్యతే.

తత్ర = రసమంజరిగ్రంథమందు, రసేషు = (శృంగార వీర కరుణ అద్భుత హాస్య భయానక బీభత్స రాద్ర కాంతము లనెడుతోమ్మిది) రసము లలోను, శృంగారస్య = శృంగారరసముయొక్క, అభ్యర్థితత్వేన = శ్రేష్ఠ త్వముచేత, (శృంగారరసము ప్రధానము గావున), త...త్వేన—ఆశృంగార రసమునకు అలంబనవిభావ మగుటచే, తావత్ = యందుగా, నాయికా నిరూప్యతే = నాయిక నిరూపింపబడుచున్నది. శృంగారకాస్త్రమందు నాయికయే ముఖ్య గావున నాయకనిరూపణముకన్న ముందుగా నాయికా నిరూపణము చేయుట యని యెఱుంగవలయు,

సా చ త్రివిధా - స్వీయా పరకీయా సామాన్యా చేతి.

అశాంకయు ము తైఃకగులు - స్వీయ పరకీయ సామాన్యయు నని

స్వీ యా ని రూ ప ణ మ్.

తత్ర స్వామి న్యే వానురక్తా స్వీయా.

అమువ్వురు నాయికలలో, భర్తయందు మాత్రమే ప్రేమగలది స్వీయ.

స చ పరిణీతాయాం పరగామిన్యా మవ్యాప్తిః; అత్ర పతిక్ర
తాయా ఏవ లక్ష్యత్వాత్; తస్యా శ్చ పరగామితయా పర
యాత్వ మపి సమాయాతి.

వివాహితయై పరపురుషానక్త యగుదానికి ప్రేమక్షణము ప్రేమభవి యా
క్షేపింపవలదు; (ఏత యన) ఈలక్షణమునకు పతివ్రత మాత్రమే ఉద్దేశ్యమై
యుండుటచేత వివాహితకు ను పరగామితచే పరకీయాత్వము సయితము సం
భించును.

అస్యా శ్చేష్టా - భర్తృశుశ్రూషా, శీలసంరక్షణ, మాన్దవం
క్షమా చ. యథా.

స్వీయయొక్క వ్యాపారములు (ఏ వనఁగా) పతిసేవ, (తన) సదాచార
మును కాపాడుకొనుట, మనోవాక్కాయములందు ఏకరూపముగా నుండుట
వీరివ్వును. ఉదా.

గతాగతకుతూహలం నయనయో రపాజ్ఞావధి,

స్థితం కులనతభ్రువా మధర ఏవ విశ్రామ్యతి,

వచః ప్రియతమశ్రుతే రతిధి రేవ, కోపక్రమః

కథాచి దపి చేత్ తదా మనసి కేవలం మజ్జతి.

కుల నతభ్రువామ్ = కుల ముంధరులయొక్క (కుల = వంశము, భ్రు
భ్రూః = వంగిన కనుబొమ్మలుగలది) (పతివ్రతలయొక్క యని యర్థము)

యము), నయనయోః = నేత్రములయొక్క, గత ఆగత కుతూహలమ్ = పోకయొక్కయు రాకయొక్కయు కోరిక (చూచుటకై దృష్టిప్రసారము నేయుటయు, చూచినయనంతరము దృష్టిని కుదియించుటయు, ఏతద్విషయక మయినయభిలాష), అపాక్షావధి--అపాజ్ఞ = కంటికుదయే - అవధి = హద్దుగాగలది, (చూపుకనుగొనలను దాటి పో దని భా.); స్థితమ్ = నవ్వు, అధరే ఏవ = మోవియం దే, విశ్రావ్యతి = విశ్రాంతిని బొందును, నవ్వు పెదవిని దాట దని, అనఁగా-చిఱునవ్వే నవ్వును పక పక నవ్వదని, భా.); విచః = మాట, ప్రియతమ శ్రుతే లేవ = ప్రియతముని చెవికిమాత్రమే, అతిథిః=అతిథి, (పరపురుషులతో సంభాషింప దనియు, బిగ్గరగా పలుక దనియు అర్థము; మఱియు, శ్రుతేః అను నేకవచనప్రయోగముచే ఈచెవివైపు చెప్పినమాట ఆచెవికి వినబడనట్లు పలుకును అని అతిసౌకుమార్యము ధ్వనించుచున్నది.); కోప క్రమః = కోపము వచ్చుట, కదాచిత్ అపి = ఎపు డేనియు, (స్వాత్) చేత్ = (కలుగు) నేని, మనసి కేవలమ్=మనస్సుతో నే, మజ్జతి=మునుంగును, (కోపము రానే రాదు, వచ్చినకు మనస్సులోనే అణగిపోవును గాని బయటికి తెలియదు, అని యర్థము.) ఇటు పూర్వార్థమున కిలరక్షణంబును, పతితో మెల్లగా భాషించు ననుటచే (అతనిపని పమందే ఉండు నని నూచనయు, దానిచే భర్తృకుశ్రూషయు, కోపము రాదు వచ్చిన నణచికొను ననుటచేర ఓర్పును, స్ఫురించుచున్నవి.

స్త్రీయా త్రివిధా - ముగ్ధా, మధ్యా, ప్రగాల్భా చ.

స్త్రీయ ముత్తేజగులు - ముగ్ధ, మధ్య, ప్రగాల్భయు (నని).

ముగ్ధ.

తత్రాఙ్కురితయనావనా ముగ్ధా.

స్త్రీయలు మువ్వలలో పొటమరించినయావనము గలది ముగ్ధ యనఁ బడును.

సా చ ద్వివిధా - జ్ఞాతయావనా, అజ్ఞాతయావనా చేతి.

ముగ్ధయు ఇరుచెఱుగులు - ఎఱుకవడినయావనము గలది, ఎఱుకవడిని యావనముగలది యు, అని.

సైవ క్రమశో లజ్జాభయపరాధీనరతి ర్నవోధా; సైవ సప్రశ్రయా విస్రబ్ధనవోధా.

ముగ్ధయే కాలక్రమముగా లజ్జాభయములకు లోబడినరతి గలది ననోధ. ముగ్ధయే బెదరు తీటి విశ్వాసపంతురాలై వ్యవహరించు నేని విస్రబ్ధననోధ.

అస్యా శ్చేష్టాః - క్రియా హ్రీయా మనోహరా, కోపేఽపి మార్దవం, నవభూషణే సమీహాః.

ముగ్ధయొక్క చేష్టలు (ఏ వనంగా) - హ్రీయా = అజ్ఞచేత, మనోహరా = హృద్యమయిన, క్రియా = సంభోగ కాలికవ్యాపారము; కోపేఽపి = కోపమునందు సయితము, మార్దవమ్ = మెత్తదనము; నవభూషణే = సూతనాలంకారమందు (ఇది వస్త్రాదికమునకు ఉపలక్షణము), సమీహాః = కోరిక.

సామాన్యముగా ముగ్ధకు ఊదా.

ఆజ్ఞప్తం కిల కామదేవధరణీపాలేన కాలే శుభే

వస్తుం వాస్తువిధిం విధాన్యతి తనా తారుణ్య ఏణీదృశః,

దృష్ట్యా ఖడ్జానఘాతురీ, ముఖరుచా సాధాకరీ మాధురీ,

వాచా కిం చ సుధాసముద్రలహరీలావణ్యమామస్త్ర్య తైర

కామ దేవ ధరణీ పాలేన ఏణీ దృశః తనా శుభే కాలే వస్తుమే ఆజ్ఞప్తం వాస్తువిధిం తారుణ్యే విధాన్యతి (సతి) = మదన దేవుడగుచు ధూ నాయకునిచేత లేడి కనుల (వంటికన్నులుగల) దానియొక్క (గుండలియొక్క) మేనియందు మంగళమగు (యౌవనారంభ) సమయమందు ని

సింఘటకుఁగాను ఆజ్ఞాపింపఁబడిన వాస్తుదేవతాపూజను యావనము (అనెడి యమాత్యుఁడు) చేయఁబోవునది-బోవువాఁడు) (కా నుండఁగా, దృష్ట్యా ఖిజ్జన చాతురీ - ముఖ రుచా సౌధాకరీ మాధురీ - కించ వాచా సుధా సముద్ర లహరీ లావణ్యమ్-ఆమస్త్యతే = చూపుచేత కాటుకపిట్టయొక్క సొంపు - మోముయొక్క కాంతిచేత అమృతకిరణ (చంద్ర) సంబద్ధమైన సౌందర్యము - మఱియు మాటచేత అమృత సాగర తరంగములయొక్క కాంతివిశేషంబును - పిలువఁబడుచున్నది (పిలువఁబడుచున్నవి); దృష్ట్యాదు లకు ఖంజనచాతుర్యాదిగుణములు కలుగ సాగిన వని భా. మద నుఁడు నివసించె ననక నివసించఁగోరె ననుటచేతను, ఈచాతుర్యాదులు వచ్చిన వని చెప్పక పిలువఁబడుచున్న వనుటచేతను, ఇంక రాలే దనియు రా సమయ మనియు అభిప్రాయము. దానిచే యావనారంభము కూచితము గాన నాయక ముగ్గ.

అజ్ఞాతఃకూవానా యథా :

నీరాత్ తీర ముపాగతా శ్రవణయోః

సీమ్ని స్ఫురన్నేత్రయోః

శ్యామం లగ్న మిదం కి ముత్పల మితి

జ్ఞాతం కరగ న్యస్యతి,

తై వాలాఙ్మురశఙ్కయా శశిముఖి

రోమావళిం ప్రోఞ్చతి,

త్రా న్తాస్త్రీతి ముహూః సఖిమవిదిత

త్రోణీభరా పృచ్ఛతి.

౫

శశి ముఖి = చంద్ర వదన, నీరాత్ = (నీరా) జలమునుండి, తీరమ్ ఉపాగతా (సఖి) = గట్టునకు వచ్చిన దై, స్ఫుర...త్రయోః = స్ఫురత్ ప్రకాశించుచున్న - నేత్రయోః = కన్నులు గలవైన, త్రయోః =

చెవులయొక్క, (యావనోదయముచే కన్నులు దీర్ఘములై చెవులవలకు విస్తరిల్లిన వని భా.), నీవిన్న = పర్యంతమందు, క్యామమ్ = నల్లనిది, ఇదమ్ = ఇది (కడగంటినల్ల కాంతి మొత్తము, చెవిచేతఁ గూడుకొన్నట్టిది), అగ్నమ్ = (అట్ల) అంటుకొన్న, (క్యామమ్) ఉత్పలం కిమ్ ఇతి = (నల్ల) గలవ రొ అని, క్షాతుమ్ = ఎఱుంగుటకు, కరమ్ = చేరిని, న్యస్యతి = పెట్టుచున్నది, రోమ్ అకలిమ్ = నూగారును, శైవా...యా = (తనకు నూగారు ఏర్పడినదని యెఱుంగని దై) శైవాల = వాచుయొక్క - అజ్కుర = మొలక యొక్క (మొలక యనెడు) - శక్కుయా = భ్రమచేత (జలశీలలో కడుపుమీఁద అంటుకొన్న నాచుమొలక యనుకొని) ప్రోచ్చతి. కుడిది వేయుచున్నది; అవి...రా = అవిదిత = ఎఱుంగఁబడని - శ్రోణీ భరా (సతీ) = పిఱుఁడుల పెంపు గల (దై) (తనపిఱుఁడులు పెంపుఁ జెందిన వని యెఱుంగనిదై), మువళు = పలుమాఱు, సఖీమ్ = చెలిక గ్రెను, క్రాస్తా అసి ఇతి = దస్సిన దానను అని (నాశీల యిట్లు బడలిక కలిగినది అని), పృచ్ఛతి = అడుగుచున్నది. ఇందు, శేత్రములు అకణ్ఠాంత వికాలములుగా నగుట, శేత్రములకు నీలోత్పలచ్ఛవి ప్రాదుర్భవించుట, నూగా రేర్పడుట, శ్రోణీభారము, అను యావనధర్మములను అవి యెఱుంగఁబడమియు నుపన్యస్తములు.

జ్ఞాతయావనకు ఉదా.

స్వయంభూః శమ్భు రమౌజలోచనే, త్వత్ప్రయోధరః

నఖేన కస్య ధన్యస్య చన్ద్రమాహో భవిష్యతి?

(హ) అమౌజ లోచనే = తామరలవంటి కన్నులు గలదానా త్వత్ ప్రయోధరః = నీయొక్క స్తనము, స్వయం భూః = తానుగానే పుట్టినట్టిది (కౌరవము ఎఱుకవడనిది, శివుఁడును స్వయంభువేగదా), శమ్భుః = సుఖిష్ఠుఁడు కలిగించునది. (శమ్ = సుఖిష్ఠ - భావయ రీతి శమ్భుః) (శివుఁడును శమ్భుఁడే గదా), కస్య ధన్యస్య నఖేన = ఏ కృతార్థనియొక్క

గోటిచేత (నఖత్తముచేత, చంద్ర) చూడఁ = చంద్రుఁడు సిగయందుఁ గల
దిగా (శివుఁడును చంద్రచూడఁజే గదా), భవిష్యతి = అగును? ఏ యదృ
ష్టవంతునినఖత్తము నీపయోధరముపై చంద్రరేఖవలె భాసిల్లును? నిన్ను
పొందనోచినపుత్యాత్ముఁ డెవఁడు అని ప్రశ్న. ఇటు నాయక
యొక్క యావనోదయము సఖికి విదితమని ఆమె యడిగిన ప్రశ్నచేతనే
తెలియుచున్నది.

నవోధకు ఊదా.

హస్తే ధృతాఽపి శయనే వినివేశితాఽపి
క్రోడే కృతాఽపి, యత తే బహి రేవ గన్తుమ్;
జానీమహే నవవధూ రథ తస్య వశ్యా
యః పారదం సీరయితుం త్నమతే కరేణ.

2

నవోధా = క్రొత్త పెండ్లికూతురు, హస్తే ధృతా అపి = చేత పట్టు
కొనఁబడినదైనను, శయనే వినివేశితా అపి = పొచ్చునందు ఊంపఁబడిన దై
నను, క్రోడే కృతా అపి = పొచ్చున పట్టుకొనఁబడిన దైనను (కవుంగిట
విగింపఁబడిన దైనను), బహిః గన్తుమ్ ఏవ యత తే = (పడకగదినుండి) బయ
టికి పోవుట కే యత్నించును; యః కరేణ పారదం సీరయితుం త్నమతే =
ఎవఁడు తన చేతితో పాదరసమును (జాఱనీక) నిలుపుటకు నేర్చునో, తస్య
= వానికి, నవ వధూః = క్రొత్త పెండ్లాము (పెండ్లికూతురు), వశ్యా ఇతి =
స్వాధీన అని, జానీమహే = తలంచెదము (తలంచెదను). ఇటు నాయకుఁ
డెన్నియుపాయములు పన్నినను నాయక గదినాఁడి వెడలుటకే యత్నించు
ననుటచే లజ్జాభయపరాధీనరతిత్వము ధ్వనితము గాన లక్షణసంగతి.

విస్రబ్ధనవోధకు ఊదా.

దరముకుళితనేత్రపాళి, నీవీ
నియమితబాహు, కృతోరుయుగ్మబన్ధమ్,

కరకలితకుచస్థలం, నవోధా

సూపితి సమీప ముపేత్య కస్య యూనః.

నవోధా = (ఒకానొక)నవోధ, కస్య (చిత్) యూనః సమీపమే
ఉపేత్య = ఒకానొక ప్రాయపువానియొక్క చెంతను చేరి, దర ముకులిత
నేత్ర పాలి = ఇంచుక మూయబడిన కనుఁ గొనలు (కలుగునట్లుగాను, కలప
గాను), నీపీ నియమిత భాషలు = పోకముడియందు ఉంపబడిన (కాంతుని
యొక్క) చేయి (కలుగునట్లుగాను, కలిగియు), కృత ఊరు యుగ్మ బద్ధమ
= చేయబడిన తొడల జంటయొక్క కలయిక (కలుగునట్లుగాను, అనఁగా
ఒకరితొడలతో ఒకరితొడలను మెలివైచికొని), కర కలిత కుచస్థలం =
(కాంతుని) చేతిచే పట్టుకొనబడిన స్తన ప్రదేశము (కలుగునట్లుగాను
కలదియై), స్వపితి = పరున్నది. ఇటు నాయకునితో పరున్న దనుటకు
విస్రస్థనవోధ యని స్ఫుటముగా తెలియుచున్నది.

మధ్య.

సమానలజ్జామదనా మధ్యా; ఏ మై వాతిప్రశ్రయా దతివి

భి నవోధా; అస్యా శ్చేష్టా - సాగసి ప్రేయసి ధైర్యే

ప్రత్రోక్తిః; అధైర్యే పరుషవాక్.

అజ్ఞయు మదనుండును సమానముగాఁ గలది మధ్య; మధ్య యే అ
భివ్యాసము చేత అతివిస్రస్థనవోధ (యగును); మధ్యయొక్క శ్చేష్ట - అ
రాధి యగువల్ల భువిభవయ మై ధైర్య మున్నచో కుటిలభాషణము, ధైర్య
లేనిచో పరుషభాషణము.

మధ్యకు ఉదా.

స్వాపే ప్రియానననిలోకనహాని రేవ,

స్వాపయ్యతే ప్రియకర్త గ్రహణప్రసజ్ఞః,

ఇత్థం సరోరుహముఖీ పరిచి న్తయ స్తీ
స్నాపం విధాతు మపి హాతు మపి ప్రపేదే.

౯

సరోరుహ ముఖీ = (ఓకానాక) కమల వదన, స్నాపే = నిద్రయందు (తాను నిద్రపోయినయెడల), ప్రియ ఆనన విలోకన హానిః ఏవ = వల్ల భుని ముఖముయొక్క (ముఖమును) చూపుయొక్క (చూచుటయొక్క) లోపమే (ఆతనిముఖమును చూచుచుండు భాగ్యము లేకపోవుట తప్ప వేఱు ప్రయోజనము ఉండదు), ప్రియ కర గ్రహణ ప్రసజ్ఞః = చెలువునియొక్క చేతితో పట్టుకొనుటయొక్క ప్రసక్తి (కలుగు నని విశేషము) (తాను మేలుకొన్న దని ఆతనికి తెలియఁగానే తన్ను లేచిపోనీక యతఁడు చేతితో పట్టుకొను నని భా.), ఇత్థమ్ పరిచి న్తయ స్తీ = ఇట్లు తలపోయుచున్నదై, స్నాపం విధాతుమ్ అపి హాతుమ్ అపి ప్రపేదే = నిద్రను చేయుటకు ను (నిద్రపోవుటకును) మానుటకు ను కడంగినది, (ఈరెండును పరస్పరవిరుద్ధ కార్యములగుటచేతను రెండును ఈస్థితములై యున్నందునను దీనినిగాని చేయలేక వ్యాకులపడుచుండెనని భా.) నిద్రింపఁగోరుట లజ్జచేత, నిద్రమానఁగోరుట మదనుని చేత, రెండును సమబలములుగా నున్నవి గావున ఈమె మధ్యవాయిక.

ప్రగల్భా

పతి మాత్ర విషయ కెళి కలా కలాప కోవిదా ప్రగల్భా;
వేశ్యాయాంకులటాయాంచ పతిమాత్రవిషయక త్వాభావా
న్నాకీవ్యాప్తిః; అస్మాస్తుచెష్టారతిప్రీతిరానన్దాత్ సమ్మాహాః.

భర్త మాత్రమే విషయము గాఁగల సంభోగ వ్యాపారముయొక్క సమాహమందు సేర్పరి ప్రగల్భ (యనంబడును); వేశ్యాయందును అంకుటా విముగ్ధుడు ను పతిమాత్రవిషయకతఁము (పతియెడలమాత్రమే తమపురస్కారము)

జిని వినియోగించుట యనునియమము) లేనందున (చైతన్యమునకు) అట్టి వ్యాప్తి లేదు (అనగా - వేశ్యకు పతియే లేనందునను, స్వైరిణికి భారతయుండుటచేతను వార్యం దీలక్షణము ప్రసర్తిల్లుదు.); ఈమె యొక్క చేష్ట అన్న నో రతిప్రీతియు, రత్యానందము చేత ఒడలు మఱచుటయు.

రతిప్రీతిమతికి ఉదా.

సంస్పృశ్య స్తన, మాకలయ్య వదనా, సంశ్లిష్ట కణ్ఠస్థలం
నిష్పీ డ్యాధరబిమ్బ, మమ్మర మపాకృష్య, వ్యద స్యాలకం,
దేవ స్యామ్బుజినీపతేః సముదయం జిజ్ఞాసమానే (ప్రియే,
వామాక్షీ వసనాశ్చలైః శ్రవణయో ర్నీలోత్పలం నిహ్నుతే

(ప్రియే = చెలువుఁడు, స్తనం సంస్పృశ్య = కుచమును తాకి, వదనమ్ ఆకలయ్య = (నాయికయొక్క) ముఖమును చక్కఁగా గాంచి కణ్ఠ స్థలం సంశ్లిష్ట = కంఠ ప్రదేశమును కవుంగిలించి, అధర బిమ్బం నిష్పీడ్య = దొండపండువంటి మోవిని చిక్కగా పంటనొక్కి, అమ్మరలో అపాకృష్య = వస్త్రమును లాగివైచి, అలకమ్ వ్యదస్య = ముంగురులను ఎగఁద్రోచి (ప్రియాముఖము సంపూర్ణముగా తనకు శీతోత్సవము చేయ నట్లుగా దానిమీఁదిముంగురులను ఎగఁద్రోచి), అమ్బుజినీ పతేః దేవస్య సముదయం జిజ్ఞాసమానే (సతి) = తామరతీగకు నాయకుడైన వేలు యొక్క (నూర్వోదయయొక్క) ఉదయమును విచారించుచు (ఉండఁగా నూర్వోదయ మయిన యనంతరము గురతము నిషిద్ధముగాన నూర్వోదయ మాయెనా యని తెలిసికొన నుండఁగా), వామాక్షీ = గుండర శీత శ్రవణయోః = (తన) చెవులయందలి, నీల ఉత్పలమ్ = నల్ల గలంపను వసన అశ్చలైః = వస్త్రముయొక్క అంచులతో, నిహ్నుతే = కప్పివైచుచున్నది. నూర్వోదయమునకు కలువ ముకురించును గాన అట్లు ముకురించిన తన (నాయికయొక్క) యనంతసోత్పలముం గను నేని నాది

కుండు సంభోగము మాను నని నాయక యాయత్స్యమును అతని కగపడ
నీక దాచినది. రతిభంగభయముచేత కలువను దాచినది గావున ఈ
నాయక రతిప్రీతిమతి.

సురతానందసమ్మోహవతికి ఉదా.

నఖక్షత మురఃస్థలే, అధరతలే రదస్య వ్రణం,
చ్యుతా వకుళమాలికా, విగళితా చ ముక్తావళిః,
రతాన్తసమయే మయా సకల మే తదాగోకితం,
స్మృతిః క్వచ, రతిః క్వచ, క్షచ త వాళి శిక్షావిధిః?

రాత్రి కలుపునితో ఇట్టిటు మెలంగవలసిన దని తన కుపదేశించిన
చెలితో నాయక మఱునాడు చెప్పవృత్తాంతము, — హే ఆళి = ఓ చెలి,
మయా = నాచేత, ఉరఃస్థలే = వక్షః ప్రదేశమందు (చనుదోయియందు),
నఖక్షతమ్ = (అతని) గోటినొక్కు (లును), అధరతలే = మోవి మీద,
రదస్య వ్రణమ్ = దంత తుతము (లును), చ్యుతా వకుళమాలికా = జాతీ
పోయిన పొగడదండయు, విగళితా ముక్తా అవళిః చ = ఊడిపోయిన
ముత్యాల పేరును, ఏతత్ సకలమ్ = ఇది యెల్ల, రత అన్తసమయే =
మదనక్రీడయొక్క కడపటి సేళ, ఆలోకితమ్ = చూడబడినది, (క్రీడా
కాలమం దన్ననో), స్మృతిః క్వ (చ) = (ఒడలిపై) జ్ఞప్తి యొక్కడిది!
రతిః క్వ (చ) = క్రీడ యొక్కడిది! తన శిక్షా విధిః చ క్వ = నీవు నేర్చిన
చేత యు ఎక్కడిది! సురతానందపరవశురాల నై ఏమియు నెఱుంగ
కుంటి నని భా.

మధ్యాప్రగల్భల యవాంతరభేదములు.

మధ్యాప్రగల్భే మానావస్థాయాం ప్రత్యేకం త్రివిధే -
ధీరా, అధీరా, ధీరాధీరా, చేతి. వ్యజ్ఞకోగుణకాళికా

ధీరా, అవ్యజ్ఞ్యకోపప్రకాశికా అధీరా, వ్యజ్ఞ్యవ్యజ్ఞ్య
కోపప్రకాశికా ధీరాధీరా. ఇయాం స్తు విశేషః—
మధ్యాయా స్తు ధీరాయాః కోపస్య గీ ర్వ్యజ్ఞికా
అధీరాయాః పరుషవాక్, ధీరాధీరాయా వచనరుదిత
కోపప్రకాశకే; ప్రాధాయా స్తు ధీరాయా రత్న
దాసీన్యమ్, అధీరాయా స్తర్జనతాడనాది, ధీరా
ధీరాయా రత్నై దాసీన్యం తర్జనతాడనాది చ కోపస్య
ప్రకాశకమ్.

మధ్యయు ప్రగల్భయు మా ము (ప్రియుని యపరాధమునకొ
కోపము) దాల్చినప్పుడు ఒక్కొక్కరెయు ముతైంగులు (అగుదురు.
ధీర, అధీర, ధీరాధీర యు నని. (అందు) వ్యంగ్యమయిన (వ్యంగ్యముగా
అన్వగా - గుర్తులచేత ఊహించుకొనబడినట్లుగా) కోపమును వెల్లడింప
నది ధీర(యనంబడును), స్పష్టకోపప్రకాశిక అధీర (యనంబడును), స్పష్ట
స్పష్టకోపప్రకాశిక ధీరాధీర (యనంబడును). అయినను (ఇరువురకును
కూడాటివిశేషము.— మధ్యధీరయొక్క కోపమును వాక్కు తె
లుపును, మధ్యాధీరయొక్క (కోపమును) పరుషవాక్కు (తెలుపును), మధ్య
ధీరాధీరయొక్క కోపమును వచనరుదితమును తెలుపును; ప్రాధా
యొక్క (కోపమును) రతియందు ఆనందము, ప్రాధాధీరయొక్క (కో
పమును) బెడనిపులు కొట్టుట లోనగునవియు, ప్రాధధీరాధీరయొక్క (కో
పమును) రత్నదాసీన్యంబును తర్జనతాడనాదికంబులును తెలుపును.

ఏతే ధీరాదిభేదాః స్థిరాయా ఏవ స పరీయాయ
ఇతి వ్రాచీన లేఖన. మూజ్జామాత్రమ్; యతో ధీర
మధీరత్వ త్తదు భయం హి మాననియతమ్, పరయ

యా శ్చ మాన శ్చేత్ తస్యా అప్యవశ్యకత్వాత్,
మాన శ్చ న పరకీయాయా ఇతి వత్తు మశక్యత్వాత్.

ఈ ధీరాదిభేదములు స్వీయ కే (గాని) పరకీయకు లే వని ప్రాచీ
నులు వ్రాయుట అజ్ఞామాత్రము (గాని యుక్తియుక్తము గాదు,; ఏల
యన—ధీరత్వము అధీరత్వము ఆరెండును నిశ్చయముగా మానముతోడివి,
పరకీయకును మానము కల దేని పరకీయకును (ధీరత్వము అధీరత్వము తదు
భయము) అవశ్యకము అగుటచేతను, మానము పరకీయకు ఉండ దని చెప్ప
శక్యము గామిచేతను.

మధ్యధీరకు ఉదా.

లోలాభిపుష్టే న్రజతో నికుష్టే
స్సారా బభూవుః శ్రమవారిధారాః,
దేహే సమీహే భవతో విధాతుం
ధీరం సమీరం నలినీదళైః.

౧౨

సంకేతనికుంజమందు అన్యకాంతతో సంభోగ మొంది చెమర్చుచు
వచ్చిన నాయకునితో నాయిక పలుకుచున్నది.—లోల అభి పుష్టే=తిరుగు
చున్న తుష్టిదల గుంపుగలదైన, నికుష్టే = పొదరింటియందు, న్రజతః =
పోవుచున్న, భవతః=నీయొక్క, దేహే=మేనియందు, శ్రమ వారి ధారాః=
చెమట నీటి యొడికలు, స్సారాః=మిక్కుటములు, బభూవుః = అయినవి,
(వానిని ఆర్చుటకు), నలినీ దళేః=తామరాకుతో, ధీరం సమీరమ్ = దట్ట
మయిన గాలిని, విధాతుమ్=చేయుటకు (అనఁగా నీమేనికి తామరాకువీక
నతో చక్కఁగా గాలిని విసరుటకు), సమీహా=కోరుచున్నాను. (నీవు
నన్ను వంచించి ఆయింతిని ఇప్పుడే ఈపొదరింటుఁ గూడి వచ్చిన యయో
గ్యుడవు; ఈచెమట నీకు తత్సంభోగముచేత కలిగినది ఇంకను ఆలలేదు
అని వ్యంగ్యము.) ఇట్లు వక్రొక్తిచే కోపముం దెలిపినది గావున ఈనాయిక
శుభ్యధీర.

మధ్యాధీరకు ఉదా.

జాతస్తే నిశి జాగరో, మమ పున ర్నేత్రామ్భజేశోణియా;
నిష్ప్రీతం భవతా మధు ప్రనితశం, వ్యాఘ్నాన్తతం మే మనః;
భ్రామ్యద్భృజ్జఘనే నికుజ్జభవనే లబ్ధాన్వయా శ్రీఫలం,
పశ్యేషుః పున రేష మాం హుతవహక్రూరైః శరైః కృన్తతి.

ఈ యెల్ల అన్యకామినితోఁ గడపి వేకువ నింటికి వచ్చిన నాయకుని నాయక యుపాఖంభించుట.—(సో ప్రియ = ఓ వల్లభుడా), తే నిశి జాగరో జాతః = నీకు రాత్రి జాగరము కలిగినది (క్షణ మయినను వృథా పోసీయక రాత్రి యెల్ల ఆలదాని పొందునం గడపితివి అని భా.), పునః = ఆశ్చర్యము! మమ నేత్ర ఆమ్భజే శోణియా (జాతః) = తామరవంటి నా కంట ఎఱుపు (గలిగినది); (జాగరముచేసినవారికంట ఎఱుపు గలుగుట న్యాయము గాని ఒకరు జాగరముచేసిన మఱియొకరికంట ఎఱుపు గలుగుట ఆశ్చర్యము గదా. తాను రాత్రి యెల్ల ఏడ్చుచుండుటచే తన కన్నలు ఎఱు పెక్కిన నని గూఢాభిప్రాయము.); భవతా ప్రనితతం మధు నిష్ప్రీతమ్ = నీచే విస్తారమైన సారాయి నిండుగా త్రాగబడినది, (పునః=ఆశ్చర్యము), మే మనః వ్యాఘ్నాన్తమ్ = నా మనస్సు తబ్బిబ్బుపడుచున్నది, (నీవు చేసిన వంచనలని దుఃఖముచేత నని గూఢాభిప్రాయము.); భ్రామ్యద్ భృజ్జఘనే నికుజ్జ భవనే త్వయా శ్రీఫలం లబ్ధమ్ = సుడిదిరుగుచున్న తుష్టి దలచే దట్టమున పొద రింట నీచేత మారేడుబండు (అలదానికుచము) పొందబడినది, (పునః = ఆశ్చర్యము), ఏష పశ్యేషుః మాం హుతవహక్రూరైః శరైః కృన్తతి = ఈ యైయిదుబాణములవాఁడు (మన్తధుఁడు) నన్ను అగ్నివలె కఠోరములయిన (కొల్చినవైన) బాణములతో చక్కొడు చున్నాఁడు; [ఆ మారేడుబండ్లతోటకు కాపరియైన యాబోయ! (మనుఁ డు) పండు దొంగిలిన నిన్ను మాని నిరపరాధను నన్ను దండించుట ఆశ్చర్య

మని భా.; నీ విట్టి ధూర్జడవైనను నీకై నేను మరుబారిం బడుచున్నాను అనియు భా.] పరుషవాక్కుచేత మధ్యాధీర.

మధ్యధీరాధీరకు ఉదా.

‘కాంతానురాగచతు రోఽసి, మనోహ రోఽసి,
నాథోఽసి, కిం చ నవయావనభూషి తోఽసి,’—

ఇత్థం నిగద్య మదృశా వదనే ప్రియస్య
నిశ్వస్య బాష్పలుళితా నిహితా దృగంతాః. ౧౪

కాంతా అనురాగ చతురః అసి = కాంతలను నలపించుటయందు నేర్పు
రివి అగుదువు, మనోహరః అసి = మనస్సును హరించువాడవు (- రూప
సంపద గలాడవు) అగుదువు, నాథః అసి = భర్తవు, కించ = ఇంతియ
గాక, నవ యావన భూషితః అసి = క్రొత్త జవ్వనముచేత అలంకరింపఁ
బడినవాడవు అగుదువు; ఇత్థం నిగద్య = ఇట్లు ని పల్కి, మదృశా = అంద
మయిన కన్నులుగల చూచెలువచేత, నిశ్వస్య = నిట్టూర్పుపుచ్చి, ప్రియస్య
వదనే = ప్రియుని మోమునందు, బాష్ప లుళితాః దృగంతాః నిహితాః =
కన్నీళ్ళచే క్రమ్మబడిన కటాక్షములు నిగుడ్వబడినవి (ఆచెలువ...కటా
క్షములను నిగిడ్చెను = ఆచెలువ...కడగంట చూచెను.) అయింతి నీ
రూపయావన సంపదలకు నిన్ను వలచినది, నీవును దానిని తోరి వలపించి
పొందితివి. యుష్మద్రూప మయిన నాభాగ్యమును అగుబైతపాలు నేసిన
వంచకుడవు. - అను నభిప్రాయముగల యీవక్రొక్తిచేతను అనంతరోక్త
నిశ్వాసబాష్పములచేతను నాయిక మధ్యధీరాధీర.

ప్రగల్భాధీరకు ఉదా.

నో తల్పం భజనే, న జల్పసి సుధా

ధారానుకారా గిరో,

దృక్పాతం కురుషే న వా పరిజనే

కోపప్రకాశ చ్ఛలాత్,

ఇత్థం కై తకగర్భగారి దయితే

కోపస్య సంగోపనం

తత్ స్యా దేవ, న చేత్ కుతః సహచరీ

కుర్వీత సాచిస్త్వమ్ ?

౧౧

అలిగిన నాయికను సాపరాధుఁడు నాయకుఁడు ఓదార్చుట. — ఇతఁ
గర్భ గాత్రి = గేదంగిపువ్వుయొక్క లోనై పువంటి మేనుగలదానా,
దయితే = ప్రేయసీ, పరిజనే కోప ప్రకాశ ఫలాత్ = నేపథులమీఁద
కోపము(యొక్క) చూపుటయనుమిచచేత, తల్పం నో భజనే = పాస్వనకు
రా కున్నావు, నుధా ధారాఅనుకారాః గిరః న జల్పసి = అమృతంపు జాలును
పోలునట్టి మాటలను పలుకవు, దృక్ పాతంవా న కురుషే = చూపు
యొక్క వేయుట నేనియు చేయవు, (నన్ను పాస్వనం గూడవుగదా, పలు
కరింప నైనఁ బలుకరింపవు, తుదకు చూడ నైనను చూడవు), ఇత్థం
తత్ కోపస్య సంగోపనమ్ స్యాత్ ఏవ = ఇట్లు అని (పూర్వోక్తవర్త
నము) (నామీడి) కోపమును దాచుట యే యగును, న చేత్ కుతః
సహచరీ సాచిస్త్వం కుర్వీత = కాదేని ఏల (నీ) చెలి పెడముగ మై
చిటునగవు నవ్వును ? పాస్వు చేరమి రత్యదాసీన్యముచేతఁ గావున
నాయిక ప్రాధధీర.

ప్రాధాధీరకు ఉదా.

ప్రతిఫలన మవేక్ష్య స్థీయ మిన్ద్రోః కలాయాం

హరశిరసి పరస్యా వాస మాశంక్కుమానా

గిరిశ మచలకన్యా తర్జయమాన కమ్ప

ప్రచలవలయవల్ల త్కాన్తిభాజా కరేణ.

౧౨

అచలకన్యా = పార్వతి, ఇన్ద్రోః కలాయామ్ = (శివునితలమీడి)
జాబిల్లి రేఖయందు, స్థీయం ప్రతిఫలనమ్ అవేక్ష్య = (చంద్రుఁడు అద్దము

వలె స్వచ్ఛుడు గావున) తనదైన ప్రతిబింబమును చూచి, హర శిరసి పరస్పాః వాసమ్ ఆశంకమానా = శివుని తలయందు మఱియొక తెయొక్క ఉనికిని ఊహించినదై (-మఱియొక తె కల దని తలంచినదై), గిరిశమ్ = శివుని, కమ్ప్రచల వలయ వల్లత్ కాన్తి భాజా క రణ = (చేతి) చలన ముచే కదలుచున్న గాజాలనుండి దుముకుచున్న కాంతిని పొందిన (కాంతి గలదైన) చేతితో, తర్జయామాస = బెదరించెను. తర్జనముచే నాయొక ప్రగల్భాధీర.

ప్రగల్భాధీరాధీరకు ఉదా.

తల్పోపాస్త ముపేయుషి ప్రియతమే వక్రీకృతగ్రీవయా
కాకువ్యాకులవాచి సాచిహసితస్ఫుర్జత్కపోలశ్రియా
హస్తస్యస్తకరే పున ర్మృగదృశా లాక్షారసత్కాళిత
ప్రోష్ఠీపృష్ఠమయూఖమాంసలరుచో విస్ఫూరితా దృష్టయః.

(ఇట కర్మార్థకప్రయోగమును ఆంధ్రభాషామర్యాదానుసారమున కర్తృప్రయోగముచే వివరించెద.) మృగదృశా = సుందరి, ప్రియతమే తల్ప ఉపాస్తమ్ ఉపేయుషి (సతి) = (సాపరాధుడైన) ప్రియతముడు పాసుపు చెంతకు వచ్చినవాడు (కాగా), (అపంచకుని చూడ నొల్లక), వక్రీ కృత గ్రీవయా (సత్యా) = పెడమొగము నేయబడిన మెడగలదై, కాకు వ్యాకుల వాచి (సతి) = (అతడు) స్వరవికారముతో (గద్గదస్వరముతో) కూడుకొన్న తోట్రుపడుచున్న మాటలుకలవాడు (కాగా). (-మాటలు పలుకగా), సాచి హసిత స్ఫుర్జత్ కపోల శ్రియా (సత్యా) = వంకర నవ్వుచేత ఉబ్బుచున్న చెక్కిళ్ల కాంతిగలదై, పునః = మఱియు, (ఆ నవ్వుచే మన్నించిన దని తలచినవాడై), లాక్షారసత్కాళిత ప్రోష్ఠీ పృష్ఠ మయూఖ మాంసల రుచః దృష్టయః విస్ఫూరితాః = లక్షుక రస ముతో కడుగబడిన పెంటిలేడియొక్క వెన్నయొక్క వెలుగులచే బలి

నిన కాంతిగలవైన చూపులను (కోపారుణవీక్షణములను) నిగిడ్చినది, పెడముగము రత్యైదాసీన్యముచేత, కన్ను లెఱ్ఱచేయుట బెడరింపు, కాఁ ప్రగల్భధీరాధీర.

ధీరాదిభేదములకు అవాంతరవిభాగము.

ఏతే ధీరాదిభేదాః ష ట్చ జ్యేష్ఠా కనిష్ఠా భేదా
ద్వివిధాః. పరిణీత త్వే సతి భర్తు రధిక స్నేహో జ్యేష్ఠా,
భర్తు ర్హ్యున స్నేహో కనిష్ఠా. భర్తు రధిక స్నేహోను
న్యూనస్నేహోను పరకీయాను సామాన్యవనితాను చ
నాతివ్యాప్తిః, పరిణీతపదేన వ్యావర్తనాత్.

ఈధీరాదిభేదములు ఆటను జ్యేష్ఠయు కనిష్ఠయు ననుభేదములే
రెండేసి (అగును). వివాహితయై పతియొక్క అధిక స్నేహమునకు పాత్ర
మగునది జ్యేష్ఠ, (వివాహితయై) పతియొక్క అల్పస్నేహమునకు పాత్ర
మగునది కనిష్ఠ. పతియొక్క అధిక స్నేహమునకును అల్పస్నేహమునకును
పాత్రము లగుపరకీయాసామాన్యవనితలకు (ఈలక్షణము) చెల్లదు; పరిణీత
పదముచే వారిని తోలఁగించుటవలన. [పరకీయాపదస్వారస్యముచే, ఎవని
కొవతె పరకీయనాయికయో వనిచే నది పరిణీత కానందున వానివిషయమై
ఆయింతికి ఈలక్షణము చెల్లదు. సామాన్యకు పరిణయము లేనేలేదు గదా.]

జ్యేష్ఠధీరకును కనిష్ఠధీరకును ఉదా.

ఏకస్మిన్ శయనే సరోరుహద్వయో

ర్విజ్ఞాయ నిద్రాం, తయో

రేకాం పల్లవితావగుణనపటా

ముత్కన్ధరో దృష్టవాః;

అన్యస్యాః సవిధం సమేత్య నిభృతం

వ్యాలోలహస్తాబ్జుళి

వ్యాపారై ర్హసనాశ్చలం చపలయక్

స్వాపచ్యుతిం క్షప్తవాక్.

౧౮

(నాయకుడు) ఏకస్మిక్ ఇయనే సహోరుహ దృశోః నిద్రాం విజ్ఞాయ=ఒక పడకయందే కమల సేత్రలిరువురయొక్కయు నిద్ర నెఱింగి (తన తామరసాక్షు లిరువురును ఏకశయ్యాగతలై నిద్రించుచున్నా రని తెలిసికొన్నవాడై), ఉత్ కన్ధరః = నిగిడిన మెడకలవాడై (తన మెడ యెత్తి), పల్ల విత్ అవగుణ్ణన పటామ్ ఏకాం దృష్టవాక్=చిగిర్చిన దుప్పటి వలువ (కలదానిని) ఒక తేను చూచినవాడై (అయిరువురలో నొకతె ఒడలంతయు దుప్పటి కప్పకొని నిద్రించుచుండుటం గాంచినవాడై), అన్యస్యాః సవిధం నిభృతం సమేత్య = రెండవదాని చెంతకు నిశ్శబ్దముగా వచ్చి, వ్యాలోలహస్తాబ్జుళి వ్యాపారైః = చలించుచున్న చేతి శ్రేళ్ళ యొక్క చేష్టతములచేత, వసన అశ్చలం చపలయక్ = వస్త్రముయొక్క అంచును కదలించుచు, స్వాప చ్యుతిం క్షప్తవాక్ = నిద్రయొక్క విరా మమును కాంచినవాడాయెను. నాయకుడు జ్యేష్ఠుకై వచ్చినాడు. 'పల్ల విత్' - ఆనాయకలలో జ్యేష్ఠ మొగమును కప్పకొనందున ఆమెను తెలిసికొన్నాడు. 'నిభృతమ్' - నిశ్శబ్దముగా మేలుకొల్పుట కనిపింప మొలకెను రాకుండుటకు, మాటచే పిలువమియు అందులకే. నాయక లిరువురును సవతిపోరు మాని ఏకశయ్యాగత అగుట నాయకునిపై ఇరువు రును అలిగి రత్యాదాసీన్యము వహించుటవలన, కావున ఇరువురును ప్రాథ ధీరలు. అందు మునుంగు వైచికోన్నదానిని రత్యర్థమై లేపమిచే అది కనిపి, రెండవదానిని రతికై లేపినందున అది జ్యేష్ఠు.

జ్యేష్ఠాధీరకును కనిష్ఠాధీరకును ఉదా.

అస్త్రఃకోపకషాయితే ప్రియతమే పశ్యత్ ఘనే కాననే
పుష్పస్యాపచయాయ నమ్రవదనా మేకాం సమాయోజయత్
అథోస్మీలితలోచనాఞ్చులచమత్కారాభిరామాననాం
స్త్రేరార్థాధరపల్లవాం నవవధూ మన్యాం సమాలిజ్జతి. ౧౩

అస్త్రః కోప కషాయితే ప్రియతమే పశ్యత్ (సక) = మనస్సులో
అలుకచేత కలగిన ప్రేయసుల నిరువురను చూచినవాడై, ఘనే కాననే
జీబయిన (యుద్ధాన) వనములో, ఏకామ్ = (అయిరువురలో) నొకతెను,
నమ్ర వదనామ్ = (కోపముచే మోము వంచుకొనియున్నదానిని, పుష్పస్య
అపచయాయ సమాయోజయత్ (సక) పువ్వులయొక్క ('పుష్పస్య' అని
జాత్యేకవచనము) కోతకు (మంచిమాట లాడి) తగిలించినవాడై, అథ
ఉస్మీలిత లోచన అఞ్చుల చమత్కార అభిరామ అననామ్ = సగము
తెలువబడిన కన్నుల గొనల విలాసములచే మనోహరమైన ముఖముగలిగి
యు, స్త్రేర అర్థ అధర పల్లవామ్ = నవ్వుచున్న సగము మోవి చిగుడ
గలదియు (నైన), అన్యామ్ = రెండవదానిని, ననో ధామ్ = ననోధను,
సమాలిజ్జతి = కవుంగిలించుకొనుచున్నాడు.

నాయకుడు ప్రథమము పువ్వులు కోయుచుండు మనుట తాన
రెండవదానికడకు సురుగుటకు, కాననము 'ఘన' మయినందున రెండవ
దాని యాలింగనమును మొదటిది చూడఁజాలఁదాయెను. ఆలింగనమునకు
ప్రేమాతిశయము కారణము గావున, రెండవది జ్యేష్ఠ, మొదటిది కనిష్ఠ,
ఇది పురుషవచనాదికము శ్రెత్యక్షము లేదుగాని సులువుగా కోపకాంతి
నొందినందున ఈనాయికల యధీరతయు దానిచేత పురుషవచనాదికమును
ఊహనీయము,

జ్యేష్ఠధీరాధీరకును కనిష్ఠధీరాధీరకును ఉదా.

ధైర్యాధైర్యపరిగ్రహగ్రహిణయో రేణీదృశోః ప్రీతయే
రత్నద్వంద్వ మనస్తకాన్తిరుచిరం ముష్టిద్వయే న్యస్తవాన్,
ఏకస్యాః కలయన్ కరే ప్రథమతో రత్నం పరస్యాః ప్రియో
హస్తాహస్తిమిహాత్ స్పృశన్ కుచతటీ మానస్త మావిన్దతి.

ప్రియః = వల్లభుడు, ధైర్య అధైర్య పరిగ్రహ గ్రహిణయోః
ఏణీ దృశోః ప్రీతయే = ధైర్యము అధైర్యము అనువానియొక్క (ధైర్యా
ధైర్యములను) పూనుటయందు పట్టుదలగలవారైన హరిణీ లోచనల
యొక్క సంతృప్తికొఱకు (-హరిణీలోచనలను రంజించుటకు), అనస్త
కాన్తి రుచిరం రత్న ద్వయం ముష్టి ద్వయే న్యస్తవాన్ = తుదలేని జగిచ్చే
ఒప్పిదమయిన మణుల జంటను తన పిడికిళ్లజంటలో (ఒక్కొక్కమణి
నొక్కొక్క పిడికిటఁ ఉంచుకొన్నవారై, ప్రథమతః ఏకస్యాః కరే
ఏకం రత్నం కలయన్ = మొదట ఒకరే చేతియందు ఒక మణిని ఉంచి,
పరస్యాః కుచ తటీం హస్తాహస్తిమిహాత్ స్పృశన్ = రెండవదానియొక్క
చనుగట్టును చేతిచేతి (తాను ఆమెతో తనచేతితోను, ఆమె తనతో ఆమె
చేతితోను) పెనఁకువ నెపమున తాఁకుచు, అనస్తమ్ అవిన్దతి = హర్షము
పొందుచున్నాఁడు. మణిని మాత్రము పొందినది కనిష్ఠ, అలింగనము
పొందినది జ్యేష్ఠ.

ఇతి స్త్రీయానిరూపణమ్.

(ఇతి = ముగిసినది.)

ప ర ి యా ని రూ ప ణ మ్.

అప్రకటపరపురుషానురాగా పర యా. సా చ ద్వివిధా.
పరోధా కన్యకా చ. కన్యాయాః పిత్రాద్యధీనతయా
పరయతా; అస్యా గుప్తైవ చేస్తా.

(ఇతరులకు) తెలియకుండ జారునియం దనురాగముగలది పరకీయ.
అది యు నిరుదెబ్బలు - పరోధ (జారునికన్న నన్యనిచే పెండ్లియాడ
బడినది) కన్యయు (నని). కన్యకు (నాయకునికంటె పరులయిన) తండ్రి
లోనగువారి వశమందుండుటచేత పరకీయత. దీనిచేప్త (జారునికన్న ఇతరు
లకు తెలియనిదిగానే యుండును.

పరోధా యథా.

అయం రేవాకుష్ఠః కుసుమశరసేవాసముచితః,
సమీరో ౭యం వేలావనవిదళదేలాపగిమళః,
ఇయం ప్రావృ ధన్యా నవజలదనిన్యాసచతురా,
పరాయత్తం చిత్తం సఖి కి మసి కర్తుం మృగయతే.

సఖి = ఓచెలీ, అయమ్ రేవా కుష్ఠః = ఈ నర్మద పాద (నర్మద
యొడ్డున నున్న యీపాదరిల్లు), కుసుమ శర సేవా సముచితః = పూర్వ
టమ్ములవాని కొలువునకు (కొమకేళికి) మిక్కిలి యనుకూలము (గానున్నది)
(లోపలివృత్తాంతము వెలుపలికి తెలియనట్లు దట్టముగా నుండుటచేత సఖి
భా.); అయం సమీరః = ఈ గాలి, వేలా వన విదళదేలా మరిమళః
(నర్మద) గట్టునందలి యడవియందు విరియుచున్న ఏలకికొయలయొక్క
నుగంధముగలది (వేలా అనుటచే వైతలము నూచిత మయినది. గా-
చల్ల గా పరిమళించుచు మిక్కిలి ఆహ్లాదకరముగా వీచుచున్న దని భా.);
ఇయం ప్రావృ ధన్యా నవ జలద నిన్యాస చతురా = ఈ వర్షర్తువు పుణ్య

పంతము క్రొత్త మేఘముల రచనయందు సేర్పరి (ధన్య యనుటచే ఉపకారి యనియు అందుచేత కామోద్దీపన మొనర్చి దీని యుపపత్తిని దీనికడకు ప్రేరేపించు ననియు భా. ; చిత్తం పయత్త (సత్) = (నా) మనస్సు అన్యార్థన మై (ఉపపత్త్యర్థన మై), కి మపి కర్తం మృగయతే = ఏమో (చేయుటకు) కోరుచున్నది (ఆచెలువునితో కామక్రీడలం దేలుటకు అభిలషించుచున్నది.) పోయి వానిం దోడి తెమ్ము అని భా.

గుప్తాదులు.

గుప్తా విదగ్ధా లక్ష్మీతా కులటానుశయానా ముదితా
ప్రభృతీనాం పరకీయానా మే వాస్తవ్యావః.

గుప్త, విదగ్ధ, లక్ష్మీత, కులట, అనుశయాన, ముదిత - లోనగు వారు పరకీయయందే చేరుదురు. (లోనగువారు=పతివంచికయు, సాహసికయు.) [తనఱంకును దాచునది గుప్త. ఱంకుడనమందు సేర్పరి విదగ్ధ, ఎట్లేని సఖ్యాదులచేత కనిపట్టఁబడిన ఱంకుగలది లక్ష్మీత, జారులకై వారియిండ్లకు సంచరించు నది కులట, కోర్కె నెఱవేఱుమియు చెఱుపు గల్గుటయును కారణములుగా దుఃఖించునది అనుశయాన, కోర్కె నెఱవేఱుటచే హర్షించుచుండునది ముదిత.]

గుప్తా త్రివిధా-వృత్తసురతగోపనా, వర్తిష్యమాణ
సురతగోపనా, వృత్తవర్తిష్యమాణసురతగోపనా చేతి.

(అంగు) గుప్త మూడు తెఱఁగులు గలది-జరిగినసురతమును దాచు నది, జరుగఁబోవు సురతమును దాచునది, ఉభయసురతములను దాచు నదియు, నని.

త్రివిధా యథా.

శ్వశ్రూః క్రుధ్యతు విద్విషన్తు సుహృదో
సేన్దన్తు వా యాతర,

స్తస్మిన్ కిం తు న మన్దిరే సఖి పునః

స్వాపో విధేయో మయా;

ఆఖో రాక్రమణాయ కోణకుహరా

దుత్ఫాల మాతస్వతీ

మార్జారీ నఖరైః ఖరైః కృతవతీ

కాం కాం న మే దుర్దశామ్.

౨౨

సఖి = ఓచెలీ, శ్వశ్రూః శ్రుధృతు = అత్త కోపగించునుగాక, సుహృదః విద్విషస్తు = చెలులు ద్వేషింతురుగాక, యాతరః వా నిష్వస్తుః తోడికోడండ్రు ను దూఱుదురుగాక, కిం తు = ఏమైననగుగాక, పునః తస్మిన్ మన్దిరే మయా స్వాపః న విధేయః = ఇంక అయింట నాచేత నిద్ర చేయశక్యము కాదు (ఇంకను అయింట పరుండఁజాలను); (ఏయనః—) ఆఖోః ఆక్రమణాయ కోణ కుహరాత్ ఉత్ఫాలమ్ ఆతస్వతీ మార్జారీ ఖరైః నఖరైః మే కాం కాం దుర్దశాం న కృతవతీ = ఎలుకయొక్క (ఎలుకను) ఆక్రమించుటకై మూలలోని బొక్కనుండి బాటు (ఉడము) వైచుచు అడుఁబిల్లి వాడి గోళ్ళతో నాకు ఏమి యేమి దురవస్థను (గాయములను) చేసినది గాదు! (మిక్కిలి గాయములు చేసిన దని యర్థము.) ఇందు జారునివలని నఖత్రములను పిల్లిగోళ్ళవలని గాయములనుగా బొంతుటచేత వృత్తసురతగోపనము, మఱియొకయింటఁ బరుండుట జారార్థ మైయుండఁగా పిల్లిభయముచేత నని బొంతుటచే వ్యవహానసురతగోపనము. అవియే యుభయసురతగోపనము.

విదగ్ధా ద్దీవిధా - వాగ్విదగ్ధా, క్రియావిదగ్ధా చేతి.

విదగ్ధ యిరుదెఱఁగులది - వాగ్విదగ్ధ, క్రియావిదగ్ధయు, నని.

వాగ్విదగ్ధా యథా.

నిబిడతమ తమాల మల్లి వల్లి

విచకిల రాజి విరాజి తోపకణ్ఠే

పథిక సముచిత స్త వాతితీవ్రే

సవితరి తత్ర సరి త్తపే నివాసః.

౨౩

ఒకానొకతె బాటసారికి సంభోగేచ్ఛువై - దయామాత్రము చే
మిడియెండవేళకుఁ దగినయునికిపట్టును చెప్పిన దని ఇతరులు భ్రమపడు
నట్లుగా - సంకేతస్థానమును నూచించుచున్నది. - పథిక = ఓయి బాటసారి,
సవితరి అతి తీవ్ర సత్వికూర్మ్యుడు మిక్కిలి కేడికాఁగా (ఎండ దుస్సహ
మైనప్పుడు), తవ = నీకు, నిబి...కణ్ఠే = మిక్కిలి దట్టమయిన చీకటి
ప్రమాకులు మల్లె తీగలు సన్న మల్లెలు (- వీని) వరుసలచేత అలంకరింపఁ
బడిన ప్రాంతముగలదైన, తత్ర = అల్లదిగో ఆ, సరిత్ తపే = ఏటిగట్టున,
నివాసః సముచితః = ఉనికి మంచిది. 'నిబిడతమము' గావున (1)
చలువ యొక్కన, (2) అదలికామక్రీడ బయటి కగపడదు. 'తమా
ల' - పట్టపగలే అయినను చీకటిచెట్ల చీకటిచేత రాత్రివలె నుండును
గాన (1) నిద్రకును (2) సురతములకును అనుకూలము. మల్ల్యాదిక
పరిమళము (1) విక్రాంతికిని (2) కామక్రీడకును అనుకూలము. సరి
త్తమము - విజనముగాన (1) విశ్రమమునకును (2) సురతమునకును అను
కూలము. ఇట్ల మాటనేర్పు స్పష్టమే.

క్రియావిదగ్ధా యథా.

దాసాయ భవననాథే బదరీ మపనేతు మాదిశతి,

హేమ స్తే హరిణాక్షీ పయసి కుతారం వినిక్షిపతి. ౨౪

భవన నాథే = గృహ పతి, బదరీష్ పనేతు = రేఁగును కొట్టి
వైచుటకు రేఁగుఁజెట్టును కొట్టివైపు మని), దాసాయ ఆదికతి (సతి) =

సేవకునికి అజ్ఞాపింపఁగా, హరిజాతీ = లేడికన్నులవంటి కన్నులుగల య
చెలువ, హేమస్తే = హేమంతర్తువునందు, కుతారం పయసి వినిశ్చిపతి
గొడ్డటిని నీటిలో వైచుచున్నది. హేమంత మగుటవలన ఎక్కు
చలిచేత బావినిళ్లలోనికి దిగి గొడ్డటి నెత్తుట శక్యము గాదు. అహరిజా
రేఁగుఁజెట్టుకొంద నిత్యము జారునిపొందునం జేచుచు అతనివలనఁ గలి
నఖిత్త తాదికమును రేఁగుకంపవలని గాయములనుగా బొంతు చుండుట
గృహపతి రేఁగును కొట్టివైవ నాజ్ఞ చేసినాఁడని యూహ్యము. గొడ్డ
లేక ఆపని నెఱవేఱుదు గావున నాయిక గొడ్డటిని తన సంతోకమును
భంగ మగు ననుభయముచేత అలభ్య మొనర్చిన దని భా. ఇటు ఇటు
లను వంచించి తనకార్యమును నెఱవేర్చుకొను నేర్పును వాక్కుచేఁ జూ
గొడ్డటిని నీట వైచుట యనుక్రియచేతఁ జూపినది గావున నాయిక క్రి
విదగ్ధ.

లక్ష్మీతా యథా.

య ద్భూతం త ద్భూతం,

య ద్భూయాత్ త దపి వా భూయాత్,

య ద్భవతి త ద్భవతు వా,

విఫల స్తవ కోఽపి గోపనాయానః.

జరిగిన జారరతము జరుగనే జరిగినది, అందున యేమి కానున్న
సహింపవలసినదే. ఏజారరతము ఇపుడు జరుగుచున్నదో (ఒకరికి భయపడి
దానిని మానుకోనేల ? నీ వెంతకష్టపడి దాఁచినను నీజారసంపర్క
నాకు తెలియనే తెలిసినది. దీనిగుట్టును సుఖి కనిపట్టినందున
లక్ష్మీత.

కులటా యథా.

ఏతే వారికణాః కిరన్తి పురుషాః

వర్షన్తి నామ్భోధరాః,

తైలాః శాద్వల ముద్వమన్తి న సృజ

స్త్యే తే పున ర్నాయకాన్,

త్రైలోక్యే తరవః ఫలాని సువతే

నై వారభస్తే విటాన్,

ధాతః కాలర మాలపామి, కులటా

హేతో స్త్వియా కిం కృతమ్.

౨౬

చెడిప బ్రహ్మతో మొట్ట పెట్టుకొనుచున్నది, — (హే) ధాతః = ఓ బ్రహ్మదేవుడా, ఏతే అమ్మోధరాః వారి కణాన్ కిరన్తి పురుషాన్ న వర్షన్తి = ఈ మేఘములు నీటి చినుకులను రాలిచ్చుచున్నవి (గాని) (చినుకులకు మాటుగా ఆచినుకు లెన్నియో అందఱను) మగవాండ్రను తురియవు, ఏలే తైలాః శాద్వలమ్ ఉద్వమన్తి నాయకాన్ పునః న సృజన్తి = ఈ కొండలు గఱికచీళ్లను పెడలగ్రక్కుచున్నవి (ఆగఱిక పోచలకు బదులు ఆ లెన్నియో అందఱను) నాయకుల నన్ననో పుట్టింపవు, త్రైలోక్యే తరవః ఫలాని సువతే విటాన్ న ఆరభస్తే ఏవ = (అయ్యో) ముజ్జగమందును చెట్లు కాయలను ఈనుచున్నవిగాని (ఆకాయలకు బదులుగా ఆకాయ లెన్నియో అందఱను) అంతుమగలను ఈన వాయెను, కృపణమ్ ఆలపామి = దీనముగా మొట్టపెట్టుకొనుచున్నాను; (చెప్పము మఱి), త్వయా కులటా హేతోః కిం కృతమ్ = నీవు కులటల నిమిత్తము ఏమి చేసినవి (ఏమియు చేయవైతి వనుట). (నీకు కులటలపై జాలియేని ఈ మేఘాదులు వర్ష బింద్యాదికమునకు బదులుగా తత్తత్సమసంఖ్యగా మిండగాండ్రను ఈనునట్లు చేయుదువు, జాలి లేనందున అట్లు చేయవైతివి, అని తాత్పర్యము). బహువిటసురతాభిలాషను తెల్పుటచేత నాయక కులట.

అనుశయాన.

వర్తమానస్థానవిఘటనేన, బావిస్థానాభావశబ్దయా,
స్వానధిష్ఠితసంకేతస్థలం ప్రతి భర్త్య ర్గమనానుమానేన
చ, అనుశయానా త్రివిధా.

తత్కాలపు సంకేతస్థానమునకు భంగము కలుటచేతను, భవిష్య
త్కాలమున సంకేతస్థానము దొరక దనుభయముచేతను, సంకేతస్థానమునకు
తాను పోక భర్తమాత్రము పోయే ననుమానాచేతను, అనుశయాన (=పక్క
త్తాపపడునది) ముత్తైఱుగులు అగును.

వర్తమానస్థానవిఘటనేన అనుశయానా యథా.

సముపాగతవతి చైత్రే,

విగళతి పత్రే లవజ్జలతికాయాః,

సుదృశః కపోల పాళీ

శివ శివ! తాళీ దళ ద్యుతిం లేభే.

౨౩

చైత్రే సముపాగతవతి (సతి) = చైత్రమాసము రాగా (వసంతాః
తారము కాగా), లవజ్జలతికాయాః పత్రే (జాత్యేకవచనము) విగళతి
(సతి) = లవంగపుర దీప (యింటి) యొక్క ఆకులు రాలిపోవుచుండగా
(లవంగకుంజము సంకేతస్థలము, ఆకులు రాలిపోవుటచేత అది బయటై
సంకేతానర్హ మాయెను. కావున), సుదృశః...లేభే = కుందరియొక్క
చెక్కిళ్ల ప్రదేశము అయ్యో పాపము! తాటియాకు వన్నెను పొందెను
(ఈన్న సంకేతము భగ్నమాయె నను దుఃఖముచేత వెలవెలంబాటె నని భా
వితకీదళమును చెప్పక తాళీదళమును చెప్పటచే సాంపు కఠింగనని భా.)

భావిస్థానాభావశబ్దయా అనుశయానా యథా,

నిద్రాభు కేకీ మిథునాని కపోత పోత

వ్యాధూత నూతన మహిరుహ పల్లవాని

తత్రాపి తన్వి న వనాని కియన్తి సన్తి ?

ఖద్యస్య మా ప్రియతమస్య గృహం ప్రయాహి. ౨౮

పుట్టినింటనే యుండి జారసురతముల నోలలాడుచున్నదై భర్త యింటికి పోనొల్లని నాయికతో సఖి చెప్పుచున్నది.—(హే) తన్వి ప్రియ తమస్య గృహం ప్రయాహి మా ఖద్యస్య = (ఓ) చెలువా (నీ) ప్రియత ముని యింటికి పొమ్ము ఖేదపడకు; తత్రాపి=అచ్చటసయితము, నిద్రా... నాని = నిద్రించుచుండు నెమలి జంటలుగలవియు, కపో...వాని = పావు రపు శిశువులచేత మిక్కిలి కదపఁబడిన క్రొత్త వృక్షంపుఁ జగుళ్లుగలవియు, (అయిన), వనాని కియన్తి సన్తి = అడవులు ఎన్ని లేవు? (అనేకములు గలవని భా.) సఖీ, వగవక పలియింటికి పొమ్ము, ఈజారుఁ డటకే వచ్చును. అటను సంకేతార్థము లయినవనప్రదేశముల కలవు; అం దతనిం గూడ వచ్చును. పైగా భర్తయింట తాంబూలగంధమాల్యాద్యనుభవమున కును జారునిచే గర్భమయినచో దానికిని ఆక్షేప ముండదు.—అని తాత్పర్యము.

‘ప్రయాహి’ - అనుటచే నీవు పోవుచోటికి నీజారుఁడు వచ్చు నని భా. ప్రియతముఁడు కానిపలిని ‘ప్రియతముఁ డ’నుట జారాసురక్త యనుగుట్టు బయటఁబడకుండుట. ‘నిద్రాభు’-అనుట ఆతావుల జన సంచార ముండదు గాన నవి సంకేతార్థము లని తెలుపుటకు. ‘మిథున ములను’ చెప్పటచే దర్శనీయవస్తుయొక్కము లనియు, మిథునకర్హోచిత స్థలము లనియు, నీవును జారునితో నచట నుఖింపవచ్చు ననియు, భా. ‘కపోతములను’ చెప్పటచేత మణితధ్వనిసదృశధ్వని నేయుకపోతములు మణితములకై యుత్సాహము పుట్టించుననియు, నీ వచట రతులం దేలు సమయమందు ఎవరేని ఒకవేళ ఆచెంతకు వచ్చినను పావురములగుబాళింపులో నీమణితములను వివేచింపనేరనందున నీయునికి సూహింప రనియు,

భా. నాయికయొక్క భావిసంకేతస్థానాభావశంక గతి పల్కి యాయుపదేశముచే తెలియుచున్నది.

తృతీయా యథా.

కర్ణ కల్పిత రసాల మజ్జరీ
విజ్జరీకృత కపోల మణ్డలః
నిష్పత న్నయనవారి ధారయా
రాధయా మురరిపు గ్నిరీక్ష్యతే.

౨

నిష్ప...రాధయా = ఉరలుచున్న కన్నీళ్ల ధారలుగలదైన రాధ చేత, కర్ణ...ణ్డలః = చెవియందు దాల్చబడిన తీయమాచి భాగునిచే ఎఱుపు పసుపువన్నెగలదిగా జేయబడిన చెక్కిలియొక్క ప్రదేశముగా వాడైన, మర రిపుః = మురాసుర సంహర్త శ్రీకృష్ణుడు నిరీక్ష్యతే. చూడబడుచున్నాడు. రాధకు శ్రీకృష్ణులవారి చెవియందలి రసాలము జరిం గనగానే ధారలు ధారలుగా కన్నీరుపల్లి నని యర్థము. రసాలతలము సంకేతస్థానము. రసాలమంజరిం గనగానే రాధకు శ్రీకృష్ణులవారు ఆసంకేతస్థానమునకు తనకై పోయి యట చిరము వేచి తా నెప్పుడిని రానందున తా మటకుపోయి యులకు గుడ్డుగా ఆరసాలంపుమంజరి చెవిని ధరించి వచ్చినా రని తెలిసి 'అయ్యో నే నటకు పోక చెడితి గదా' అని దుఃఖియాయె నని భా. సంకేతస్థానమునకు జారుడు పోయియు తాను పోనందులకు దుఃఖించుచున్నది గావున నిట రాధ మూడవ యనుశయాన.

ముదితా యథా.

గోష్ఠేషు తిష్ఠతి పతి, ర్భధిరా ననాన్దా,
నేత్రద్వయస్య చ న పాటన మ స్తి యాతుః;
ఇత్తం నిశమ్య తరుణీ కుచకుమ్భసీమ్ని
రొమాఞ్చకఞ్చుక ముదఞ్చిత మాతతాన.

39

రాత్రి శయనించుటకు వచ్చినబాటసారితో సఖి చెప్పినమాటకు నాయిక హర్షించుట. — పతి: గోష్ఠేషు తిష్ఠతి. ఈయింటియాయన పనుల కొట్టములలో ఉండును (పరుండును), నన్నా బధిరా = (ఇంటియామె యొక్క) అడుచిడ్డ చెవిటిది, యాతు: సేత్రద్వయస్య పాటవం నాస్తి = (ఇంటియామెయొక్క) తోడికోడలి కనుదోయికి బలములేదు (రెండుకనులును నిష్ప్రయోజనములు అనుట.); --- (ఈయింటిభామతో నీవు నిరాటంకముగా రాత్రి కామకేళిం చేలవచ్చును, గావున నిటనే నిలువుము అని భా.); ఇత్థం నిశమ్య = ఇట్లు (సఖి బాటసారితో పల్కినమాటను) విని, తరుణీ = (ఇంటి) జవ్వని, కుచ కుమ్భ సీమ్ని ఉదఞ్చితం రోమాఞ్చ కఞ్చికమ్ ఆత తాన = చను గిండుల ప్రదేశమందు నిగిడినట్టి పులకల మైమఱుపును తాల్చెను. (చెలి బాటసారిని నిలిపి తనకు కామకేళి సమకూర్చినది, అనుహర్షముచేతను, రాత్రి జారరతమందు కుచములకుం గలుగఁగల మోహనవ్యాపారవిశేష స్మరణచేతను నాయిక కుచకుంభములం దంతటను గగుర్పాటు పొందినదాయెను. ఇటు రోమాంచము ఇతర మైనమదనవికారములకు ఉపలక్షకము, ఇష్టప్రాప్తిచే సంతసిలుచున్నది గావున నాయిక ముదిత.

కన్యా యథా.

కిచ్చిత్ కుఞ్చిత హార యష్టి, సరళ భూ వల్లి, సాచిస్థితం. ప్రాస్త భాస్త విలోచన ద్యుతి, భుజా పర్యస్త కర్ణోత్పలమ్, అజ్గుళ్యా స్ఫురదజ్జుళీయకరుచా శర్లస్య కణ్డూయనం, కుర్వాణా నృపకన్యకా సుకృతినం సవ్యాజ మూలోక తే.

నృప కన్యకా = (ఒకానొక) రాజ కన్య, కిచ్చి...స్థి = ఇంచు కంత వంపయిన ముతైపుచేరుయొక్క పేటలుగలుగునట్లుగాను, సర...ల్లి = ఋజువైన (వంపులేని) బొమ తీగ గలుగునట్లుగాను, సాచి స్థితమ్ = అడ్డముగాఁ బ్రసరించిన చిఱునగవు గలుగునట్లుగాను, ప్రాస్త...ద్యుతి =

అపాంగములందు చలించుచున్న నేత్రకాంతులు గలుగునట్లుగాను, భూ...త్వమ్ = బుజముమీఁద పడిన చెవికలువ గలుగునట్లుగాను, స్ఫురక అజ్కులీయక రుచా అజ్కులీయ = మెఱయుచున్న ఉంగరపుఁ గాంతుఁ గలదైన వ్రేలితో, కర్ణస్య కర్ణహయనం కుర్వాణా = చెవియొక్క గోడ కొనుటకు చేసికొనుచున్నదై, సుకృతినమ్ = (ఒకొనొక) పుణ్యవంతుని సవ్యాజమ్ = మిమతో (వే తేమో చూచుచున్నట్లు నటించుచు), ఆలోకతే చూచుచున్నది.

‘కుంచనము’ - ఒక వైపునకు మెడను కర్ణకందూయనాగ్ధము వంచుట చేత. ‘సరళత’ - అహత మేమియుం బలుపఁగోరమిచేత. ‘స్థితము’ - వదనశోభాగ్ధంబును సంతృప్తిచేతను. ‘సాచి’ - ప్రక్క వాటుగా నవ్వుట ఒయ్యారముచేతను ఏకకర్ణకందూయనముచేతను. హాసితము గాక ‘స్థిత మ’గుట ఆభిజాత్యముచేత. ‘ప్రాప్తభ్రాత్రి’ - కటాక్ష వీక్షణముచేత. ‘కటాక్ష మ’గుట మదనప్రేరణ యున్నందున. ‘పర్యస్తః’ కలువ రాలుట ఒకప్రక్కకు మెడను వంచినిండున. ‘కర్ణస్య’ - ఏ వచనముచేత ఒకచెవికే అని తెలియుచున్నది. ‘కన్య’ యనుటచే అవాహిత పిత్రధీన అని తెలియుచున్నది.

ఇతి పరకీయానిరూపణమ్.

సా మా న్యా ని రూ ప ణ మ్.

విత్తమాత్రోపాధికశకలపురుషానురాగా సామాన్యపనితా. నన్వగ్నిమిత్రే క్షితిపతా సనురక్తాయా మిరావతా మవ్యాప్తిః, తత్ర విత్తమాత్రోపాధే రభావా దితిచే న్నైవమ్; సాపి కాశ్చీరహీరాదిదాతరి మహారాజే ననురక్తా

న తు మహర్షా! తె నాఽవగమ్యతే విత్తమాత్రోపాధి
రితి.

ధనము మాత్రమే నిమిత్తముగా సకలపురుషులయందును ప్రేమగలది
(అనగా వలపువలనఁ గాక ధనముకై పీడు వాఁడనక ఎవని నేనియు
(ప్రేమించునది) సామాన్యస్త్రీ. 'ఓయి, అగ్నిమిత్రరాజునందు అసురక్త
యైనయిరావతికి (ఈలక్షణము) పట్టదు; (వీలయన) ఇరావతియందు
విత్తమాత్ర మనెడు నిమిత్తము లేదు గావున.' - అనివాద మేని ఆవాదము
సరి గాదు; ఇరావతియు కుంకుమపుష్పవజ్రాదులను ఇచ్చువాఁడయినమహా
రాజును ప్రేమించినదిగాని మహర్షి ని గాదు. దానింబట్టి యెఱుంగ నగును
ధనముమాత్రమే నిమిత్తముగాఁగలది యని.

సామాన్యకు ఉదా.

దృష్ట్వా ప్రాజ్ఞానన్నిధౌ బహుధనం

దాతార మభ్యాగతం

వక్షోజౌ తనుతః పరస్పరహితా

శ్లేషం కురజ్జీదృశః;

ఆనన్దాశ్రుపయాంసి ముఞ్చతి ముహూ

ర్థాలామిమాత్ కున్తలో;

దృష్టిః కిం చ ధనాగమం కథయితుం

కర్ణాన్తికం గచ్ఛతి.

39

కవివాక్యము.—ప్రాజ్ఞాన సీమ్ని అభ్యాగతం బహుధనం దాతారం
దృష్ట్వా=ముంగిటి ప్రదేశమందు వచ్చియున్నవానిని (కాముకుని) బహుధన
మిచ్చువానిని కాంచి, కురజ్జీ దృశః వక్షోజౌ పరస్పర హిత ఆశ్లేషం తను
తః = అఁడులేడి కన్నులవంటికన్నులుగలదానియొక్క (నుండరియొక్క)

పాలిండ్లు (మనకు ఇతఁడు హారాదుల నిచ్చును అని) ఒకదానికొకటి ప్రేమ పూర్వకమున కవుంగిలింతను చేయుచున్నవి (సంతోషముచే ఒడల్పి నుప్పొంగుటచే కుచములును ఉప్పొంగి క్రిక్కిరిసినవని భా.); కుస్తలముహుః మాలా మిషాత్ ఆనంద అశ్రు పయాంసి ముజ్జతి=తలకట్టు (తనకు నూర్చుఁడు చంద్రుఁడు పాపటబిందీరిలు లోనగుతోడవుల నతఁ డిచ్చు నని) మాటిమాటికి పువ్వులసరము నెపమున సంతోషపుఁ గన్నీళ్లను నిడుచుచున్నది.) అతనిరాకకు ముద మొంది కిరఃకంపములు నేరుఁగా కులుమునుండి పూసరములు రాలె నని భా.); కిం చ దృష్టిః ధన ఆగమం కథయితుం కర్ణ అన్తికం గచ్ఛతి = మఱియు చూపు ధనముయొక్క రాకను (ఇతఁడు నీకు రత్నకుండలాదికముల నిచ్చునులే అని) చెప్పటకు చెవియొక్క సునిపడునకు పోవుచున్నది. (ఆవేశ్య ఆకర్ణాంతవికాలలోచన యనియు, వీనులకు సోకుచున్న కటాక్షవీక్షణముల నతనిం గాంచుచున్న దనియు, భా.)

ఇట నాయకుని సాబగుకై ప్రేమింపక ధనమాత్రముకై ప్రేమించుచున్నది గావున నాయక సామాన్య.

ప్రకారాంతరమున నాయికాభేదములు.

ఏతాః పున రన్యసమ్భాగదుఃఖతా, వక్రోక్తిగర్వితా,
మానవత్య శ్చేతి తిస్రో భవన్తి.

స్వకీయాపరకీయాసామాన్య లనెడియానాయకలు వెండియు అన్య సంభోగదుఃఖిత వక్రోక్తిగర్విత, మానవతులు నని (ఒక్కొక్కతయ) ముగ్ధురగుచున్నారు.

అన్యసంభోగదుఃఖతా యథా.

(అన్యస్త్రీతో తననాయకుఁడు సంభోగించినందుకై వగచుదానికి ఉదా.)

త్వాం దూతి నిరగాః కుఞ్జం, న తు పాపీయసో గృహమ్;

శింశు కాభరణం దేహే దృశ్యతే కథ మన్యథా?

నాయకునిఁ జెచ్చుటకుఁ బోయి యతనితో సంభోగముపొంది వచ్చిన దూతిని నాయక సంభోగ చిహ్నములచేతఁ గనిపట్టి మర్తోద్ధాటనముచేయుట.

— దూతి త్వం కృష్ణం నిరగాః పాపీయసో గృహం తు న = (ఓసి) దూతి నీవు పొదరింటిక పోయితివి (గాని) (ఆ) పాపాత్ముని యింటి కన్ననో కాదు, అన్యథా దేహే కింశుకాభరణం కథం దృశ్యతే=అట్లుగానిచో (పొదరింటిక పోక వానియింటికే నీవు పోయితివేని) (సీ) 'మేనియందు మోదుగుఁ బువ్వనెడి యలంకారము ఎట్లు ఆగపడునుకీ (పొదరింటిమోదుగుఁబువ్వులు నీపై రాలియుంటయే ఇందులకు నిదర్శన మని యర్థము.) 'పాపీయసుఁ డ' నుటచే నాయక నయిననన్ను విడనాడి దూతిని నిన్నుఁ బొందినట్టియధముఁ డని భా. మోదుగుఁబువ్వు వంకిరగా నఖతృతమువలె నుండును గావున కింశుకాభరణ మనఁగా నఖతృతము, —కావున 'దూతీ నీవు వానిం బొంది వచ్చితివి, కా దని నీచినుఁగొండలయందు ఈనఖతృతము లెట్లు గలిగెనుకీ' అని లోపలియట్టిప్రాయము.

వక్త్రోక్తిగర్వితా-ప్రేమగర్వితా, సౌందర్యగర్వితా, చేతిద్విధా.

వక్త్రోక్తిగర్విత యరుజ్జిఱుగులు, ప్రేమగర్విత సౌందర్యగర్వితయు నని. (ప్రేమగర్విత యన భర్తకు తనయందుఁ గలప్రేమచే గర్వపడునట్టి నాయక.)

ప్రేమగర్వితా యథా.

వపుషి తవ తనోతి రత్నభూషాం

ప్రభు రితి ధన్యత మాఽసి; కిం బ్రవీమి?

సఖి తనునయనాన్తరాళభీరుః

కలయతి మే న విభూషణాని కాన్తః.

38

(హే) సఖి ప్రభుః తవ వపుషి రత్న భూషాం తనోతి ఇతి ధన్యతమా అసి. (ఓ) చెలీ (నీ నాయకుఁడు నీ దేహమందు మణిభూషణములను పెట్టును మణిభూషణములతో నీ మేనిని స్వయముగానే అలంకరించును)

అనుహేతువుచేత కృతార్థులవు అగుచున్నావు, కిం బ్రవీమి = (నీయభ్య
ప్రము) ఏమి చెప్పదును, (నాకేమో అట్టిపుణ్యము లేను, ఏలన,) నే
కాస్తాః తను నయన అస్తరాళ భీరుః (నకా) విభూషణాని న కలయతి,
నా వల్ల భుండు (నా) మేనియొక్కయు (తన) కన్నులయొక్కయు (నా
మేనికిని తనమాపులకును నడిమి) యెడమునకు (చాటునకు) వెలిచినవాడై
(—చాటును సహింపలేక, అనగా - అలంకారములు అడ్డపడినంతమే
నా మేనిదగ్గనము తనకు లేకపోవు నను భయము చేత) అలంకారములను
(నామేన) తొడుగఁడు. ఇటు వక్తృ తననాయకునికి తనయందుఁ గ
ప్రేమ (శ్రోత్రియందుఁ తదీయనాయకునికి గల ప్రేమకంటె) అత్యంతాభి
మని గర్వపడి అగర్వమును వక్రొక్తిగా తెలిపెను గావున ఈవక్తృ ప్రేమ
గర్విత. ప్రభు వనుటచేత సామాన్య యని తెలియుచున్నది.

సౌందర్యగర్వితా యథా.

కలయతి కమలోపమాన మట్లొకఁ

ప్రథయతి వాచి సుధారసస్య సామ్యమ్,

సఖి కథయ కి మాచరామి కాస్తే?

సమజని తత్ర సహిష్ణు తైవ దోషః.

34

సఖి = చెలీ, (కాస్తాః = నావల్ల భుండు), అట్లొకఁ కమల ఈ
మానం కలయతి = (నా) కన్నులకు తామరల సాటిని చెప్పను, వా
సుధారసస్య సామ్యం ప్రథయతి = (నా) వాక్కునందు అమృత రసము
యొక్క సాటిని ప్రకటించును, తత్ర కాస్తే కిమ్ ఆచరామి కథయ = అట్టి
(అవిధముగా నాకు నీచసామ్యములను గట్టెడు) వల్ల భునివిషయమందు ఏని
(ప్రతీకారము) నేయుదును చెప్పము. ఇటు సాటి లేని తన సేత్రవచ
ములకు కమలసుధారససామ్యవర్ణనమును ఓగ్గమిచేత నాయికయొక్క
సౌందర్య గర్వము తెలియబచ్చుచున్నది.

మానవతీభేదములు.

ప్రియాపరాధనూచికా చేష్టా మానః. స చ లఘు, ర్మధ్యమో, గురు శ్చ. అల్పపనేయో లఘుః, కష్టపనేయో మధ్యమః, కష్టతరాపనేయో గురుః. అసాధ్యస్తు రసాభాస ఏవ. అన్యస్త్రీ దర్శనాదిజన్తా లఘుః, గోత్రస్థలనాదిజన్తా మధ్యమః, అపరస్త్రీ సంగమజన్తా గురుః. అన్యథాసిద్ధ కుతూహలా ద్యపనేయో లఘుః, అన్యథావాద శపథా ద్యపనేయో మధ్యమః, చరణపాత భూషణా ద్యపనేయో గురుః.

ప్రియునిగోష్ఠిదమును నూచించునట్టి చేష్ట (అనఁగా - తనప్రియుఁడు తనయెడల నొనర్చినతప్పిదమును నూచించునట్టితనచేష్ట) మానము (=అలుక) (అనఁబడును); అదియు లఘువు, మధ్యమము, గురువు (అని ముత్యైః గులు). (అందు) కొంచెపాటియత్నముచేతనే తీర్వశక్యమగునది లఘువు, కష్టయత్నముచే తీర్వశక్యమగునది మధ్యమము, కష్టతరయత్నముచే తీర్వశక్యమగునది గురువు. అసాధ్యమగునది రసాభాసమే. అన్యస్త్రీని చూచుట లోనగుకౌరణములవలనఁ బుట్టునది లఘువు, పారఁబాటున వేటొకతెషేర తన్నుఁ బిలుచుట లోనగుకౌరణములవలనఁ బుట్టునది మధ్యమము, అన్యస్త్రీ సంగమము లోనగుకౌరణములవలనఁ బుట్టునది గురువు. వేఱువిషయములందు కుతూహలము పుట్టించుటచేతఁ దీర్వ శక్యమగునది లఘువు, (గడుసుగా) బొంకుట ఒట్లు పెట్టుకొనుట లోనగునుపాయములచేత తీర్వశక్యమగునది మధ్యమము, పాదములకుఁ బ్రణమిల్లుట భూషణాదికము లిచ్చుట లోనగునుపాయములచేత తీర్వ శక్యమగునది గురువు. [మానభేదములచే మానవతీ భేదము నెఱుంగ నగు.]

లఘుమాసకు ఉదా.

స్వేదామ్బుభిః క్వచన పిచ్ఛిల మజ్జ మేత,
 చ్ఛాతోదరి క్వచన కణ్ఠకితం చకాస్తి,
 అన్యాయం విలోకయతి భూషయతి ప్రియేఽసి
 .మానః క్వ ధాస్యతి పదం తవ త న్న విద్యః. 3౬

సభీవాక్యము.—కాతోదరి = సన్ననినడుముగలదానా, ప్రియే అన్యాయం విలోకయత్యపి భూషయత్యపి = (నీ) ప్రియుడు వేరొకలెన చూచు చున్నను అలంకరించు చున్నను, అతనిం జూచినమాత్రాన నే, ఏతత్ తవ అజ్ఞమి=ఈ నీయొడలు, క్వచన స్వేదామ్బుభిః పిచ్ఛిలమ్ (నల్) చకాస్తి = కొన్నిచోట్ల చెమటనిశ్చయేత దట్టము జూతుడు) (వి) ప్రకాశించుచున్నది, క్వచనకణ్ఠకితం (నల్) చకాస్తి = కొన్నిచోట్ల గగుర్పాటు కలది (ముండ్లకలది) (వి) ప్రకాశించుచున్నది. (ఇట్లుండగా), మానః క్వ పదం ధాస్యతి తత్ న విద్యః = అలుక (నీదేహమందు) ఎచ్చోట అడుగు ఇడునో దాని నెఱుంగము. అడుగును ఒకచోట నిడిన జూతును, ఇంకొక చోట నిడిన ముండ్లు గ్రుచ్చుకొనును, కావున మానమునకు నీయం దడు గిడ వలనుపడదు అని యర్థము; ప్రియుడు నీయగుట నే త ప్పొనర్చు చున్నను అందులకై నయలుకను తల యెత్త నీయనంత యత్నంతానుర! నీకు అతనిపైఁ గల దని భా. చెమరును పులకలును ప్రియునిఁ గన్న హర్షముచేతఁ గలిగినది; అలుక అన్యను ప్రియుడు గారవించుటచేతఁ గలిగినది. అందు హర్షముచే అలుక లొలఁగెను గావున ఈమానవతి లఘుమాస.

మధ్యమమాసకు ఉదా.

య ద్గోత్రస్థలనం తత్ర భ్రమో; యది న మన్యసే,
 రోమాళి వ్యాళ సంస్పర్శ శపథం తన్వి కారయ. 37

నాయకకు నాయకుడు అలుక దీర్చుట.—తన్వీ = కుందరి, గోత్ర
స్థలనమ్-గోత్ర = పేరియందు (పేగుపెట్టి పిలుచుటలో) - స్థలనమ్ =
తప్పుట (దానిపేర నిన్ను బిలుచుట), యత్ = ఏది (సంభవించినదో),
తత్ర = అవిషయమందు, భ్రమః=(నా) పారబాటు (కారణము, (పార-
బాటుచే దానిపేర నిన్ను బిలిచితి నే గాని దానియందలి యనురాగము
వలన గా దని భా.); న మన్యసే యది = నన్ను చేసి, రోమా...థమ్ =
నూగారనెడి పాముయొక్క (పామును) తాకుటయనెడి దివ్యప్రమాణ
మును, కారయ=(నాచేత) చేయుచుము. దివ్యప్రమాణములు తప్పు
మోషబడినవాడు తనమీద తప్పు లే దని నిరూపించుటకై చేయునట్టి
కొన్నికృత్యములు: ఎఱ్ఱగాఁ గాలియునుపగుండు చేతఁగొనుట, కుండలో
నుంచిన త్రాచును చేతఁ గొనుట, లోనగునవి. అందు నూగారు (పాము)ను
తాకుట యుదివ్యముచేత నాయకుడు తన నిరపరాధతను నిరూపించెడిని.

మాటకే యలుక తీరెను గాన మధ్యమమాన.

గురుమానకు ఉదా.

దయితస్య నిరీక్ష్య ఫాలదేశం

చరణాలక్తకపిష్టారం సపత్నాః

సుదృశో నయనస్య కోణభాసా

శ్రుతిముక్తాః శిఖిరోపమా బభూవుః.

3౮

సపత్నాః చరణ అలక్తక పిష్టారం దయితస్య ఫాల దేశం నిరీక్ష్య=
సవతియొక్క కాలి లత్తుకచేత ఎఱ్ఱనయిన వల్ల భుని నొసటి ప్రదేశమును
చూచి (చూచుటచేత) (సవతికి అలుక తీర్చుటకై నాయకుడు ప్రణ
మిల్లగా ఆడుగులలత్తుక ఆతనినొసట నంటుకొనియె నని భావము),
అట్లతఁడు సవతిపాదములకుఁ బ్రణమిల్లిన మహాపరాధమునకై, సుదృశః

నయనస్య కోణ భాసా = మంచిచూపులుగల యింతియొక్క (ప్రస్తుత నాయికయొక్క) కంటి కొనయొక్క కాంతిచేత, ప్రతి ముక్తాః కిభి ఉపమాః బభూవుః = (ఆమె) చెవియందలి ముక్తములు పద్మరాగము సాటిగాఁగలవి (కంపులవలె నెఱ్ఱనివి) అయ్యెను. కనుగొనలు కోమల ముచే ఎఱుపెక్కిన వని భా. అలుక గొప్పది గాన గురుమాన.

ఇతి ప్రథమప్రకరణమ్.

నాయికాభేదములు.

[ర స మ ం జ రి మ త ము.]

నాయికలు 26.

స్త్రీయలు 18.

పరకీయలు 12. సామాన్య 1.

మగ్ధ 1. మధ్యలు 6. ప్రగల్భలు 6. పరోధలు. 6. కన్యలు 6.

(జ్ఞా. అజ్ఞా.) ధీరలు 2. అధీరలు 2. ధీరాధీరలు 2.

శ్యేష్ఠ 1. కనిష్ఠ 1.

[ప్రాచీనమతము.]

నాయికలు 16.

స్వీయలు 18.

పరకీయలు 2. సామాన్య 1.

ముగ్ధ 1. మధ్యలు 6. ప్రగల్భలు 6. పరోధ 1. కన్య 1.

(జ్ఞా. అజ్ఞా.)

ధీరలు 2. అధీరలు 2. ధీరాధీరలు 2.

జ్యేష్ఠ 1.

కనిష్ఠ 1.

ద్వితీయప్రకరణమ్.

అష్టవిధనాయకానిరూపణమ్.

ఏతాః షోడశా పృష్టాభి రవస్థాభిః ప్రత్యేక మష్ట
విధాః—ప్రోషితభర్తృకా, ఖణ్డితా, కలహాన్తరితా,
విప్రలబ్ధా, ఉత్కంఠితా, వాసకసజ్జా, స్వాధీనపతికా,
అభిసారికా, చేతి; గణనా దప్తానిశత్యధికశతం భవన్తి
తాసా మ పృత్యత్తమమధ్యమాధమభేదగణనయా చత
రధికాశీతియుతశతత్రయం భేదా భవన్తి.

(ప్రాచీనమతానుసారముగాఁ జెప్పఁబడిన) యీ (16) పదునా
గురు నాయకలును (8) ఎనిమిదేసి దశావిశేషములచేత ఒక్కొక్కరెయ
(8) ఎనిమిదివిధములు (అగుదురు):—ప్రోషితభర్తృక, ఖండిత, కలహాన్
తరిత, విప్రలబ్ధ, ఉత్కంఠిత, వాసకసజ్జ, స్వాధీనపతిక, అభిసారికయు, నని
లెక్కింపఁగా (128) నూటయిరువదియనమందుగురు అగుదురు. వా
లెండియు ఉత్తమ, అధమ, అనుభేదములను లెక్కించినచో (88)
మున్నుటయెనుబదినాలుగు భేదము లేర్పడును.

య త్తైతాసాం దివ్యాదివ్యోభయభేదగణనయా ది
షష్ఠాశ్చదధిక శతయుత సహస్ర భేదా భవన్తి : దివా
ఇన్ద్రియాదయః అదివ్యా మాలత్యాదయః దివా
దివ్యాః సీతాదయ ఇతి ; - తన్న. అపస్థాభేదేనై
నాయకాభేదాత్. జాతిభేదేన భేదస్వీకారే నాయకాన
మివ నాయకానా మ ప్యానన్తస్యం స్యాత్ : ఇన్ద్రి

దయో దివ్యాః, అదివ్యా మానవాః. దివ్యాదివ్యా
అర్జునాదయ ఇతి.

మఱి వీరికి దివ్య, అదివ్య, దివ్యాదివ్య అనుభేదములను లెక్కించిన
యెడల (1152) జేయుము నూట యేబది రెండు భేదము లగు (ననియు),
దివ్యలు శత్రువులు, అదివ్యలు మాలత్యులు, దివ్యాదివ్యలు సీతాదులు,
అని (యు) చెప్పట సరి గాదు. (ఏల యని) అవస్థాభేదముచేతమాత్రమే
నాయికాభేదము గావున. (జాతిభేదముచేత భేదముల నంగీకరింతు మేని
నాయకలకుంబోలె నాయకులకును అనంతభేదములు కలుగును; ఇంద్రా
దులు దివ్యులు, మనుష్యులు అదివ్యులు, అర్జునాదులు దివ్యాదివ్యులు-అని.

య ద్యపి ముగ్ధాయా ధీరాదిభేదాభావః తథావిధప్రజ్ఞా
సామగ్రిభావాత్, త థాప్తవిధత్వాభావోఽపి భవితు
మర్హతి, తథాపి ప్రాచీనలేఖనానురోధేన నవోధా మ
ప్యాల మ్మైత్రీతే భేదా అవగ త్తవ్యాః.

మఱియు ముగ్ధకు ధీరాదిభేదములు లేవు, అందులకు వలయు ప్రజ్ఞా
సామగ్రి లేనందున; కావున ముగ్ధకు అప్తవిధత్వము సైతము చెప్పదగదు.—
అయినను లోంటివ్రాతలను బట్టి నవోధనం గూడ చేర్చి యీభేదము
రెఱుంగవలసినవి.

ప్రోషితభర్తృక.

దేశాన్తరగతే భర్తరి సుతాపవ్యాకులా ప్రోషిత
భర్తృకా. ఉత్క కలహాన్తరితా విప్రలభానాం పతి
దేశాన్తరగతో న భవ తీతి న త త్రాతివ్యాప్తిః.
అస్యా శ్చేష్టా దశావస్థాః.

పతి దేశాంతరమునకుఁ బోఁగా (విరహ) తాపముచే తల్లడిల్లును ప్రోషితభర్తృక (యనఁబడును); (ప్రోషిత = దేశాంతరమునకుఁ బోయిన భర్తృకా = పతిగలది - అని యవయవాక్యము). ఉత్కంఠితా కలహాఠ రితా విప్రలబ్ధల భర్త దేశాంతరగతుఁడు కానందున వారికి ఈ (చెప్పఁబడిన ప్రోషితభర్తృక) లక్షణము చెల్లదు. ప్రోషితభర్తృకయొక్క చేష్టలు దశావస్థలు.

ముగ్ధా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

దుఃఖం దీర్ఘతరం వహ త్యపి సఖివర్గాయ నో భాషతే;
తై వాలైః శయనం సృజ త్యపి పునః శేతే న వా లజ్జయా;
కణ్ఠే గద్గదవాచ మశ్చుతి, దృశా ధత్తే న బాష్పదకం;
సంతాపం సహతే య దమ్బుజముఖీ త ద్వేద చేతోభవః. ౩౯

అమ్బుజ ముఖీ = తామరవంటి మొగముగలది (నాయిక) (భర్త దేశాంతరము పోయినందులకు), దీర్ఘతరం దుఃఖం వహతి = అధికమయిన శోకమును తాల్చును, తథా అపి = అయినను, (లజ్జయా = సిగ్గుచే), సఖి వర్గాయ నో భాషతే = చెలుల సమాహమనకు చెప్పదు; తై వాలైః శయనం సృజతి = నాచుతో పాన్పు చేయును, తథాపి పునః లజ్జయా = అయినను మఱి సిగ్గుచేత, న వా శేతే = పరుండదు; కణ్ఠే గద్గద వాచశ్చ అశ్చుతి = గొంతులో గద్గద స్వరమును పొందుచున్నది, (వినను సిగ్గుచే), దృశా బాష్ప ఉదకం న ధత్తే = కంట కన్నీళ్లు ను దాల్చుదు; సంతాపం యత్ సహతే = విరహతాపమును ఏవిధమున భరించుచున్నదో, తత్ చేతోభవః వేద = అవిధమును మదనుఁడు (మాత్రమే) ఎఱుంగును, తన దుఃఖమును నెయ్యింపుఁజెలఁచితో చెప్పకొనుట, నాచుఁబానుపునం బరుండుట, కన్నీళ్లు విడుచుచు నేడ్చుటయు, అను మంత్రతాపకార్యములను లజ్జ యఁజించినది గావున, ఈనాయిక (లజ్జావిజితమంత్ర) ముగ్ధ.

తై వాలకయనముచేత భర్తృవిరహమును భర్తృసురాగంబును నూచితములు గావున వానిచే భర్తృప్రవాస మూహ్యము గావునను ప్రోషితభర్తృక యని తెలియ నగుచున్నది.

మధ్యా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

వాస్తవ దేవ వపుషో, వలయం త దేవ
హస్తస్య, సైవ జఘనస్య చ రత్న కాఞ్ఞీ;
వాచాలభృజ్జనుభగే సురభౌ నమస్త

మ ద్యాధికం భవతి మే నఖి, కిన్ని దానమ్? రం

నాయక పలుకుచున్నది. — సఖి = చెలియా, వాచాల భృజ్జనుభగే అద్య సురభౌ = శబ్దాయమానములైన తుమ్మెదలచే మనోహరమైన యీ వసంతమందు, మే వపుషః వాసః తత్ ఏవ = నా యొడలి వలువ (నే నిప్పుడు ధరించియున్న వస్త్రము) (ఈవసంతమునకు) ముందు ధరించు చుండిన దే, హస్తస్య వలయం తత్ ఏవ = నాచేతి (యీ) కడియంబును ఆ మునుపటి దే, జఘనస్య రత్న కాఞ్ఞీ చ సైవ = మొలయందలి మణుల మొలత్రాడును ఆమునుపటిదే; (అట్లుండియు), నమస్తమ్ అధికంభవతి = అంతయు (వాసో వలయ కాంచికలు) (నాకొలతకు) ఎక్కువ యగు చున్నది, కిం నిదానమ్ = (ఇందులకు) ఏమి కారణము ?

‘సుభగే’ - తుమ్మెదమ్రోత విరహతాపోద్దీపక మగుటచేత వియు క్తలకు కర్ణకఠోరమైనను ఆవియు క్తలకు మనోహరంబు గావున నిటు దాని మనోహరత్వమునే చెప్పటచేత ఈనాయకకు ఇదియే ప్రథమవిరహ మని తెలియవలయును. ‘సురభౌ’ - జాము నేని దినము నేనియుం జెప్పక బుతువు నే చెప్పటచేత చిరవిరహము నూచితమై ప్రోషితభర్తృక యని తెలుపుచున్నది. వాసోవలయ కాంచికలు మూడును అధికమైన వసు టచే సర్వాంగకౌర్యము ఎఱుకవడుచున్నది. ఈకౌర్యము మదన

కార్యము గదా. మఱియు, రత్నకాంచ్యాదికమును మానమి విరహ ప్రతము ధరించిన దని సఖులు పరిహసించు రనులజ్జచేత. తనకార్యమునకు పియప్రవాసము కారణ మని యెఱింగియు తా నే అవిషయమును సఖితో చెప్పకొనమియు లజ్జచేత. ఇట్లు సమానలజ్జామదన గావున నాయిక మధ్య.

ఇటు మలినవస్త్రధారణంబును వలయకాంచికాత్యాగంబు నను విరహప్రతాచారమే చెప్పబడినదనియు, దానిం గ్రస్తుటకే అవి యిక్కుడైన వని పల్కుట యనియు, వివరించుట సరిగాదు. ఎట్లన, అపక్షంబున, ఎక్కుడైన కారణమువలన కాంచీవలయములను త్యజించినట్లే వస్త్రమును గూడ త్యజించిన దని చెప్పవలసివచ్చును. అందుల కంగీకారమేని మలిన వస్త్ర యన నవకాశ ముండదు. వస్త్రముమాత్రము మార్చుకొన్నది-మును పటిదానికన్న చిన్న దానిని కట్టుకొన్నది-అను నెడలను మలినవస్త్ర యన నవకాశ ముండదు (సరియ గదా అమునుపటివస్త్రమే యగుట విగోధించును). ఏవిరహప్రతమును నెక్కులుపుట కీప్రయత్నమో దానికే మూఁచేద మగును.

ప్రాధా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

మాలా బాలామ్బుజదళమయీ, మాక్షికి హారయస్త్రిః,
కాఞ్చీ, యాతే ప్రభవతి హరా సుభ్రువః ప్రస్థితైవ;
అన్య ద్భూమిః కి మపి ధమనీ వర్తతే వా న వేతి
జ్ఞాతుం పాణే రహమా వలయం బాహుమూలం ప్రమాతి. రం

కవివాక్యము.—ప్రభవతి హరా యాతే=ప్రభువయిన శ్రీకృష్ణుడు, పయనముపోగా, బాల అమ్బుజ దళ మయీ మాలా మాక్షికి హార యస్త్రిః కాఞ్చీ ప్రస్థితాః ఏవ = లేత తామర కేకులతోఁ జేయబడిన దండ (యు) ముత్తైములతోఁ చేయబడిన పేరుయొక్క పేట(యు) మొలనూలు

(ను) తరలనే తరలినవి (విరహజ్వరముచే - దండ ఎండిపోయెను - ముతై ములు నున్న మాయెను - మొలనూలు నితంబకార్యముచే జాటిపోయెను అని భా.); అన్యత్ కిమ్ అపి బ్రూమః = మఱియొకవిషయమును (ఇంత కన్న) అశ్చర్య మగుదానిని చెప్పెదను, ధమనీ వర్తతే వా న వా ఇతి జ్ఞాతుం పాణేః వలయం బాహు మూలం ప్రయాతి = నాడి అడుచున్న దో శేదో అని కనుంగొనుటకు చేతియొక్క కడియము బాహువుయొక్క మొదటికి (అనగా చంకకడకు) పోవుచున్నది (విరహకార్యముచేత కడియము క్రిందికి జాటి పడనుండగా అట్లు పడకుండుటవై మాటిమాటికి చేతిని పైకెత్తుటవలన కడియము చంకకడకు దిగుచుండె నని భా. ఆ దిగుట వైద్యార్థము కడియము మనికట్టున నాడి యాడమిచే చంకకడనాడిని శోధించుట వలె నుండె నని యర్థము. నాయిక ప్రాణసంబేహదశలో నున్నదని భా.); అహహ = అయ్యో! (కవియే గురపిల్లుటచే తటస్థులకును దుస్సహ మయిన దుర్దశలో నున్న దని భా.) ప్రోషితభర్తృక యని కంఠోక్తమే. మదనజ్వరకార్యమయినతాపకార్యములు తేటగెల్లముగా తెలియుటచేత ప్రాణి స్ఫురించుచున్నది.

పరకీయా ప్రోషితభర్తృకా యథా.

శ్వశ్రూః పక్ష్యదళం దదాతి, త దపి

భ్రాసంజ్ఞయా గృహ్యతే,

సద్యోమర్తరశజ్ఞయా న చ తయా

సంస్పృశ్య తే పాణినా;

యాతు ర్వాచి సుహృద్గణస్య వచసా

ప్రత్యుత్తరం దీయతే;

శ్వాసః కిచ్ఛ న ముచ్యతే హుతవహ

కూరః కురక్షేదృశా.

శ్వశ్రూః పద్మ దళం దదాతి = అత్త తామర రేకును ఇచ్చుచున్నది.
 తత్ అపి తయా కురక్షీదృశా భూ సంజ్ఞయా గృహ్యతే = అదియు (అం
 గాని), సద్యో మర్తర శబ్దయాపాణినా న చ సంస్పృశ్య తే తత్కా
 మందే గలగలచప్పుడు (అగునను) భయముచేత చేతితో తాకబడదామో
 [అత్త ఈనచ్చినతామరరేకును కోడలు చేతులుచ్చుకొనక తనకడ నుం
 మనుటగా కనుసంజ్ఞ చేసినది. కోడలు చేతఁ గైకొనమి యేల యనగా
 చేతఁగొన్నచో విరహతప్తయైన తనతాకుడుచేత ఆ రేకు తక్కువమే ను
 గలగల శబ్దము నేయు ననియు ఆశబ్దముచే అత్త హెచ్చరికపడి రేకు
 టం గనిపట్టి దానివలన తన (= కోడలి) విరహతాపమును, దానిని
 భ్రష్టత్వమును, ఊహించుననుభయముచేత.] యాతుః చాచి = గోడికోడ
 ప్రశ్నకు (ఏల యిట్లు దీనక వహించియున్నావు? అని తోడికోడ
 గఁగా), ప్రత్యుత్తరం సుహృత్ గణస్య వచసా దీయతే = జవాబు చెల్ల
 సమాహముయొక్క మాటచే ఇయ్యబడుచున్నది (అనగా-తనగద్గదస్వ
 దికముచేత తనగుట్టు బయటబడు ననుభయముచేత జవాబును తాను చెప్ప
 చెలిక తైలచేత కల్లబొల్లిగా చెప్పించుచున్నది); కించమతీయును, హ
 వమాత్రూః శ్వాసః న ముచ్యతే = నిష్పవలె దారుణమైన నిట్టూర్పు వి
 వబడకున్నది (నిష్పవలె వేడి యగునిట్టూర్పును గుట్టు బయటబడు ను
 భయముచేత విడువక యణఁచుకొనుచున్నది.) దేశాంతరము పోయి
 యుపపతిమీఁద అనురాగము చూపుచున్నది గావున నాయిక పరమ
 ప్రాప్తితథర్తృక.

సామాన్య ప్రాప్తితథర్తృకా యథా.

విరహవిదిత మస్త్రప్రేమ విజ్ఞాయ తాస్త్రః
 పున రపి వసు తస్మా దేత్య మే దాస్య తీతి,

మరిచనిచయ మత్తో న్యకాన్య బాహ్వీదబిన్దూక్
విస్మజతి పురయోషి ద్వార దేశోపవిష్టా. ౪౩

కాన్తః విరహ విదితమ్ అన్తః ప్రేమ విజ్ఞాయ తస్మాత్ ఏత్య పున
రపి మే వసు దాన్యతి ఇతి = నాయకుడు ఎడబాపునందు ప్రకటమయిన
(నాయొక్క) హృదయములోని వలపును ఎఱింగి (విని) ఆదేశమునుండి వచ్చి
(నప్పుడు) వెండి యు నాకు ధనమును ఇచ్చును అని (అనుపేతువుచేత-
అనునానగలదై), పురయోషితో ద్వార దేశ ఉపవిష్టా (సతీ) అత్తోః మరిచ
నిచయం న్యకాన్య బాహ్వీదబిన్దూక్ విస్మజతి = ఊరి యింతి (ఊరంగల
యెల్లవారిదియు నగునంతి - వేశ్యయనుట) (వీధి) గడపకడ కూర్చున్న దై
కన్నుల మిరియంపు మొత్తమును (సమృద్ధిగా మిరియాలకలికమును - కన్నీ
ళ్ళు ధారధారగా వచ్చుటకై) ఇడుకొని కన్నీటి బొట్టలను విడుచుచున్నది.

‘విదితమ్’ - ఎల్లవారికిం దెలిసినదా అతనిచెవిని బడును.

‘తస్మా దేత్య’ - ఆదేశములో గడించి తెచ్చి యనియును భా. మిరి
యాలకలికము కన్నీళ్ళు వచ్చుటకు. ‘నిచయము’ అకన్నీ ఱ్ళు విస్తార
ముగా వచ్చుటకు. వీధిగడపలో కూర్చుండి (అతనిగుణములను కీర్తిం
చుచు) ఏడ్చుట ఎల్ల రకుం దెలియుటకు. ఎల్ల వారికిం దెలియుట కర్ణ
పరంపరగా నాయకునికిం దెలియుటకు. వాస్తవానురాగములేక దబ్బు
కై జేకాంతరగతకాంతునిం గూర్చి యింతటక్కు సేయుచున్నది గాన ఇది
సామాన్యప్రాప్తితథర్తృక.

ఖండిత.

అన్యోపభోగసంచిహితః ప్రాత రాగచ్ఛతి పతి
ర్యస్యాః సాఖిణీతా. ప్రాత రి త్యుపలక్షణమ్, అస్యా శ్చేష్టాః

అస్ఫుటాలాప చింతా నంతాప నిశ్శాస తూష్ణిమ్భా వాశ్రుపా
తాదయః.

అన్యస్త్రీతో సంభోగించినగుట్టులు గలవాడై ఏనెలువయొక్క (ఏ
చెలువకడకు) పతి వేకువను వచ్చునో ఆమె ఖండిత (యనంబడును). వేకు
ననుట ఇతర వేళలకునుపలక్షణము (అనగా ఏవేళయం దైననుసరియే యు
యగ్ధము). ఈమెయొక్క చేష్టలు-అస్ఫుట మయినమాట, చింత, సంతాపము
నిట్టూర్పు, మానము, కన్నీరు విడుచుట, లోనగునవి.

ముగ్ధా ఖణ్డితా యథా.

వక్షః కిము కలశాజ్జీత మితి కి మపి ప్రప్టు మిచ్చంతా.
నయనే నవోధసుదృశః పాణినా పిదధే. రగ

కవివాక్యము. — (హేకాంత = ఓవల్ల భుండా), వక్షః కిము కలశ
అజ్జీతమ్ = (నీ) రొమ్ము ఏల గిండులయొక్క ముద్రలుగలది (అయినది)!
(ఇది నాయకునితోమునందు అన్యవనితా లింగనముచేత నంటుకొన్న తడియ
స్తనకుంభకుంకుమముద్రలం గాంచి యతనిని నాయిక యడుగఁ దలంచిన
ప్రశ్న.) ఇతి కిమ్ అపి ప్రప్టుమ్ ఇచ్చంతాః నవోధసుదృశః నయనే ప్రా
ణేశః పాణినా పిదధే = ఇట్లని ఏమి యో ప్రశ్న చేయుటకు కోరుచున్న
నవోధ సుందరియొక్క కన్నులను ప్రాణనాయకుఁడు (అతని) చేతితో కప్పి
వై చెను. (అముద్రలను చూడకుండునట్లు అటు నెవమున కన్నులు మూసి ఏమ
తించెనని భా.) మిక్కిలి సులువుగా సమాధానపడినది గావున ముగ్ధా
స్తనముద్రలు అన్యకాంతవిగావున ఖండిత.

మధ్యా ఖణ్డితా యథా.

వక్షోజచిహ్నిత మురో దయితస్య వీక్ష్య,
దీర్ఘం న నిశ్వసితి జల్పతి వైవ కిజ్జిత్,

ప్రాతర్జలీన వదనం పరిమార్జయన్తి

బాలా విలోచనజలాని తిరోదధాతి.

౪౫

కవచచనము.—బాలా = (ఒకానొక) జవరాలు, ప్రాతః = వేకువను, వక్షోజనిష్ఠితం దయితస్య ఉరః పీఠ్య = (సవతి) చనుదోయి యొక్క ముద్రలుగలదానిని అప్పుడే యాంటికి వచ్చిన తన) ప్రాణేశుని రొమ్మునుకొంచి, దీర్ఘం న నిశ్చసితి = నిడుదగా నిట్టూర్పు విడువదు (విడువదాయెను), కిష్కిత్ న ఏవ జల్పతి = ఏమియు పలుక నేపలుకదు (పలుకదాయెను), (మఱి ఏమి చేసిన దనఁగా-), వదనం జలీన పరిమార్జయన్తి విలోచనజలాని తిరోదధాతి. (తన) ముఖమును నీళ్ళతో కడుగుకొనుచున్న వై కన్నీళ్ళను దాచివేయును (దాచివేసిన దాయెను); (కన్నీళ్ళు తెలియకుండుటకై) ప్రాతరాచారము ప్రకారము మొగమున నీళ్ళుపోసికొని కడుగుకొన్న దని భా.)

ఇట్ల నిట్టూర్పు నిగుడ్పమి పలుకమియు అజ్ఞచేత; అశ్రువులు మదనుని చేత; సమానలజ్జామదన గావున ఈ ఖండిత సుధ్య.

ప్రాధా ఖణ్డితా యథా.

మా ముద్వీక్య పిపక్షపత్నలదృశః పాదామ్బుజాలక్తకై
రాలిప్తానన మానతీకృతముఖీ చిత్రాన్వి తే వాభవత్;
యాక్షం నో కవతీ ; న వా కృతవతీ నిశ్వాసకోష్ఠే దృశౌ;
ప్రాతర్జలశమజ్ఞనా కరతలా దాదర్శ మాదర్శయత్. ౪౬

నాయకుఁడు చెలికొనితో చెప్పట.—అజ్ఞనా (ప్రాతః) విపక్షపత్నలదృశః పాద అమ్బుజ ఆలక్తకైః ఆలిప్త ఆననం మామ్ ఉద్వీక్త = (నా) వల్లభ (వేకువను) సవతియొక్క (శత్రు వైన తొంగలిరెప్పలుగల కన్నుల దానియొక్క అని అవయవార్థము) అడుగుఁ దామరయొక్క లత్తుకలచేత అంతటను పూయఁబడిన మోముగలవానిని (అనఁగా సవతిపాదము

లను మోమున నద్దుకొని (మొక్కిన) నన్ను చూచి, అనతీకృతముఖీ చిత్ర
అర్పితా ఇవ అభవత్ = మొగము వంచుకొన్నదై చిత్రరువునందు వ్రాయఁ
బడినదో యన(చిత్ర రువో యన నిశ్చేష్టురాలు) ఆయెను (కోపాతిశయము
చేత టిచ్చవడె నని భా.); (మఱి) రూక్షం న ఉ క్తవతీ = వరుషము లాడ
దాయెను; దృశా వా నిశ్వాసకోష్ఠే న కృతవతీ = కన్నుల నేని నిట్టూర్పు
లచేత వేడి చేయ దాయెను; (మఱిమి చేసిననఁగా), ప్రాతః మజ్జిమ ఆ
దర్శమ్ కరతలాత్ ఆదర్శయత్ = వేకువను శుభప్రదమగు నద్దమును చేతఁ
గొని (నాకుఁ) జూపెను (అలత్తుక చిహ్నములు నాకే యగపడునట్లుగా నా
ముఖమున కెదుట చేత నద్దము పట్టె నని యర్థము); (నీయోగ్యతను నీ
మోమున లత్తుకముద్రలే చెప్పచున్నవి చూచుకొమ్ము - అని నాయక భా.)
ప్రియునియపరాధమును అద్దముచే నతనికి వెల్లడించినబాణతనముచే
ఈఖండిత ప్రాధ.

పర యా ఖడ్గితా యథా.

కాంతం నిరీక్ష్య వలయాఙ్కితకణ్ఠదేశం.

ముక్తా స్తయా పరభియా పరుషా నవాచః,

దూతీముఖే మృగదృశా స్థలదశ్రువూరా

దూరాత్ పరం నిడధిరే నయనాంతపాతాః.

౪౭

కవివాక్యము. — వలయ అఙ్కిత కణ్ఠ దేశం కాంతం నిరీక్ష్య =
లాఠివనితయొక్క గాజాలచేత చిహ్నితమయిన మెడ ప్రదేశముకలవానిని
వల్ల భుని చూచి (వల్ల భునిమెడయందు పరవనితాకంకణముద్రలను గాంచి),
తయా మృగదృశా = ఆ నుండరిచేత, పర భియా = ఇతరులవలని భయము
చేత (ఇతరులకు తనమాటలు వినఁబడి తనఁజెప్పబడుటకు బట్టబయ లగు నశ
భయముచేత), పరుషా వాచః న ఉక్తాః = పరుగుపుమాటలు చెప్పఁబడ
లేదు, పరం తు = మఱి యేమిచేయఁ బడియెననఁగా, స్థలత్ అశ్రువూరా.

నయన అస్త పాతాః దూతీ ముఖే దూరాత్ నిదధిరే=జాటుచున్న కన్నీళ్ళ
ధారలుగలవైన కనుఁ గొనల చూపులు దూరికయొక్క ముఖమందు
దూరమునుండి నిగుడ్పబడినవి (ఈతఁడు నా కెట్టిదోహి యాయెనో
చూడుము - అని యాచూపుల యభిప్రాయము). పరభీతికథనము
చేత ఈఖండిత పరకీయ.

సామాన్యా ఖడ్గితా యథా.

ఉర స్తవ పయోధరాశ్శీత మిదం కుతో మే తుమా?

తతో మమ నిధీయతాం వసు పురో య దశ్శీకృతమ్;

ఇతి ప్రచలచేతనః ప్రియతమస్య వార స్త్రియా

క్వణత్కనకకంజ్కణం కరతలాత్ సమాకృవ్యతే. రూ

కవితచనము.—తవ ఇదమ్ ఉరః పయోధర అశ్శీతమ్ = నీయొక్క
ఈశతము పాలిండ్ల ముద్రలుగలది (ఇదిగో ప్రత్యక్షముగా నీరొమ్మున దాని
పాలిండ్లు అచ్చుకొట్టినట్లున్నవి), మే తుమా కుతః = (ఇంక) నాకు
ఏర్ప ఎక్కడిది? 'ఈద్రోహమును నే నోర్వంజాలను అనుట), ఇతః యత్
వసు అశ్శీకృతం తతో (వసు) మమ పురః నిధీయతామ్ = (ఇంక నీలో నాకు
ఒడంబడికబడి వ్యవహారమేగాని చెలిమితో పనిలేదు) కావున ఏధనము
ఒప్పుకొనఁబడినదో ఆ (ధనము) నా యెదుట పెట్టఁబడునుగాక (ఒప్పు
కొన్నధనమును ఇచ్చి కదలుము), ఇతి వారస్త్రీయా ప్రచలచేతనః
ప్రియతమస్యకరతలాత్ క్వణత్ కనక కంజ్కణం సమాకృవ్యతే = (దీకా
వాక్యము కర్తృత్వము.) ఇట్లని వెలయాలు మిక్కిలి జంకిన మనస్సుకలవాఁ
యిన నాయకునిచేతనుండి శబ్దించుచున్న పసిడి కడియమును (తాకట్టుగా)
లాగుకొనుచున్నది. 'పయోధరాంకిత' మనుటచే ఖండిత, 'వసు' అను
టచే సామాన్య.

కలహాంతరిత.

పతి మవమత్య పశ్చాత్ పరితపా కలహాంతరితా. అస్మా
శ్చేష్టాః - భ్రాన్తి సతాప సమ్మోహా నిశ్వాస జ్వర
ప్రలాపాదయః.

పతిని తిరస్కరించి పిమ్మట (అంగుక్ష) దుఃఖించునది కలహాంతరిత,
ఈమెచ్చేట్లు- భ్రమ, సంతాపము, మూర్ఛ, నిట్టూర్పు, జ్వరము, పలకరింక,
లోనగునవి.

ముగ్ధా కలహాంతరితా యథా.

అనునయతి పతిం న లజ్జమానా,
కథయతి నాపి సఖీజనాయ కిశ్చిత్,
ప్రసరతి మలయానిలే నవోధా

వహతి పరం తు చిరాయ శూన్య మస్తః. రస

లజ్జమానా నవోధా పతిం న అనునయతి = లజ్జించుచున్నదై నవోధ
(తనచే నవమానితుడై వెడలిపోయిన) పతిని అనునయింపదు, అపి సఖీ
జనాయ కిశ్చిత్ న కథయతి = మఱియు చెలులకు ఇంచుక (యు) చెప్పదు,
పరం తు = మఱి, మలయానిలే ప్రసరతి - అస్తః చిరాయ శూన్యం
వహతి = మలయమారుతము వీచుచుండఁగా - వృద్ధయమును చాలగేపు
వట్టిదానిని గా వహించును (ప్రియుఁడు వెడలిపోయినదుఃఖమునకు ఏమి
చేయనుం దోఁపక మూఢముగా నుండు ననుట), ముగ్ధ యనుట
స్పష్టము. అనునయింప దనుటచే పశ్చాత్తాపము సూచితముగాన కలహాంతరిత,

ముగ్ధా కలహాంతరితా యథా.

విరమతి కథనం వినా న భేదః,

సతి కథనే నముపైతి కాపి లజ్జా,

ఇతి కలహ మధోముఖీ సఖీభ్యో

లపితు మనాలపితుం సమాచకాక్షే.

౫౦

కవివాక్యము. — ఖేదః కథనం వినా న విరమతి = (ప్రియునితో నాడినజగడమువలని) దుఃఖము (చెలులతో) చెప్పకొనక తీరిదు, కథనే సతి కాపి లజ్జా సముపైతి = చెప్పకొనఁ గడంగిన ఏవో దాఁటనలవిగాని సిగ్గుపైకొనుచున్నది, ఇతి అధోముఖీ (సతీ) సఖీభ్యః కలహంలపితుమ్ (చ) అనాలపితుం (చ) సమాచకాక్షే = ఈహేతువుచేత మోము వాంచినదై (మోము వాంచుట చింతచేత) చెఱులకు (ఆ) జగడమును చెప్పకొనుటకు (ను) చెప్పకొనకుండుటకు (ను) కోరినది. ఖేదము మదనకార్యము, చెప్పకొనమి అజ్ఞాకార్యము, సమానలజ్జామదన కావున ఈకలహంతరిత మధ్య.

(ప్రౌఢా కలహం న్తరితా యథా.

అకరోః కిము నేత్ర శోణిమానం?

కి మ కాక్షీః కరపల్ల వానిరోధమ్?

కలహం కి మధాః క్రుధా రసజ్ఞే?

హిత మధ్ధం న నిదన్తి దైవదప్తాః.

౫౧

నాయక తన నేత్రానులను అడుగుచున్నది. — (హే) నేత్ర శోణి మానం కిము అకరోః = (ఓ) (పాడు) కన్నా (నాప్రియతమునిపై) ఎఱుపును ఏల తాల్చితివి? (నాప్రియతముని ఏల శోపముచే నెఱ్ఱనై చూచితివి?) కర పల్లవ అనిరోధం కిమ్ అకాక్షీః = ఓ (పాడు) చిగురుఁ గేలా (నాప్రియ తముని) అడ్డగింపమిని ఏల చేసితివి? (చిగురువంటి యోచేయూ నాచేసినతిర క్కారముచే పెడలిపోవుచున్న నాప్రాణేశ్వరుని ఏల అడ్డగింపనైతివి?) రసజ్ఞే క్రుధా కలహం కిమ్ అధాః = (ఓపాడు) నాలుకా శోపముతో (అయినతో) జగడము ఏలయాడితివి? (మిమ్మునఁ బనియేమి!) దైవ దప్తాః

హితమ్ అర్థం నవిదన్తి = విధిచేత కఠినబడిన (కొట్టబడిన) వా (తమకు) అనుకూలమును ప్రయోజనమును ఎఱుంగరు. (అదృష్టహీనముల) మీకు మీరే కీడు గావించికొంటిరనుట. అది యుట్టిన, —కన్నా నీ భదర్యనమును, కేలా నీ వతనికవుంగిలిని, నాలుకా నీ వతనినోడి సగసల్లములను, దుష్టవైవప్రేరణచేత దుర్మార్గ మవలంబించినవాడై కోలుకోయితి అని యభిప్రాయము.) వైవహతి నేత్రాదులకుఁ జెప్పబడినందున వాయందు పరిజన భావనకన్న మిత్రభావనయే ఉచితముగాఁ బోచుచున్న

తన్ను నిందించుకొనక తనయవయవములను నిందించుటచే ప్రేమ తుర్య పశ్చాత్తాపము లగపడుచున్నవిగాన ఈ నాయిక ప్రాధ కలహంతరి

పరకీయా కలహాన్తరితా యథా.

భర్తృ ర్యస్య కృతే గురు ర్లఘు రభూన్యోస్తీ కనిస్తీకృత
ధైర్యం కోశధనం గతం సహచరీ నీతిః కృతా మూరతః,
నిర్ముక్తా తృణరత్ త్రపా పరిచితా ప్రోత్సాహి నిన్దురత్,
స శ్రోధా దవధీరితో మాతఃసూత్రా నూతనైర్బలీ నూక్ విధి

నాయిక తన్నుఁ దాను నిందించుకొనుచున్నది. —యస్య భర్తః కృతః = ఏచెలుపుని కొఱకు, గురుః లఘుః అభూత్ = (నాకు) మామ లోన పెద్దలు అల్పులుగా అయిగో (నేను అత్తమామలను సరకునేయనైతిని [లఘుః గురుః అభూత్ = మ్రుక్కడులైన దూత్యాదులు పూజ్య లయిగో నేను మ్రుక్కడి కుంఠెనగ త్రియలనుగౌరవించితిని, అనియేనియు గ్రహించుచు] గోస్తీ కనిస్తీకృతా = (అన్యులక్కలు ఒకచోట చేరినప్పుడు నన్ను గూర్చి చెప్పుకొనెడి) యపకీర్తి అవగణింపబడెనో (నేను అన్యులక్కలను గణింపనైతిని), కోశధనం ధైర్యం గతమ్ = (నా) బొక్కసపు (=మూఁధనమైన (నా) తేకువ పోయెనో, సహచరీ నీతిః దూరతః కృతా = న 1 పుడు నెడఁబాయనిచెలియైన నీతి దప్పునేయబడెనో (ఎప్పుడును నేను

అనినీతిని వదలితిన్), త్రపా తృణవత్ నిర్దుక్తా = లజ్జ గడ్డిపారకయుం
బోలె (పనికిరానినస్తువువోలె, అనఁగా మిగుల సులువుగా - ఎట్లును వదలు
నదిగానిలజ్జను సులువుగావదలుట అనురాగాతిశయముచేత) (లజ్జసయితము
నన్ను విడుచునంతయునురాగము ఎవనిపై వహించితిన్ అని భా.), ప్రోత
స్వినీ బిద్ధువత్ పరిచితా = (నాచేత) ఏఱు నీటిబొట్టువోలె (అంత సులు
వుగా - ఇదియును అనురాగమహిమ చే నెలుపును) అలవాటుచేసికొనఁబడి
యెన్ (దాఁటఁబడియెన్) (ప్రాణాపాయము గణింపక అలక్ష్యముగా
ఏటిని దాఁటితిన్), సః హతధియా (మయా) క్రోధాత్ అవధీరితః = అప్రియ
తముఁడు బుద్ధిముసించిన (నాచేత) కోపముచేత తిరస్కరింపఁబడియెను (బుద్ధి
ముసించి కోపావిష్టునై అప్రియతముని తిరస్కరించితిని), మాతః విధిః బలీ
యాక్ = అప్పు రో (అయ్యో) ప్తవము బలిష్ఠము. (నాదురదృష్టమువలన
నట్లుచేసితి ననుట,) 'గురు ర్ల ఘ్న రథూత్' అనుటచే పరకీయ, 'అవ
ధీరితః' అనుటచే కలహంతరిత.

సామూన్యా కలహంతరితా యథా.

యత్ పశ్కేరుహలక్ష్మ పాణికమలే,

భాగ్యాలయే య ద్దురుః,

న్యస్తం వా మమ యల్లలాటఫలకే

భాగ్యాక్షరం వేధనా,

తత్ సర్వం సఖ యో యథార్థ మకరోత్

తస్మిన్ ప్రకోపః కృతో,

ధి జ్ఞా! ధి జ్ఞాను జీవతి! ధి గతను!

ధి క్షేప్రితం! ధి గ్వయః!

౫౩

సఖ = చెల్లీ, మమ పాణికమలే పశ్కేరుహ లక్ష్మ (అ స్తీతి)

యత్ = నామొక్క కేలుఁ దామరయందు పద్మ రేఖ (ఉన్న దనుట) ఏదో

(పద్మరేఖ మహారాజసంగమ లాభనూచక మని సా ముద్రికము), భాగ్య
అలయే గురుః (అ స్త్రీతి) యత్ = (బాతకమందు నాజన్మరాశికి) తొమ్మిదవ
రాశియందు బృహస్పతి (ఉన్నాఁ డగుట) ఏదో (జన్మ రాశినుండి తొమ్మిదవ
రాశికి భాగ్య మని పేరు, అందు బృహస్పతియున్న మహాసాఖ్యలాభ మని
జ్యోతి శ్శాస్త్రము), అలాట ఫలకే వేధసా భాగ్యక్షరం న్యర్థమ్ ఇతి
యత్ = పలకవంటి (నా) నొసటియందు బ్రహ్మచేత విశ్వరథులిసి వ్రాయబడి
న (ని పెద్దలు అ) నుట యేదో, యః తత్ సర్వం యథార్థమ్ అకరోత్ .
ఎవఁడు దానినెల్ల సత్యము గావించెనో (ఎవఁడు నన్నుఁగూడి అమితైశ్వర్య
మొసంగెనో), తస్మిన్ (మయా) ప్ర కోపః కృతః ఆతనిపై (నాచేత) గడు
పైన కోపము తాల్పఁబడినది (ఆతనిపై మిక్కిలి కోపగించితిని, ఆతనితోఁగి
నముగా జగడమాడితిని), ధిక్...వయః ఇనీ సేనేల! ఇనీ నాప్రాణమే!
ఇనీ మదనః శేల! ఇనీ విలాసము శేల! ఇనీ జవ్వనమేల! (ఇవన్నియు నింద్య
ము అని భా.) ధనప్రవణతచే సామాన్య, కోపకరణముచే కలహాంతరిత

విప్రలబ్ధ.

సంకేతనికేతనే ప్రియ మనవలోక్య సమాకులహృదయా
విప్రలబ్ధా. అస్యా శ్చేష్టాః - నిర్వేద నిశ్వాస సఖిజనో
పాలమృ చింతాశ్రుపాత మూర్ఛాదయః.

సంకేతస్థానమందు ప్రియునిఁ గానక మదిలో తల్లడిల్లునది విప్రలబ్ధ
(యనంబడును). ఈ నాయక యొక్క చేష్టలు-నిర్వేదము, నిశ్వాసము, సఖి
లను దూరుట చింత, కన్నీళ్లు విడుచుట, మూర్ఛ, లోనగునవి.

ముగ్ధా విప్రలబ్ధా యథా.

ఆళీభిః శపథై రనేకకపటైః కుజ్జోదరం నీతయా

శూన్యం త చ్చ నిరీక్ష్య విక్షుభితయా న ప్రస్థితం న స్థితమ్,

న్యస్తాః కిన్తు నవోఢనీరజదృశా క్షణోపకణ్ఠే తృషా
తామ్యద్భృజకదర్శదమ్బరచమత్కారస్పృశోద్భవప్రయః.

కవివచనము.— (కర్తృగతప్రయోగముగా టీక).— ఆశీభిః శపథైః
అనేక శపథైః కుష్ణ ఉదరం నీతయా=చెలికి తైలు ఒట్టులు పెట్టుకొనియు
పెక్కు మాయలుపన్నియు పొదరింటి లోపలికి ప్రవేశపెట్టఁగా, (ప్రవేశించినదియు), శూన్యం తత్ నీరీత్య విత్సభితయా చ = ప్రియుఁడులేని
యాపొదరింటిని గాంచి ఆకులపడినదియును, (అయిన), నవోఢనీరజదృశా
=నవోఢ తామర నేతలు, న ప్రస్థితమ్=(అటనుండి) తరలను లేదు, న స్థితమ్=
(అట) నిలువను లేదు, కిం తు = మఱి (యేమి చేసిన దనఁగా), తృషా
తామ్యత్ భృజ కదమ్బ దమ్బర చమత్కార స్పృశః దృప్తయః కుష్ణ ఉప
కణ్ఠే న్యస్తాః = దప్పిచేసోలుచున్న తుమ్మిదల కదుపుయొక్క వేగిరపాటు
యొక్కసాంపును పొందినవైన (సాంపుగలవైన) చూపులను పొదరింటి
చెంగటను నిగిడ్చినది చూటున నెట నేనియుఁ గలఁడో యని ఆసను చెలు
పుచూపులతో నలుగడలం బరికించె నని భా.) శపథకపటములచే
తెచ్చిరి గావున ముగ్ధ, నాయకుఁడు సంకేతమునకు రానందున విప్రలబ్ధ.

మధ్యా విప్రలబ్ధా యథా.

సంకేత కేళిగృహ మేత్య నీరీత్య శూన్య

మేణీదృశో నిభృతనిశ్చింతాధరాయాః

అర్ధాక్షరం వచన మర్థవికాసి నేత్రం

తామ్బూల మర్థకబళీకృత మేవ తస్మా.

౫౫౫

కవివచనము.— సంకేత కేళి గృహమ్ ఏత్య = సంకేతస్థానమయిన
(మరుని) యాటయింటికి పోయి, శూన్యం నీరీత్య = నాయకుఁడు లేని
(యూయింటిని) చూచి (అందు నాయకుఁడు లేడని యెఱింగి), నిభృత నిశ్చ
నీత అధరాయాః ఏణీదృశః = ఇతరులకు దెలియరాని నిట్టూర్పుతోఁగూడిన

మోవిగల దైన కురంగీనయనయొక్క, వచనమే అర్థ అక్షరమే (ఏవ) .
 నేత్రమే అర్థవికాసి (ఏవ) - తామూబలమే అర్థ క బలీకృతిమే ఏవ - తస్మా =
 మాట (కేవలము) సగ మక్షరములుగఁబడిగాను - కన్న (కేవలము) సగము
 వికస్లిలనదిగాను - తమలము కేవలము సగము ప్రొంగఁబడినదిగాను -
 ఉండెను. నిభృత మగుట లజ్జచేత, అర్థ మగుట మదనునిచేత; రెండును
 సమానములుగావున నాయొక ముగ్ధ; శూన్యము గావున విప్రలభ.

ప్రౌఢా విప్రలభౌ యథా.

శూన్యం కుష్టగృహం నిరీక్ష్య కుటిలం

విజ్ఞాయ చేతోభవం,

దూతీ నాపి నివేదితా, సహచరీ

పృష్టాపి నో వా తయా;

శమ్భో శంకర చంద్ర శేఖర హర

శ్రీకణ్ఠ శూలిక శివ

త్రాయ స్నేహి పరం తు పజ్జుజదృశా

భర్గస్య చక్రే స్తుతిః.

౧౩

కవివచనము.—(కర్తృత్వప్రయోగముగా తీక).—తయా పజ్జుజ
 దృశా = ఆతామరసాక్షి, కుష్ట గృహం శూన్యం నిరీక్ష్య = పొద రింటిని
 శూన్యముగాఁ గని (నాయకుఁడు లేని పొదరింటిం గాంచి), చేతోభవంకుటి
 లం విజ్ఞాయ = మదనుని (విరహమందు ఇదే సమయ మని ఏఁచునట్టి) కూళ
 నుగా నెఱింగి, దూతీ అపి న నివేదితా = దూతికి నయితమునెప్ప దారెను,
 సహచరీ అపి పృష్టా నోవా = యెలిసేనియు అడుగ దారెను; పరం = మఱి
 యేమి చేసిన దనఁగా, శమ్భో... స్వేతి = ఓ.శంభూ శంకరుఁడా చంద్ర
 శేఖరుఁడా హరుఁడా కణకంఠుఁడా ముమ్మనవాలుదాలుపా శివుఁడా.
 రక్షింపుము అని, భర్గస్య స్తుతిః చక్రే = మహేశ్వరునియొక్క స్తుతిని చేసి

నది నాయక మదనునిపాగ రణముటకై శివస్తుతి చేయుటచేత ప్రగల్భ,
సంకేమునకు నాయకుడు రానందున విప్రలబ్ధ.

పరకీయా విప్రలబ్ధా యథా.

దత్త్వా ధైర్యభుజ్గమూర్ధ్ని చరణా,

పుల్లజ్ఞ్య లజ్జానదీ,

మజ్జీకృత్య ఖలాన్ధకారపటలం,

తన్వ్యా న దృప్తః ప్రియః;

సంతాపాకులయా తయా చ పరితః

పాథోధరేగర్జతి

క్రోధాక్రాంత కృతాంత మత్త మహిష

భాగ్యా దృశౌ యోజితే.

౫౭

కవివాక్యము. — (కర్తృర్థప్రయోగముగా టీక.) — తన్వ్యా = చెలువ, ధైర్యభుజ్గ మూర్ధ్ని చరణౌ దత్త్వా = ఈలువనెడు పాముయొక్క పడగపై పాదములు పెట్టి, లజ్జా నదీమ్ ఉల్లజ్ఞ్య = లజ్జయనెడి యేటిని దాటి, ఖల అన్ధకార పటలమ్ అజ్జీకృత్య = (తననుండు దోషము ప్రకటించెడు) నీచులనెడి చీకటి మొత్తమునకు తెగించి (యు), ప్రియః న దృప్తః = (సంకేతస్థలమున, ప్రియుని గాన దాయెను; (కిం) -చ = మఱి, సంతాప ఆకులనూ తనూ = మదనతాపముచే తల్లడవడినదై యాచెలువ, పరితః గర్జతి పాథోధరే = (మింట) నెల్లెడలను ఉఱుముచున్న మేఘముమీద, క్రోధా ...న్త్యా = కోపముచే (అక్రాంత =) ఆవిష్టమైన యమునియొక్క మడించిన దున్నపోతనెడి భ్రమతో, దృశౌ యోజితే = చూపులను తగిలించెను. [ఈలు వనఁగా సదాచారముండు స్త్రీలకుం గలపట్టుదల.] ఇందలియాపకముల తాత్పర్య మునున యుపమల స్వారస్యము ప్రాణమునకు తెగించుట; ఈ తెంపుచే ఈపరపురుషుఁడు ప్రాణమునకన్న ప్రియుఁడనియు వీనితోడి

యీవిరహము ప్రాణపాయముకన్న దుస్సహ మనియు నేర్పడుచున్నది. సహజముగానే ఇట్టి దై నయీవిరహమునకు అత్యంతోద్దీపక మైనవారిదాక రణము కూడతోడ్పడినచో నీరక నేటిప్రాణము ! కావున మబ్బు జముని దున్నగాఁ దోచెను, అనఁగా మరణసమానదుఃఖకారణ మాయెను, 'దైర్య', 'ఖల'—పీనిచే పరకీయ యని తెలియుచున్నది, విప్రలభి యగుట స్పష్టమే.

సామాన్య విప్రలభా యథా.

కపటవచనభావా కేనచి ద్వారయోషా

నకలరసికగోష్ఠీవఞ్చికా నఞ్చితాఽసౌ,

ఇతి విహసతి రిజ్జ భృజ్భవిక్షిప్తచక్షు

ర్నికచకుసుమకాన్తిచ్చద్దనా కేళికుఞ్జః.

గౌ

నకల రసిక గోష్ఠీ వఞ్చికా అసౌ వారయోషా = ఎల్ల రసజ్ఞుల సమాహమను మోసముచేయునదైన యీ వారస్త్రీ, కపట వచన భావా కేవలిత్ వఞ్చితా = మాయ మాట లాడెడివాడైన యీ కానాకనిచేత వంచించబడినది (వాడు పెట్టినకల్ల యాశలను సత్య మని నమ్ముకొని సంక తమునకుఁ బోయినదై వాడు రానందున మోసపోయినది.); ఇతి = ఇట్లని (ఇందులకై, కేళి కుఞ్జః = స్వరక్రిడయొక్క (సంకేతస్థానమయిన) యాపాద, రిజ్జత్ భృజ్ భవిక్షిప్త చక్షుః = ఇటునటుమూటుచున్న గుడ్డుద లనెను నిగ్ధీన చూపులుగలదై, వికచ కుసుమ కాన్తి చ్చద్దనా = విరిసిన పువ్వుల కొంటియనెడు (చ్చద్దనా =) మిషచేత, విహసతి = నవ్వుచున్నది.

ఉత్క.

సంకేతస్థల ప్రతి భర్తు రనాగమనకారణం యాఁగోచ యతిసోత్కా. అవధిదివసానాగతపతికాయాం ప్రాప్తిత

భర్తృకాయాం నాతివ్యాప్తిః, తస్య భర్తృరవధిదివసే
భవనాగమసనియమ ఇతి సజ్జేతపదేన వ్యావర్తనాత్.
అస్య శ్చేష్టాః - అరతి సంతాప జృమ్భాఽక్షాకృష్టి
కమ్ప గుదిత స్వావస్థాకథనాదయః.

సంకేతస్థలమునకు భర్త రానందునకు కారణమును ఎవతె యాలోచించునో ఆ నాయిక ఉత్క. (ఈలక్షణమునకు) గడువుదినమున భర్త రానట్టి ప్రోషితభర్తృకయందు అతివ్యాప్తి లేదు, (ఏల యన -) ఆమెయొక్క భర్తకు గడువుదినమున ఇంటికి రావలసిననియమము ఉండుటంబట్టి సంకేత పదముచేత (ఆనాయికను) తప్పించుటవలన. ఈమెయొక్క చేష్టలు - అప్రీతి, జ్వరము, ఆవులింత, ఒడలు విఱుచుకొనుట, వణకు, ఏడ్పు, తనయవస్థను చెప్పుకొనుట, లోనగునవి.

ముగ్ధోత్కా యథా.

యన్నా ద్యాపి సమాగతః పతి రతః ప్రాయః ప్రపేదే పరా;
మిత్థం చేతసి చింతయ స్త్యపి సఖీం న వ్రీడయా పృచ్ఛతి,
దీర్ఘం న శ్వసితం దధాతి, చకితం న ప్రేక్షతే, కేవలం
కిచ్చి త్వక్వ పలాంజ్ఞు పాంజ్ఞుర రుచిం ధత్తే కపోలస్థలీమ్. ౧౯

యత్ అద్య అపి పతిః న సమాగతః = ఏల ఇప్పటికిని పతి రా లేదో, అతః ప్రాయః పరాం ప్రపేదే = అందుచేత ప్రాయికముగా అన్యకాం తను గూడినాడు; ఇత్థం చేతసి చింతయ స్తి అపి = ఇట్లు మనస్సులో తలంచుచున్నది అయినను, వ్రీడయాసఖీం న పృచ్ఛతి = (నాయిక) లజ్జచేత చెలిని (ఏల రాఁ డాయెను అని) అడుగదు, దీర్ఘం నిశ్వసితం న దధాతి = నిడుద యూర్పును నిగుడ్పదు, చకితం న ప్రేక్షతే = బెడరుచు (అతనిని) ఎదురుచూడదు, (మఱి), కిచ్చిత్ ... రుచిం కపోలస్థలీం కేవలం ధత్తే = దోర

గా పండిన నీరుల్లి వలె పొండువర్ణముకలవైన గండ్లస్థలములను (కపోల్స్థలీష్-
జాత్యేకవచనము) మాత్రము ధరించినది (-గండ్లస్థలములు దోర పండిన
నీరుల్లివర్ణముగా పాలిపోయిన వని యర్థము. శేవలశబ్దముచేత ఈమదనకార్య
మునుమాత్రము అణఁపఁజాల దాయె నని యభిప్రాయము.) మదన
కార్యము లయినప్రశ్ననిశ్వాసప్రేక్షణములను లజ్జచే నడంచినది గావున
ముగ్ధ, సంకేతమునకు పతిరానందులకారణము నాలోచించుటచే ఉత్కు-
రామి అవధిదినమునకుఁగా దనియు సంకేతస్థలమున కనియు అన్యకాంతః
గూఢ ననుశంకచే తెలియవచ్చుచున్నది.

మ ధ్యోత్కా యథా.

ఆనేతుం న గతా కిము ప్రియసఖీ! భీతో భుజ్జ్వాత్ కిము!
క్రుద్ధో వా ప్రతిషేధవాచి కి మసౌ ప్రాణేశ్వరో వర్తతే!
ఇత్థం కణః సువణః కై తకరజఃపాతోఽపహృతచ్ఛలా
దక్షిణః కాపి నవోధనీరజముఖీ బాహ్మదక మ్ముచ్చతి. ౬౦

ప్రియసఖీ ఆనేతుం గతా న కిము = నెచ్చెలి (ప్రాణేశ్వరుని) గోడి
తెచ్చుటకు పో లేదా యేమి? అసౌ ప్రాణేశ్వరః భుజ్జ్వాత్ భీతః కిము =
ఈప్రాణేశ్వరుఁడు (అదారిలో కల దని ఎన్నఁబడిన) పామునకు వెఱచి
నాఁడా యేమి? (అథ) వా = అట్లుగాదేని, ప్రతిషేధ వాచి (మయి)
క్రుద్ధో వర్తతే కిమ్ = (లజ్జావశముచేత) (సురతము) వలదని (నిన్న నేను)
అన్నమాటకు (నాపై) కోపమువహించి యున్నాఁడా యేమి? ఇత్థిమ్ =
ఇట్లని (తలపోయుచు), కాపి నవోధ నీరజముఖీ = ఒకానొక నవోధ సరో
జానన, అక్షిణిః కర్ణ సువర్ణకై తక రజః పాత ఉపహృత ఛ్శలాత్ బాష్ప
ఉదకం ముచ్చతి = కన్నులలో చెవియందలి గేదంగి ధూళియొక్క పాటు
వలని మంటయను (ఫలాత్ =) మిషచేత క స్మిశ్ల ను విడుచుచున్నది.
మిష పెట్టి కస్మిశ్లవిడుచుటచే సమానలజ్జామదన గావున మధ్య, సంకేత

మనకు రామికి కారణ మరయుచున్నది గావున ఉత్కల. నాయకుని
రామి సంకేతమున కనియు అవధిదినమునకుఁ గాదనియు దూతీప్రేమణ భుజ
జ్జభ యాది కథనముచే తెలియుచున్నది.

ప్రౌఢోత్కల యథా.

భ్రాత ర్నికోజ్జ, సఖి యూధి, రసాల బన్ధో,

మాత స్తమస్విని, పిత స్తిమిర, ప్రసీద;

పృచ్ఛామి కింఞ్చి దితి, నీరధరాభిరామో

దామోదరః కథయ కిన్న సమాజగామ.

౬౧

గోపిక పలుకుచున్నది. — భ్రాతః... బన్ధో రసాల... ప్రసీద = అన్నా
పొదరిల్లా, శాలీ అడవి మొల్లా, చుట్టమా తీయమామిడి, అమ్మ రాత్రీ,
నాయనా చీకటి, కరుణింపుము; ఇతి కింఞ్చిత్ పృచ్ఛామి = ఇదిగో ఒక
విషయము అడిగిదను, నీరధగ అభిరామః దామోదరః కిం న సమాజగామ
కథయ = మేమునువలె (మేఘశ్యాముడై) మనోహరుడైన క్రికృష్ణుడు
ఏల రాలేదో చెప్పుము. నాయకుడు రానందుల కారణమును ప్రకాశ
ముగా అడుగుటచేత ప్రౌఢోత్కల. ఇందలిసంబుధు అన్నియు లింగోచితము
లుగాను ఆయావస్తువు లొనర్చునుపకృతి కర్ణములుగాను ఉన్నవి.

పరకీ యోత్కల యథా.

స్నాతం వారిదవారిభి, ర్విరచితో వాసో ఘనే కాననే,

శీతై శ్చన్దనబిన్దభి ర్చనసిజో దేవః సమారాధితః,

సీతా జాగరణవ్రతేన రజసి, వ్రీడా కృతా దక్షిణా,

తప్తం కన్న తపి? స్తథాఽపి స కథం నా ద్యాపినేత్రాతిథిః?

(కర్తృర్లక్ష్మప్రయోగముగా టీక). — (నాయిక తనచర్యను తపశ్చర్య
గా వర్ణించుచున్నది.) వారిద వారిభిః స్నాతమ్ = మేఘ జలములతో
స్నానమాడితిని, ఘనే కాననే వాసః విరచితః = కొ అడవిలో నివాసము

చేసితిని, మనసిజో దేవః కీతైః చంద్రనభిప్రభిః సమారాధితః = కామ
దేవుని చల్లని గండపు బొట్లతో పూజించితిని, రజసి జాగరణ ప్రతేన సితా
= రాత్రిని జాగరపు నియమమునఁ గడపితిని, వ్రీడా దక్షిణా కృతా =
లజ్జను (తపస్సాద్భుజ్యార్థము) దక్షిణగా ఇచ్చితిని; తపః స త స్తం కిమ్ =
(ఇవిధమున) తపస్సు చేయ కుంటి నా (చేయనే చేసితి ననుట), తథా
అపి=అట్లు ను, సః అద్య అపి కథం సేత్రాతిథిః న = అతఁడు ఇప్పటికిని
ఏల కనువిందు గాఁడాయెను? లజ్జ నుజ్జగించి, వానలోఁ దొప్పదోఁ
గుచు, కాఱడవిలోని యీసంకేతస్థలమునకు వచ్చి, నాయలందినగండపు
మైపూత వానకుఁ దడిసి బొట్టుబొట్టుగా రాలుచుండ, వల్లభు నెదురు
నూచుచు, రాత్రియెల్ల మేలుకొనియుంటిని; ఇంకను రాఁడాయెను; ఏమి
కారణమో! అనుట. స్నాన వనవాస దేవపూజా జాగరణ దానములు తపో
ఽంగములు; అవి జరిగినవి గాని అందులనిగ్ధి ప్రియుఁడు (ప్రత్యక్ష మగుట)
లేకపోయె నని యర్థము. తపస్సులకు సయితము దుగ్ధ భుండని ప్రియునిసౌభా
గ్యాతిశయము ధ్వనిత మగుచున్నది.

ప్రియునిరామికి కారణ మరయుటచే ఉత్క, స్వీయ ఎప్పటికిని
ప్రీడను వదలదు గావునను సామాన్యకు అది లేనే లేదు గావునను తత్త్వా
గోక్షచే పరకీయ.

సామా న్యోత్కా యథా.

కథ న్న కాన్తః సముపైతి కుఞ్జ,

మిత్రం చిరం చేతసి చిన్తయన్తి

ప్రాక్షాళయన్నిష్పతదశ్రువారా

వారాజ్ఞనా కాపి ధనాభిలాషాత్.

౬౩

కాన్తః కుఞ్జం కథం న సముపైతి = కాంతుఁడు పొదరింటికి ఏల రా
లేదు, ఇత్థం...యన్తి = ఇట్లని చాలనేపు మనస్సులో తలపోసినదై, కాపి

వారాజ్ఞానా = ఒకానొక వేశ్య, ధన అభిలాషతో నిష్పత్తో అశ్రువారా (కుజ్జం) స్వాత్యోశయతో = విత్తమందలి యాసచేత (తనకు రాదగినధనము రాకపోయె ననుభోకముచేత) ఉప్పతిల్లుచున్న బాష్ప జలముతో (అపద రింటిని) కడిగెను.

వాసకసజ్జ.

అద్య మే ప్రియవాసర ఇతి నిశ్చిత్య యా సురతసామ
గ్రీం సర్వకరోతి సా వాసకసజ్జా; వాసకో వారః; అస్యా
శ్చేష్టాః - మనోరథ సఖిపరిహాస దూతీప్రశ్న సామగ్రీ
సంపాదన మార్గ విలోక నాదయః.

నేడు వాప్రియుని (ప్రియుఁడు వచ్చెడు) దినము అని నిశ్చయించు
కొని ఎవఁతె సంభోగ సామగ్రిని సిద్ధపఱుచుకొనునో ఆమె వాసకసజ్జ (యనం
బడును); వాసకము = వారము; ఈమెయొక్క వ్యాపారములు - కోరికలు,
చెలియగతాళి, దూతిని ప్రశ్నించుట, భోగ్యపధార్థములను సమకూర్చుట,
దారి చూచుట, లోనగునవి.

ముగ్ధా వాసకసజ్జా యథా,

హారం గుమ్భతి తారకాన్తిదచిరం

గ్రథాతి కాశ్చీలతాం,

దీపం న్యస్యతి, తత్ర కిం తు బహుళం

స్నేహం న దత్తై పురః,

అలీనా మితి వాసకస్య రజనా

కామానురూపాం క్రియాం

సాచిస్తేరముఖి నవోధసుముఖి

కాచిత్ సముద్వీక్షితే.

౬౪

కాచిత్ నవోధ సముఖి వాసకస్య రజసః = ఒకానాక నవోధ సుందరానన (ప్రియుండు వచ్చెడు) నాటి రాత్రియందు, తార కౌన్ది రుచిరం హారం గుమ్మతి = ఆణిముత్యముల జగిచేత వెలుంగుగల్గిన సేరున గ్రుచ్చును, కాశ్చీ లతాం గ్రధ్నాతి = మొలత్రాటితీగను (తీగ వంటి మొలత్రాటిని) గ్రుచ్చును, దీపం న్యస్యతి కింతు తత్రపురః బహుళం స్నేహం న దత్తే = దీపము పెట్టెను కాని (వెలుతురులో తనకు లబ్ధయగు నని) ఆదీపమందు (అనగా ఆదీపముయొక్క ప్రవిదయందు) ప్రమ్మట వలయు నేని పెట్టవచ్చు నని) విస్తారము చూసె యిడదు, ఇతి = ఇన్విధమున, (ఇట్లు చేయునదై), సాచి స్తేర ముఖి (సతీ) = (ఒకప్రక్కకు మదిలిన నగు మొగముగల (దై), ఆలీనాం కామ అనురూపం క్రియాం సముద్వీక్షితే = (లబ్ధిచే) గూఢంబు (ను తన) మనోరథంబులకు తగినది (యు నగు) (సురతి) వ్యాపారమును ఎదురునూచుచున్నది. లజ్జాతిశయముచే ముగ్ధి, సజ్జనముచే వాసకస్య.

మధ్యా వాసకి సజ్జా యథా.

శిల్పం దర్శయితుం కరోతి కుకుకాత కిష్కారి హరిద్రజం,
చిత్రప్రేక్షణకై తవేన కి మపి ద్వార మ్ముహూర్వీక్షితే
గృహా త్యాభరణం నవం సహచరిభూష జగీషామిషా,
దిత్యం పద్మదృశః ప్రతీత్యచరితిం స్తే రాసనోఽభూత్ స్మరః.

(ఒకానాక నాయిక), శిల్పం దర్శయితుం కుకుకాత కిష్కారి హరిద్రజం స్రజం కరోతి = (దండగ్రుచ్చు) విదైను (-ఆవిద్యయందు తనకుం గల సేర్పును) (చెలులకు) చూపుటకు ఉత్సాహముచేత (చూపునెపమున (ఎఱ్ఱగలువల చే ధమణీయమయిన దండను) గ్రుచ్చును, చిత్ర...క్షితే = (ద్వారపాద్యముల

గోడయందు వ్రాయబడిన) చిత్తరువును చూచు నెపమున ఏమో వింత పడుచు ద్వారమును మాటిమాటికిఁ గాంచును, సహచరీ భూషణగీషామి షాత్ నవమ్ ఆభరణం గృహ్లాతి=చెలుల నగవులను గలువఁగోరుటయను నెపమున క్రొత్తినగను ధరించును, ఇథం పద్మ దృశః చరితం ప్రతీత్య స్తరః స్మేర ఆననః ఆభూత్ = ఇవ్విధమున కమల నయనయొక్క చర్యను ఎఱిగి మదనఁడు చిలునగవులతోడి మోముగలవాఁడు ఆయెను.

స్రగాభరణధారణము సజ్జనము, ద్వారము నూచుట, కాంతు నెదురు నూచుట, ఇవి మదనకృత్యము - వీనికి నెపములు పన్నుట లజ్జాకృత్యము - రెండును మౌల్యబలములు కాన ఈనాయక మధ్య వాసకసజ్జ.

ప్రగ్భలావాసకసజ్జా యథా.

కృతం వపుషి భూషణం, చికురధోరణీ ధూపితా,

కృతా శయనరస్మి ధౌ క్రముకవీటికాసంభృతిః,

అకారి హరిణీదృశా భవన మేత్య దేహత్విషా

స్ఫురత్క. నక కేతికీకుసుమ కాన్తిభి ర్దుర్దినమ్.

౬౭

(కర్తృప్రయోగమున టీక.)-- హరిణీ దృశా = మృగీ నయన, వపుషి భూషణం కృతిమ్ = మేన అలంకారమును దాల్చెను, చికుర ధోరణీ ధూపితా = తల వెండ్రుకల మొత్తమునకు (పరిమళ) ధూపముపట్టించు కొన్నది, శయన రస్మి ధౌ క్రముకవీటికా సంభృతిః కృతా=పానుపు నొద్ద వక్రలయొక్కయు తమలపాకులయొక్కయు సంభారమును సిద్ధపఱచినది, (అనంతరము), భవనమ్ ఏత్య దేహ త్విషా స్ఫురత్ కనక కేతికీ కుసుమ కాన్తిభిః దుర్దినమ్ అకారి=పడకటింటిని చొచ్చి (తన) మేనిబిగిచేత వెలుఁ గొందుచున్న (జడలోని) గోదంగి పూవులకాంతులచేత మబ్బుగన్పించిన యును చేసినది (గోదంగిపూవులకాంతి అమేదేహకాంతిచేత మఱియు దేదీప్య మానమై దట్టముగా పడకటి ల్లంతయు నిండెనని భా.) సజ్జన మెల్ల స్వయ యుగా నొనర్చుకొనుటచే ప్రాధ వాసకసజ్జ.

న్యస్యతి = కేలుఁ దామరను ఉంచును. అప్రకటనజ్జనముచేతను కపోత
పోతనినద సంకేతముచేతను పరకీయ వాసకసజ్జ.

సామాన్యా వాసకసజ్జా యథా.

చోళం నీల నిచోళ కర్షణ విధౌ,
చూడామణిఁ చుమ్మనే,
యాచిష్యే, కుచయోః క రార్పణవిధౌ
కౌశ్ఛీం పునః కౌశ్ఛినీమ్,
ఇత్థం చన్దన చర్చితై ర్మృగమదై
రజ్జాని రుగస్కుర్వతీ
తత్ కిం య న్న మనోరథం వితనుతే
వారెషు వారాజ్ఞనా.

౬౫

నీల...ధా చోళమ్ = (నా) నల్లని దుప్పటిని (అతఁడు) లాగు పని
యందు (సమయమందు) (వెలసాడును) అవికను, చుమ్మనే చూడామణిమ్ =
మోవియానుటయందు సిగరత్తుచును, పునః = ఇంక, కుచ...ధా కౌశ్ఛినీం
కౌశ్ఛీమ్ = చన్నులనిఁగఁద చేయి యుంచు పనియందు బంగారపు మొల
త్రాటిని, యాచిష్యే = అడిగెదను; ఇత్థం...ర్వతీ = ఈవిధముగా (ధనా
శచే) గండముతోఁగలిపిన కస్తూరులతో అవయవములను తావిగొల్పుచు,
వారాజ్ఞనా వారెషు యత్ మనోరథం న వితనుతే తత్ కిమ్ = శేష్య సంకే
తనదినములయందు ఏవస్తువునందు శోరికను వహింపదో అవస్తువు ఏది?
(ఏదియు లేదనుట.) యత్ - అవ్యయము.

కంటియందు (చూపులందు) వంకర యును లేదు, లాస్యే ద్రధిమా న = అట యందు దిట్టతనము లేను, వాచి పటిమా న = మాటయందు నేర్పు లేదు, హాసే స్సాతిమా వా న = నవ్వునందు ప్రాగల్భ్యముయొక్క లక్ష్మీయులేదు, తథా అపి = అట్లు అయినను, ప్రాణేశస్య మనః మయి ఏవ మజ్జతి కారణం కిమ్ = (నా) ప్రాణేశ్వరుని మనస్సు నాయం దే మునింగియున్నది కారణ మేమి? అయాగుణములు లే వనుటయందు, లక్షణచేతఁగాని, (నష్టానకుఁ గల యీషదర్థ ముంబట్టిగాని), కొంచపాటిగాఁ గలవే గాని విస్తారముగా లేవని యభిప్రాయము.

మధ్యా స్వాధీనపతికా యథా.

య దపి రతిమహోత్సవే నకారో,

య దపి కరేణ చ నీవిధారణాని,

ప్రియసఖి పతి రేష పాశ్వకదేశం

త దపి న ముఖ్యతి చేతో కిమచరామి.

౭౦

నాయక చేప్పట.—ప్రియసఖి = నెచ్చెలీ, రతి మహోత్సవే న కారః యదపి = మరుకేళి యనెడు పెనుఁబండువునందు (నాచే) నిషేధము చేయఁబడినను (వలదు వల దని నే నెంత నిషేధించినను), కరేణ నీవి ధారణాని యదపి చ = చేతితో పోఁకముడిని పట్టుకొన్నప్పటికిని (అతఁడు నాపోఁకముడిని సడల్పఁజొచ్చినప్పుడు నేను సడల్పనీయుకుండ నాచేతితో పోఁకముడిని గట్టిగా పట్టుకొన్నను), తదపి=అప్పటికిని, ఏష పతిః పాశ్వక దేశం న ముఖ్యతి చేతో కిమ్ అచరామి = ఈయన నాభర్త (నా)పాశ్వక ప్రదేశమును వదలఁ జేసి ఏమి చేయుదును (వదలకున్నాఁడే ఏమిచేయుదు ను). భర్తృ వాల్ల భ్యాతిశయముచే స్వాధీనపతిక. నీవిని గట్టిగా పట్టుకొనుటచేతను రతిని మహోత్సవ మనుటచేతను సమానబ్రజ్ఞామదన గావున సుధ్య.

ప్రౌఢా స్వాధీనపతికా యథా.

వక్త్ర స్వాధరపల్ల వస్య వచసో

లాస్యస్య హాస్యస్య వా

ధన్యానా మర న్దసున్దరదృశాం

కాన్తస్తనోతి స్తుతిమ్;

స్వాప్నే నాపి న గచ్ఛతి శ్రుతిపథం

చేతఃపథం దృక్పథం

కాప్యన్యాదయితస్య మే సఖి కథం

త స్వాస్త్య భేదగ్రహః?

29

సఖి = ఓ చెల్లీ, కాన్తః అరవిన్ద సున్దర దృశాం ధన్యానాం
 వక్త్రస్య అధర పల్లవస్య వచసః లాస్యస్య హాస్యస్య వాస్తుతిం తనోతి -
 (లోకములో) వల్లభుడు తామరలవలె సొగసైన కన్నులుగల యదృష్ట
 వంతురాండ్రయొక్క మొగమును మోవి చిగురును మాటను ఆటను నవ్వును
 స్తోత్రముచేయును, (వాళ్లము సముచ్చయార్థము ; మే దయితస్య అన్యా
 కాపి స్వప్నే వా అపి శ్రుతిపథం చేతఃపథం దృక్పథం న గచ్ఛతి - వా
 వల్లభునికి ఇతరపనిత యెవ్వతెయు కలలో నేనియు శ్రవణమార్గమును
 మనోమార్గమును నేత్రమార్గమును చొరడు; తస్య భేద గ్రహః కథమ్ అస్తు
 = అయినకు భేద జ్ఞానము ఎట్లు కలుగును (ఇతరపనితలను దలంపనందున నా
 వక్త్రాదికమునకును వారివక్త్రాదికమునకును గల తారతమ్యము నెఱుంగనందున
 నావక్త్రాదికమును నాదయితఁడు పొగడుట లేదు, కావున వారివంటి ధన్యును
 నేను గాను అని యర్థము. (నే నేధన్య నని భావము.) భర్తృవల్ల భ్యాతి
 శయాహంకారముచేత స్వాధీనపతిక, అయ్యహంకారము ధ్వనితముగాన
 ప్రౌఢ.

పరకీయా స్వాధీనపతికా యథా.

స్వీయాః సన్తి గృహే సరోరుహదృశో

యాసాం విలాసకన్వణత్

కాశ్చీ కుణ్డల హేమకన్వణ రుణా

త్కారో న విశ్రామ్యతి;

కో హేతుః సఖి కాననే పురపథ

సాధే సఖినన్నిధౌ

భ్రామ్య స్తిమపి వల్లభస్యపరితో

దృష్టి ర్న మాంముఞ్చతి?

23

సఖి = ఓ చెల్లీ, (వల్లభస్య) గృహే = (ప్రియుని) యింట,
యాసాం...విశ్రామ్యతి = ఎవరెరియొక్క లీలాగమనాదికముచేత మ్రోగు
చున్న - మొలమూలు కమ్మలు బంగారుగాజులు - అనువీనిమ్రోత ఎడతె
గదో, (అట్టి), స్వీయాః సరోరుహదృశః సన్తి = వివాహితలైన తామర
సాక్షులు కలరు, (తథా) అపి = ఇట్లున్నను, కాననే పుర పథ సాధే సఖి
సన్నిధౌ పరితః భ్రామ్యస్తిం మామ్ = అడవిలోను ఊరి దారిలోను మేడ
యందును చెలుల చెంతను అచ్చటచ్చట సంచరించుచుండు నన్ను, వల్లభస్య
దృష్టిః = చెలువుని చూపు, న ముఞ్చతి = వదలదు, కో హేతుః = (ఇందులకు)
కారణము ఏమి (చెప్పము అనుట), ఏదో ఒకవ్యాజంబున నతడు నిరంతర
మును నన్నే చూచుచునుండు నని యర్థము. అతనియనురక్త్యతిశయము భా.

దానిచే స్వాధీనపతిక, 'స్వీయాః సన్తి' - అనుటచేత తాను స్వీయ
గాదు, భవానీత లేదు గాన వేళ్యగాదు, కౌవున పరకీయ.

వేళ్యా స్వాధీనపతికా యథా.

స స్త్యేవ ప్రతిమన్దిరం మృగదృశో

యాసాం సుధా సాగర

ప్రోత స్ఫూత సరోజ సుందర చమ

త్కారా దృతో విభ్రమాః

చిత్రం కిన్తు విచిత్ర మన్తథ కలా

వై శద్య హేతోః పున

ర్విత్తం చిత్తహరం ప్రయచ్ఛతి యువా

మ య్యేవ కిం కారణమ్?

28

(హే సఖి = ఓ చెల్లీ), యాసాం దృశః విభ్రమాః = ఎవతలయొక్క
నేత్రముయొక్క విలాసములు, సుధా...త్కారాః = అమృతపుర గడ్డి
ప్రవాహమునందు అంటుకొనియున్న తామరలయొక్క యందమైన యొప్పు
వంటి యొప్పుగలవియో, (తాదృశ్యః) మృగ దృశః = (అటువంటి) హరి
లోచనలు, ప్రతిమన్దిరం సన్తి ఏవ = ఇంటింటను ఉండనే యున్నారు; కిం
తు = అటు అయినను, (అయమ్) యువా = (ఈ) పడుచువాఁడు, వి
...హేతోః = వింతయైన కామశాస్త్రప్రోక్త సురతవ్యాపారములగుండలి
నేర్పు నిమిత్తము, మయి = నాకు, పునః = మూటికి, చిత్త హరం విత్తం
ప్రయచ్ఛతి ఏవ = (నా) మనస్సును హరించుననైన (విస్తారమైన) ధన
మును ఇచ్చుచునేయున్నాఁడా, కిం కారణమ్ = (ఇంనులకు) ఏమి నిమి
త్తము? ఇటు విత్తదానమును కేవలము తనమీఁదియనురాగమున
చెప్పటచేత నాయక వేశ్య స్వాధీనపతిక.

అభిసారిక.

స్వయ మభిసరతి ప్రియ మభిసారయతి వా యా సఖి
సారికా. అస్య శ్చేష్టాః సమయానురూప వేష భూషణ
శక్త్యా ప్రజ్ఞా నైపుణ్య కపట సాహ సాదయ ఇతి పు

కీయాయాః; స్వీయాయాస్తు ప్రకృత ఏవ క్రమః, అల
క్ష్యతా సంపాదకస్య శ్వేతాద్యాభరణ గ్రహణస్య
స్వీయాభిసారికాయా మసంభవాత్.

ఎవతె ప్రియునికడకు తానే యేగునో, ఒండె, ఎవతె ప్రియుని తన
కడకు రప్పించుకొనునో, అనాయక అభిసారిక (యనం బరగును). ఆమె
యొక్క వ్యాపారములు (ఎవ్వ యన) :—పరకీయాభిసారికకు కాలాను
రూపములయిన వేషభూషణములు (తా నితరులకు గోచరింపకయుండుటకు
సాధనభూతముగా వెన్నెలలో తెల్లనివి-చీరకటిలో నల్లనివియు,) (ఒరులు
కందురోయను) జంతు తెలివి నేర్పు కపటము సాహసము లోనగునవి;
స్వీయాభిసారికకు సహజముగు వేషభూషణములు, స్వీయాభిసారిక కాన
రాకుండుటకై శ్వేతనీలముగా భూషణను చాల్చుదు గాన.

ముగ్ధాభిసారికా యథా.

దూతీ విద్యు దుపాగతా, సహచరీ

రాత్రిః సహస్థాయినీ,

దైవజ్ఞో దిశతి స్వనేన జలదః

ప్రస్థానవేశాం శుభామ్,

వాచం మాజ్ఞలికీం తనోతి తిమిర .

స్తోమోఽపి ఝల్లీరవై ,

హ్లాతోఽయం దయితాభిసారసమయో

ముగ్ధేవిముచ్చత్రపామ్.

౭౫

అభిసరించుటకు తామసించుచున్న నాయకతో సఖి పలుకుట. —
(దారిచూపుటకు) విద్యుత్ దూతీ ఉపాగతా = మెఱపుడిగయనెడు దూతి
వచ్చియున్నది (నీవు త్వరగా తరలివేని అది విసుగు చెందునని భా.), రాత్రిః

సహచరీ సహ స్థాయిసీ = రాత్రియనెడు చెలికత్తియ కూడనె యుండునది
(వెండియు నీవు ఇల్లుచేరువఱకు నీకు తోడుగా నుండు ననియు తామసింకు
వేని మఱల ఇల్లుసేరకముందే తెల్లవాటి నీగుట్టు బట్టబయలగుననియు భా.),
జలదః దైవజ్ఞః స్వనేన శుభాం ప్రస్థాన వేశాం దిశతి = మేఘుడనెడు
జోన్ముడు ఉఱుముచేత మంగళ మైనప్రయాణసమయమును చెప్పచున్నాడు
(ఈయఱుముచే మరుబారింబడి వేగిరపడి నీమనో నాయకుడు నీకై సంకేత
స్థలమున కనుపెట్టుకొని యుండును, కాన నీకు కార్యసిద్ధియగును అనిభా.),
అపి (న) తిమిర స్తోమః ఝిల్లీ రవైః మాజ్ఞలికీం వాచం తనోతి = మఱి(యు)
చీకటి మొత్తము ఇలకోడి ధ్వనులరూపమున మంగళకరమయిన వాక్కును
(ఆకీర్వాదము ననుట) ప్రకటించుచున్నది (ఈకటికిచీకటిలో నిన్నెవరును
గనలేరు, ఈయిలకోళ్ళ యిగింగురుశబ్దములో నీనడకచప్పుడు ఎవరికిని విను
బడదు అని భా.), దయిత అభిసార సమయః అయం బాతః = ప్రియుని
గూర్చి యభిసరింపనగు వేళ యిదే వచ్చినది, ముగ్ధే త్రపాం విముఞ్చ = (ఓ)
బేలా లజ్జను విడువుము. ముగ్ధాభిసారిక యని స్పష్టము.

మధ్యాభిసారికా యథా.

భీ తాసిఽ నైవ భుజగాత్ పథి, మద్భుజస్య

సక్లే పునః కి మపి కమ్ప మురీకరోషి,

అమౌఘధరధ్వనిభి రక్షుభి తాఽసి, తన్వి,

మద్వాచి సాచివద నాఽసి, కి మాచరామి? 2౬

సంకేతస్థలము చేరిన నాయకతో ప్రియుడు పలుకుట. — తన్వి =
ఓసుందరీ, పథి భుజగాత్ భీతా నైవాసి (= న ఏవ అసి) = దారిలో పాము
నకు వెఱచినదానవు కానే కావు (దారిలో పాము కల దని కింపదంతి
యున్నను వెఱచిదియక వచ్చితివి, అని భా.), మత్ భుజస్య సక్లే పునః
కమ్ అపి కమ్పమ్ ఉరీకరోషి = నా బాహువుయొక్క యాలింగనమునకు

అయినను ఏమో యనిర్వచనీయమైన వణఁతును దాల్చెదవు; (చంపెడుదానిని సరకునేయక కాంచెడుదానికి వణచుట యాశ్చర్య మని ధ్వని. లజ్జా పఱవశమై సంభోగము మానుదువేని నీవు ఇంతసాహసము చేసి వచ్చినందులకేమి ఫలము? కావున లజ్జమాని సంభోగాభిముఖివి కన్తుని యభిప్రాయము); అహ్లాధర ధ్వనిభిః అత్యుభితా అసి = మేఘముయొక్క యులుములకు బెడరనిదానవు అగుదువు, మత్ వాచి సాచి వదనా అసి = నా మాటకు పెడమొగముగలదానవు అగుచున్నావు (పైయట్లే యభిప్రాయ మెఱుంగ వలయును), కిమ్ ఆచరామి = ఏమి చేయుదును!

సాహసము మదనకార్యము, వణఁతును సాచివదనత్వమును లజ్జాకార్యము; రెండును సమానములు గావున నాయిక మధ్య; పథిత్యాదివాక్యార్థముచేత నభిసారిక యని యెఱుకవడుచున్నది.

ప్రాధాభిసారికా యథా.

స్ఫురదురసిజ భారభక్తురాజ్ఞీ

కిసలయకోమలకాన్తినా పదేన

అథ కథయ కథం సహేత గన్తుం

యది న నిశాసు మనోరథో రథః స్వాత్.

22

సంకేతస్వలమున కేగుదెంచిననాయికను గుఱించి నాయకుఁడు 'నాబలిమాలుటచేత ఈనుందరి వచ్చినది గాని తనకోర్కీచేత గాదు', అని వాదించగా అతనితో నాయికాసఖి పల్కుచున్నది.—స్ఫురత్ ఉరసిజ భారభక్తుర అజ్ఞీ = ఉబురుచున్న పాలిండ్ల బరువుచేత సోలుచున్న మేనుగలది (ఈచెలువ), మనోరథః రథః న స్వాత్ యది = కోరిక బండి గా దేని, నిశాసు = రాత్రులయందు, కిసలయకోమలకాన్తినా = కిసలయ = చిగురుయొక్కకోమలకాన్తినా = మృదుకొంటిపంటిమృదుకొంటిగలదైన, పదేన = అదుగు ల) తో, గన్తుం కథం సహేత అథ కథయ = అభిసరించు

టకు ఎట్లు ఓపునో మఱి చెప్పము. బరువుమోచుచు మెత్తనియడ్లు
లతో దారి యగపడనిచీకటిలో నడచుటవలనిమహాయాసమును సురకు
గొనమి మనోరథమహత్త్వముచేతను, కావున ప్రాధాభిసారిక.

పరకీయా అభిసారికా యథా.

రభసా డభిసర్తు ముద్యతానాం
వనితానాం సఖి, వారిదో వివస్వాన్,
రజసీ దివసో, అన్ధకార మర్చి,
ర్విపినం వేత్త, విమార్గ ఏవ మార్గః.

25

‘ఇ దేమి యిట్టిసమయములో నభిసరింపఁ గడంగితివి?’ అని యడిగి
సఖితో నాయిక పలుకుచున్నది. — సఖి = ఓచెలీ, రభసాత్ అభిసర్తు
ఉద్యతానాం వనితానామ్ = వడిగా అభిసరించుటకు దొరకొన్నటువంటి
యత్యంతాసుర కృతైన చెలువలకు, వారిదః వివస్వాన్ = మేఘుఁ
నూర్యుఁడు, రజసీ దివసః = రాత్రియే పగలు, అన్ధకారమ్ అర్చిః = చీక
టియే వెలుతురు, విపినంవేత్త = అడవియే ఇల్లు, విమార్గఏవ మార్గః =
పెడదారియే దారి. సామాన్యముగా లోకులకు (ప్రకాశాదికముచే) సూర్య
దికము పయనమును నేఱవేర్చునట్లే అభిసారికలకు వారిదాదికము (అన్య
లను నివారించుటచేత) పయనమును నేఱవేర్చును, కావున నిటు వారివిషయ
మున వారిదాదికము సూర్యాదికముగా చెప్పఁబడినది.

జ్యోత్స్నాభిసారికా యథా. (జ్యోత్స్నా = వెన్నెల)

చంద్రోదయే చంద్రన మజ్జకేఘ
విహస్య విన్యస్య వినిర్గతాయాః
మనో నిహన్తుం మదనోఽపి బాణాన్
కరేణ కన్దాన్ బిభ్ర రామ్భభూవ.

26

చంద్రోదయే = నెలపాడుపున - వెన్నెలయందు, అజ్ఞకేమి చంద్రనం
విన్యస్య = అవయవములందు గండమును అలందుకొని, విహస్య = నవ్వి, విని
గ్గతాయాః = బయలు వెడలిన నాయికయొక్క, మనః = హృదయమును,
నిహస్తమ్ = గాడ నేయుటకు, మదన అపి = మన్తధుండు ను, కరేణ
కాన్దాకా బాణాకా బిభరామ్భూధూవ = చేత మల్లె యలుఁగులను పుచ్చుకొని
యెను. పాలలో చేమిరివలెను, చీకటిలో కాటుకవలెను, వర్ణభేదము
లేనప్పుడు గొప్పవస్తువులో ఇమిడిన చిన్నవస్తువులు ప్రత్యేకము కానరావు
గావున, విరివియైన తెల్ల నిపంఘు వెన్నెలలో చందనచర్చిత యైన నాయిక,
నగవు, కుండబాణములును ఇమిడిపోయి ప్రత్యేకము కానరానందున అభి
సరణము ఒరులకు తెలియదాయె నని భావము. చందనచర్చ ధావశ్యార్థము,
హంబును కుండబాణములును ఆధావశ్యమును చిక్కపఱచుటకు. చందన
చర్చ ధవళాంబరాదికమున కుపలక్షణము. మదనుడు వేటువర్ణ పుబాణము
లేయక తెల్ల బాణము లేయుటచేత, అయ్యభిసరణమునకు ప్రీతితో యుక్తితో
గోడ్పడియె నని స్వారస్యము.

తమిస్రాభినారికా యథా. (తమిస్రమ్ = చీకటి.)

నామ్బుజై ర్న కుముదై రుపమేయం

స్వైరిణీదనవిలోచనయుగ్మమ్,

నోదయే దినకరస్య న వేన్దోః

కేవలే తమసి తస్య వికాసః.

౮౦

స్వైరి...గ్మమ్—అంకుటాండయొక్క కనుదోయి, అమ్బుజైః ఉప
మేయం న = తామరలతో పోల్చిందగినది కాదు, కుముదైః ఉపమేయం న =
తెల్ల గలువలతోను పోల్చిందగినది కాదు, తస్య వికాసః = ఆకన్నుదోయికి
వికాసము, దినకరస్య ఉదయే న = సూర్యుని యుదయమందు లేదు, ఇన్దోః
ఉదయే వా న = చంద్రునియొక్క ఉదయమం దేనియు లేదు; (మఱి యెప్పు
డనఁగా-) కేవలే తమసి = కేవలమైన చీకటిలో,

దివసాభిసారికా యథా. (దివసః = పగలు.)

పల్లీనా మధిపస్య పఙ్కుజదృశాం
 పర్వోత్సవామస్త్రణే
 జాతే, సద్దజనా మిథఃకృతిమహా
 త్సాహం పురం ప్రసితాః;
 సవ్యాజం స్థితయో ర్విహస్య గతయోః
 శుద్ధాంత మత్రాంతరే
 యూనోః స్విన్నకపోలయో ర్విజయతే
 కోఽప్యేష కణ్డగ్రహః.

౪౧

పల్లీనా...జాతే = పల్లెల దొరయొక్క తామరసాతులయొక్క
 (పర్వ=) పున్నమపండుపునకు (అమస్త్రణే=) విలుపు కలుగఁగా (పల్లె
 దొరయొక్కభార్యలు పున్నమపండువుకై ఊరివారి నెల్లపిలిపింపఁగా)
 సద్ద...స్థితాః = ఇంటిజనులు (ఇంటివారందఱు) (మిథః =) ఒండొక
 లతో చేయబడిన (మహత్ =) గొప్ప జకనము గలుగునట్లుగా ముఠ
 గా తరలినారు; అత్ర అంతరే = ఈ లోపల, సవ్యాజం స్థితయోః విహస్య
 శుద్ధాంతం గతయోః స్విన్న కపోలయోః యూనోః = నెపముపెట్టి వెనుక
 బడి నవ్వుచు అంతఃపురమును చొచ్చి చెమర్చుచున్న చెక్కిళ్ళు గలవారై
 యావనవంతులయొక్క (గుబ్బెతయొక్కయు కోడెకొనియొక్కయు),
 ౭పి (= కః అపి) ఏష కణ్డగ్రహః=చెప్పనలవిగాని యీ కంఠాలింగనము
 విజయతే = సర్వోత్కర్షము గలిగియున్నది. నవ్వుట తమకోరిక నె
 వేఱినది గదా యను హర్షముచేత; చెమర్చుట సాత్త్వికోదయము.

సామాన్యాభిసారికా యథా.

లోలచ్చేలచమత్కృతి ప్రలసత్కాఞ్చీలతార్ఘంకృతి
 న్యఞ్చిత్కఞ్చిక బన్ధబన్ధరవలద్వక్షోజకుమోభిన్నతి

స్ఫూర్ణదీధితి విస్ఫురద్గతి చలచ్ఛామికరాలజ్జుతి
క్రీడాకుజ్జగృహం ప్రయాతి కృతినఃకన్యాఽపివారాజ్జనా.౮౨

వారాజ్జనా = వెలయాలు, లోలత్ చేల చమత్కృతి = తూలుచున్న
చీరయొక్క పూయలుగలుగునట్లుగాను, ప్రవిల...కృతి—ప్రవిలసత్ =
మిక్కిలివిలసిల్లుచున్న - కాశ్చీలతా = లత (తీగ) వంటి కాంచి (మొల
త్రాటి) యొక్క యుంకృతి = యుంకారముగలుగునట్లుగాను, న్యఞ్చ...
న్నతి—న్యఞ్చత్ = పిక్కిటిల్లుచున్న - కల్పక = అవికయొక్క - బద్ధ =
(ముడిచేత-బుధుర = అందమైన - వలత్ = ఉబురుచున్న - వత్సోజమృగ =
(కుమ్భ =) గిండులవంటి (వత్సోజ =) పాలిండ్లయొక్క - ఉన్నతి = పొడ
వుగలుగునట్లుగాను, స్ఫూ...తి - స్ఫూర్జత్ = వ్యాసించుచున్న - దీధితి =
(మేని) జిగిగలుగునట్లుగాను, వి స్ఫురత్ గతి = మిక్కిలి సాంపారుచున్న
నడకగలుగునట్లుగాను, చలత్ చామికర అలంకృతి = కదలుచున్న పసిడి
నగలుకలుగునట్లుగాను, కన్య అపి కృతినః క్రీడా కుజ్జ గృహం ప్రయాతి=
ఎవడో ఒక ధన్యునియొక్క కేలి పొద రింటిక పోవుచున్నది.

[ఇంతవఱకుం జెప్పినయన్తవిధనాయికా నిరూపణము ప్రాచీనమతా
నుసారమున నని చెప్పచున్నాడు:]—

ముగ్ధాయా లజ్జప్రాధాన్యేన, మధ్యాయా లజ్జామదన
సామ్యేన, ప్రగల్భాయాః ప్రాకాశ్యప్రాధాన్యేన, ధీరా
యా ధైర్యప్రాధాన్యేన, ఽధీరాయా అధైర్యప్రాధా
న్యేన, ధీరాధీరాయా ధైర్యాధైర్యప్రాధాన్యేన,
జ్యేష్ఠాయాః స్నేహాధిక్యప్రాధాన్యేన, కనిష్ఠాయాః
స్నేహాన్యూనత్వప్రాధాన్యేన, పరోధాయాః సజ్గుప్తిప్రా
ధాన్యేన, ముగ్ధాయా ఇవ కన్యాయా అపి లజ్జప్రాధా

శ్రేయ, సామాన్యవనితాయా ధనప్రాప్తిప్రాధాన్యేనా,
అప్రవిధనాయికా వర్ణన మితి విశేషః.

[ముగ్ధ లోనగుపదునొకండుగుఱులలో ఒక్కొక్కతెకును అప్రవిధనాయికాభేదములను చెప్పటయందు ఆముగ్ధులకు ఏయేగుణము ప్రధానముగా గ్రహింపఁబడినదో అది యెద్ది యనిన:]—

ముగ్ధకు లజ్జా ప్రాధాన్యముచేతను మధ్యకు లజ్జామదనప్రాధాన్యముచేతను ప్రగల్భకు ప్రకటత్వప్రాధాన్యముచేతను, ధీరకు ధైర్యప్రాధాన్యముచేతను, అధీరకు అధైర్యప్రాధాన్యముచేతను, ధీరాధీరకు ధైర్యాధైర్యప్రాధాన్యముచేతను, శ్రేష్ఠకు స్నేహాధిక్యప్రాధాన్యముచేతను, కనిష్ఠకు స్నేహాన్యూనతాప్రాధాన్యముచేతను, పరోధకు (ఇతఱు లెఱుంగనియట్లుగా (సంగ్రహి =) మఱుఁగుసేయుటయొక్క) ప్రాధాన్యముచేతను, ముగ్ధకుం బోలె కన్యకు లజ్జాప్రాధాన్యముచేతను, సామాన్యవనితకు ధనప్రాప్తిప్రాధాన్యముచేతను, అప్రవిధనాయికలను చెప్పట యని విశేషము.

ప్రవత్సత్పతిక.

“ప్రస్థానం వలయైః కృతం, ప్రియసఖై రస్మైరజస్రం గతం,
ధృత్యా నక్షణ మాసితం, వ్యవసితం చిత్తేన గత్తుం పురః,
యాతుం నిశ్చితచేతసి ప్రియతమే సర్వైః సమం ప్రస్థితం,
గత్తవ్యే సతి జీవిత ప్రియసుహృత్సార్థః కి మత్సృజ్యతే?”

[నాయికా వాక్యము.—ప్రియతమే యాతుం నిశ్చిత చేతసి (సతి)= ప్రాణవల్ల భుండు తరలుటకు నిశ్చయించుకొన్న మనస్సుగలవాఁడు (కొగా), వలయైః ప్రస్థానం కృతమ్ = కంకణములు పయనము చేసినవి (రాసున్న యెడఁబాపును తలంచిన మాత్రాననే ఒడలు కృశించినందున గాఢాలు జాఙి రాలిపోయిన వని భా.), ప్రియసఖైః అస్మైః అజస్రం గతమ్ = నెచ్చెలు

అయిన కన్నీళ్ళు ఎడతెంపులేకుండ పోయినవి (రాలినవి-కాంతునితోఁగూడ నేగినవి), ధృత్యాక్షణం న అనితమ్ = మార్పము నిమిసము ఉండ దాయెను, చిత్రేన పురః గత్తుం వ్యవసితమ్ = మనస్సు ముందుగా పోవుటకు సమ కట్టెను, (ఈవిధముగా), సర్వైః సమం ప్రస్థితమ్ = అన్నియు ప్రియునితోఁ గూడ తరలినవి, జీవిత = ఓప్రాణమా, గత్తవ్యే సతి = (నీవును) పోవలసి యుండఁగా, ప్రియ సుహృత్ సార్థః = వైఁజెప్పిన యాస్తమిత్ర బృంద మును, కిమ్ ఉత్సృజ్యతే = ఏల వదలెదవు? (నీవును ఈయాస్తమిత్రముల తోడనే పొమ్ము, వెనుకఁజిక్కుము, అని భా.)]

ఇత్యాది ప్రాచీనగ్రంథకారలేఖనాత్ అగ్రిమక్షణే దేశాన్తరనిశ్చితగమనే ప్రేయసి ప్రవత్సర్యత్పతికాఽపి నవమీ నాయికా భవతు మర్హతి. తథాపి:—తస్యా:—ప్రోషితపతికావిప్రలభ్యోత్కాసు నాన్తర్భావః, భర్తుః సన్నిధివర్తిత్వాత్; న కలహాన్తరితాయా మన్తర్భావః కలహభావాత్, పత్యురనవమాని తత్తా చ్చ; నాఽపి ఖణ్డితాయాం, ప్రియస్యాఽన్యోపభోగ చిహ్నా తస్యాఽఽగమనా భావాత్, ప్రియాయాః కోపాభావ దర్శనాత్, కాకువచన కాతరప్రేక్షణాది సూచితాన్తః పక్షపాత దర్శనా చ్చ; న వాసకసజ్జాయాం, వార నియమాభావాత్, సామగ్రిసజ్జికరణాభావ నిర్దో దాది దర్శనా చ్చ; న స్వాధీన పతికాయా, అగ్రిమక్షణ ఏవ సంగతివిచ్ఛేదదర్శనాత్, న హి స్వాధీనపతికాయాః కదాచి దపి సంగతివిచ్ఛేద ఇతి సంప్రదాయః, వ్రజన్నపి స్వాధీనపతికాయా నిరుధ్యతే, అన్యథా భర్తరి స్వాధీన

తైవ భజ్యేత, నేహ తథా. సర్వథా భర్తృవిదేశగమ
నాత్, కిచ్చిన్ని ర్నే దాశ్రుపాత నిశ్వాస వనవిహారా
మదమహోత్సవ వ్యతిరేకదర్శనాచ్చ; నాఽప్యభిసా
కాయామ్, అభిసారోత్సవాభావాత్, అస్తస్తాపదర్శనా
చ్చేతి యుక్త ముత్పశ్యామః. లక్షణం తు యస్యా
పతి రగ్రిమక్షణే దేహా స్తరంయూస్య త్యేవ సాప్రవత్స
త్పతికా; అస్యా శ్చేష్టాః కాకువచన కాతరప్రేక్షణ
గమనవిఘ్నోపదర్శన నిర్వేద సంతాప సమ్మోహ
నిశ్వాస బాష్పాదయః.

ప్రస్థానమిత్యాదిప్రాచీనగ్రంథకౌశలలక్ష్యములచేత ఉత్తరక్షణమందు
ఎవ తెయొక్క వల్ల భుండు నిశ్చయముగా దేశాంతరమున కేగునో ఆనాయిక
ప్రవత్సవత్పతిక లొన్నిదవనాయిక గాఁదగును. అది యెట్లునిన. — (ఆనాయి
కకు కడమ యెనమండ్రు నాయికలయందును అంతర్భావము లేదు. దానినే
వివరించుచున్నాఁడు): ఆనాయికకు — పతి సన్నిధియందుండుటచేత ప్రా
ప్తిపతికా విప్రలభ్యోత్కలయందు అంతర్భావము లేదు; కలహము లేనందు
నను పతి నమానింపనందనను కలహంతరితయందు అంతర్భావము లేదు; ఆస్యో
పభోగచిహ్నములతో ప్రియుండు రానందునను ఈప్రియ ఆతనిపై అలుగ
నందునను (ఈమెయొక్క) స్వరవికారముతోఁగూడినమాటలు బెదరు
చూపులు లోనగువానిచే (తన) మనస్సులోనిప్రేమ యగపడుచుండుటచేతను
ఖండితయం దంతర్భావము లేదు; వార (= దిన) నియమము లేనందునను
(సంభోగ) సామగ్రిని సమకూర్చుట లేనందునను నిర్వేద ముండుటచేతను
వాసకసజ్జయం దంతర్భావము లేదు; ఉత్తరక్షణమందె కూడిక తెగిపోవుట
చేత స్వాధీనపతికయం దంతర్భావములేదు. ఏలయన, స్వాధీనపతికకు ఒకప్పు
డేనియు కూడికకు తెంపు గల దని సంప్రదాయము లేదు, తరలుచుండియు

భర్త స్వాధీనపతికచేత ఆపఁబడి నిలిచిపోవును, అట్లుగాదేని ఆమెకు స్వాధీనఁ డగుటయే యసత్య మగును: ఇచ్చోట నట్లు గాదు, తప్పక భర్త దేశాంతరము పోవును గావునను, ఇంచుక నిర్వేదము కన్నీళ్ళుకాటుట నిట్టూర్పులు గలవుగావునను, వనవిహారము కామునిపండుగయు లేవుగావునను (స్వాధీనపతికయం దంతర్భావము లేదు); అభిసారోత్సవము లేనందునను మనస్సులో తాపము ఉన్నందునను అభిసారికయందు అంతర్భావము లేదు;— అని ఉచితముగా ఉహించుచున్నాము. మఱి (యీనాయకకు) లక్షణమే మనఁగా— ఎవతెయొక్క పతి యుత్తరక్షణమంగు తప్పక దేశాంతరము పోవునో ఆమె ప్రవత్సర్యత్పతిక [ప్రవత్సర్యత్ = దేశాంతరముపోనున్న - పతికా=భర్తగలది.] ఈమెయొక్క వ్యాపారములు— స్వరవికారముతోడి మాటలు, బెదరుచూపులు, పయనంపువిఘ్నముల నెదురునూచుట, నిర్వేదము, సంతాపము, మూర్ఛ, నిట్టూర్పులు, కన్నీళ్ళు లోనగునవి.

ముగ్ధా ప్రవత్సర్యత్పతికా యథా.

ప్రాణేశ్వరే కి మపి జల్పతి నిర్గమాయ

తామోదరీ వదన నూనమయాఞ్చకార;

ఆలీ వున గ్నిభృత మేత్య లతానికుఞ్జ

మున్నత్తకోకిలకలధ్వని మాతతాన.

౧౩

ప్రాణేశ్వర నిర్గమాయ కిమపి జల్పతి (సతి) = ప్రాణనాథుఁడు పయనమునకు (పోయి త్వరగానే వచ్చెదను అను నిట్టిమాట) ఏదో చెప్పు (పండుఁగా), తామోదరీ = సన్ననినడుముగలదైనయాకాంత, (లజ్జచేతను విరహభయముచేతను) వదనమ్ మొగమును, అనమయాఞ్చకార=వాంచెను. ఆలీ వునః = చెలి యో, నిభృతం లతా నికుఞ్జమ్ ఏత్య = రహస్యముగా తీగ పొదకు పోయి, ఉన్నత్త కోకిల కల ధ్వనిమ్ ఆతతాన=వెఱ్ఱి కోయిల యొక్క యింపైన కూతను కూసెను; (వెఱ్ఱి కోకిలకూత యవళకున మని

యేని, ఇట్టివిరహాగ్ని పకములకు కాంత యపాయము చెందు నని యే
పయనము మానుకొను ననునూహచేత నని భా.) తల వాంచుటచేత అజ్ఞ
తోచుచున్నది గావున ఈ నాయిక ముగ్ధ ప్రవత్సర్యత్పతిక.

మధ్యా ప్రవత్సర్యత్పతికా యథా.

గస్తం ప్రియే వదతి, నిశ్చసితం న దీర్ఘ
మాసీత్, తదా నయనయో ర్జల మావిరాసీత్,
ఆయుర్గ్లిపిం పఠితు మేణదృశః పరం తు

ఫాలస్థలీం కిము కచః సముపాజగామ? ౮౪

ప్రియే గస్తం వదతి సతి = ప్రియఁడు పోవుటకు (ఏమో) చెప్పు
చుండఁగా, ఏణ దృశః = లేడి కన్నులుగలయా నాయికయొక్క, నిశ్చసీతం
దీర్ఘం న ఆసీత్ = ఊర్పు నిడుద కా దాయెను (నాయిక నిట్టూర్పు నిగుడ్డ
లేదు), తదా = అంతట, నయనయోః జలమ్ ఆవిరాసీత్ = కన్నులయందు నీరు
ఉప్పతిల్లెను, కచః ఆయుః లిపిం పఠితుమ్ పాల స్థలీం సముపాజగామ కిము
= తలవెండ్రుకలు ఆయుస్సుయొక్క వ్రాతను (ఎంతకాలము బ్రదుకునో
ఆపరిమితిని బ్రహ్మ నొసటవ్రాసియుండును గావున ఆకాలపరిమితి నెఱుంగు
టకై ఆవ్రాతను) చదువుటకు నొసటిప్రదేశమునకు వచ్చెనా ఏమి? (ఎడఁ
బావునెవ్వగవలనిత త్తఱములో తలకట్టు వీడి నుదుటిపై గ్రమ్మె నని భా.)

ఇట నిట్టూర్పునిగుడ్డమి లజ్జచేత, కన్నీళ్ళులోనగునవి మదనునిచేత,
ఉభయంబును తుల్యముగాన మధ్య ప్రవత్సర్యత్పతిక.

ప్రౌఢా ప్రవత్సర్యత్పతికా యథా.

నాయం ముచ్చతి సుభ్రువా మపి తను

త్యాగే వియోగజ్వర,

స్తేనాహం విహితాజ్జలి ర్యదుపతే

పృచ్ఛామి తత్త్వం వద;

తామ్బూలం కుసుమం పటీరముదకం

య దృఢభి ర్దీయతే,

స్యాదత్రేవ పరత్ర తత్త్విము విష

జ్వాలావలీ దుస్సహమ్?

౧౫

ఒకానొక నాయిక శ్రీకృష్ణులతో పలుకుచున్నది. — యదుపతే = యదునాయకుడా (= శ్రీకృష్ణ), ను భ్రువాం తను త్యాగే అపి అయం వియోగ జ్వరః న ముచ్చతి = అందమయిన కనుబొమలకలవారియొక్క (కొంతలయొక్క) మేను పిడుచుటయం దేనియు) (=మరణమునం దేనియు) ఈ (నే నిప్పు డనుభవించుచున్న) యెడఁబాపు జ్వరము వదలదు; తేన విహిత అజ్ఞానిః అహం పృచ్ఛామి = ఆహేతువుచేత మోడ్చిన కేలువొయిగలదా ననె నేను అడుగుచున్నాను, తత్త్వం వద = వాస్తవమును చెప్పము: (చని పోయినచెలవల నుద్దేశించి) బ్రహ్మభిః యత్ తామ్బూలం కుసుమం పటీరమ్ ఉదకం దీయతే తత్ = బంధువులచేత ఏతాంబూలము (ఏ) పువ్వు (ఏ) గండము (ఏ) నీరు ఇయ్యఁబడునో ఆతాంబూలాదికము, అత్ర ఇవ పరత్ర విష జ్వాలా అవలీ దుస్సహం స్యాత్ కిము = ఇక్కడనుంబోలె (ఇప్పుడు నాకు అనుభవములో నున్నట్లు) పరలోకమందు విసపు మంటల మొత్తమువలె తాళరానిది అగునా ఏమి?

‘యదుపతే’ అనుటచే - గొప్పవాఁడు, సర్వ మెఱిగినవాఁడు, అడిగినవిషయమున సంజేహము తీర్చఁగలవాఁడు నని భా. ఆయన యున్న యీలోకములోనే కలిగినట్టి వియోగజ్వరము పరలోకములో ఆయన కడయగు తనకు కలుగక మానదని నాయికయొక్క ప్రోదతనపుమాట.

‘ప్రియతముడా’ ‘ప్రాణేశ్వరా’ ఇత్యాదికబ్రముల సంబోధింపక ‘యదుపతి’ కబ్రముచే సంబోధించుట నీకును నాకును ఋణానుబంధము తీసినదని నూచించుటకు. ‘సుభ్రువామ్’ - అనుటచే మగవానికి జాతి గుండె

సానికి నీకు న న్నెడఁబాసినవగపు యెడదు గాని ని న్నెడఁబాసినవగపు అబ

లకు నాకు తప్ప దని భా. పరలోకవిషయప్రశ్నచేత తనకు మృతి
తప్ప దని భా. దానిచే పోవల దనుప్రార్థన భా. ఇట్లు మృతిప్రార్థన
లను ప్రశ్నవ్యాజున తెలుపుటచే ఈ ప్రవత్సర్యత్పతిక ప్రాధ.

పరకీయా ప్రవత్సర్యత్పతికా యథా.

న్యస్తం పన్నగమూర్ధ్ని పాదయుగళం,

భక్తి ర్విముక్తా గురౌ,

త్యక్తా నీతి, రకారి కిన్న భవతో

హేతోర్త్రయాదుమ్మృతమ్?

అజ్ఞానాం శతయాతనా, నయనయోః

కోఽపి క్రమో రారవః,

కుమ్భిపాకపరాభవ శ్చ మనసో,

యైక్తస్త్వయిప్రస్థితే.

౮౬

ఒకానాక తె కాంతుని దూఱుచున్నది:— (కర్తృర్థకప్రయోగమున
టిక), భవతో హేతోః = నీ కొఱకు, మయా పన్నగ మూర్ధ్ని పాదయు
గళం న్యస్తమ్ = నేను (అభిసరణమార్గమందలి) పాముతలమీఁద అడుగు
జంటను (రెండడుగులను) ఉంచితిని (మహాసాహస మొనర్చితి ననుట; ఒకరి
తలమీఁద నడుగు పెట్టుట తప్ప, రెండడుగులనుంబెట్టుట మఱియుం దప్ప,
నీకై యట్టిపాతక మొనర్చితి ననియు భా.) గురౌ భక్తిః విముక్తా = మాను
లోనగు పెద్దలయందు భక్తిని విడిచితిని, నీతిః త్యక్తా = కులాంగనోచిత
మైనమర్యాదను వదలితిని, (ఇవియు మిక్కిలి పాపములు అని భా.), కిం
కిం దుమ్మృతం న ఆకారి = (ఈవిధముగా) ఏయేపాపమును చేయనైతిని
(సర్వపాపమును చేసితి ననుట), (కావున), త్వయి ప్రస్థితే (గుతి) = నీవు
పయనమయిన యెడల, అజ్ఞానాం శతయాతనా = (నా) యవయముతకు
నూఱు (రెట్ల) నరకబాధ(యును), నయనయోః-కోఽపి (కః అపి) రారవః

క్రమః = కన్నులకు అనిర్వచనీయమైన రారవనరకముయొక్క ప్రకారము (ను), మనసః కుమ్భి పాక పరాభవః చ = మనస్సునకు కుండలో తంపటవలని వేదన యు, యుక్తః = తగినది త్రగినవి. బౌచిత్యవిశేషమునుబట్టి యీనరకబాధలు ఇటు చెప్పబడినవి. రారవనరకమందు యాతనాప్రాణిని రురువు లనెడు హరిణవిశేషములచేత పొడిపింతురు గావున కన్నులకు హరిణనయనసామ్యసంబంధముచేత రారవనరకము చెప్పబడినది. కుంభీపాకనరకమందు కుంభములో తంపట వేయుదురు గావున మనస్సునకు స్తనకుంభములచాటున నుండుటవలని సాదృశ్యసంబంధముచేత కుంభీపాకనరకము చెప్పబడినది. కడమయంగములకు మొత్తముగా కడమయాతనలు చెప్పబడినవి అని సంగతి. అత్తమామలను సరకునేయని నిజాభిసరణముం జెప్పటచేత పరకీయ ప్రవత్సరత్పతిక.

సామాన్యా ప్రవత్సరత్పతికా యథా.

ముద్రాం ప్రదేహి వలయాయ, భవద్వియోగ
మాసాద్య యాస్యతి బహిః సహసా య దేతత్;
ఇత్థం నిగద్య విగళన్నయనామ్బుధారా
వారాజ్ఞనా ప్రియతమం కరయో ర్భభార. ౧౭

వలయాయ ముద్రాం ప్రదేహి = కడియమునకై (కడియముగా నేను దాల్చుటకై) ఉంగరమును ఇప్పు, యత్ భవత్ వియోగమ్ ఆసాద్య ఏతత్ సహసా బహిః యాస్యతి = ఏలయన నీతోడి యెడఁబావును పొంది (నీవు అటు సాగఁగానే నాకుం గలిగెడుకార్యముచేత) ఈకడియము వెంటనే వెలుపలికి పోవును (జాతి పడిపోవును), ఇత్థం నిగద్య = ఇట్లు పలికి, వారాజ్ఞనా విగళత్ నయన అమ్బు ధారా ప్రియతమం కరయోః భభార = వెలయాలు (విగళత్ =) ఓడుచున్న కన్నుల (అమ్బు =) నీళ్ళయొక్క ప్రవాహముకలదై (కంటికి కడనెడుగా నేడ్చుచు) కొంతుని చేతులయందు

పట్టుకొనెను (కాంతునిరెండుచేతులును పట్టుకొని నిలిపినది). ఉంగర మడిగినందున సీప్రవత్సవృత్తిక వెలయాలు.

వెండియు ప్రకారాంతరమున నాయికాభేదములు.

ఉత్తమ.

అహితకారి ణ్యపి ప్రియే హితకారి ణ్యుత్తమా.

ప్రియుండు అహిత మొనర్చినను అతనికి హితమే చేయనది ఉత్తమ.

పతిః శయన మాగతః కుచవిచిత్రితోరస్థులః

ప్రసన్న వచనామృతైః పర మతర్పి వామభ్రువా,

అచర్పి సుభగస్త్రితద్యుతిపటీరపజ్కుద్రవై,

రపూజి విలాసద్విలోచనచమత్కృతై రమ్బుజైః. ౮౮

వామభ్రువా = అందమయిన కనుబొమలుగల యొకానొక సుందరి

చేత, కుచ విచిత్రిత ఉరః స్థలః (సక) శయనమే ఆగతః పతిః ప్రసన్న

వచన అమృతైః పరమ్ అతర్పి-(పరశ్రీ) స్తనములచేత కుంకుమాదిరేఖాం

కితమైన తొమ్మ ప్రదేశముకలవాఁ (దై) పడకకు వచ్చిన భర్త పీఠిపూర్వక

మయిన మాటలనెడు నమృతములచేత మిక్కిలి తనుపఁబడెను, సుభగస్త్రిత

ద్యుతి పటీర పజ్కు ద్రవైః అచర్పి = రమణీయమయిన చిఱునవ్వుయొక్క

కాంతియనెడు గందముయొక్క పంకముయొక్క ద్రవములతో అలఁదఁ

బడియెను, విలాసతో విలోచన చమత్కృతైః అమ్బుజైః అపూజి = సాధి

ప్రాయముగా నొప్పచున్న కన్నుల విలాసములనెడు కమలములతో పూజిం

పఁబడియెను.

మధ్యమ.

హితాహితకారిణి ప్రియే హితాహితకారిణి మధ్యమా.

ప్రియుఁడు హితము చేసిన హితమును, అహితము చేసిన నహితమును, చేయనది మధ్యము.

కాస్తే సాగసి కళ్ళుకప్పుశి, తయా

సాచీకృతగ్రీవయా

ముక్తాః కోప కషాయ మన్తథ శర

క్రూరాః కటాక్షౌఙ్కురాః;

సాకూతె, దర హాస కేసర వచో

మాధ్వీక ధారాలసా

ప్రీతిః కల్పలతేవ కాచన మహా

దానీకృతా సుభువా.

౮౯

సాగసి కాస్తే కళ్ళుకప్పుశి = నేరమిగలవాడైన కాంతుఁడు
 అవికను తాఁకఁగా, తయా సుభువా సాచీ కృత గ్రీవయా సత్యా = ఆ సుం
 దరిచేత అవలికి త్రిప్పఁబడిన మెడగలదానిచేత (ఆమె అతనిం జూడనొల్లక
 మెడ యవలికి త్రిప్పుకొని), కోప...క్రూరాః కటాక్షౌఙ్కురాః ముక్తాః
 = రోసముచేత ఎఱ్ఱనివియు మరుని కోరికలవలె కఠోరములు (ను అయిన)
 క్రేగంటిచూపు మొలకలు నిగుడ్పఁబడినవి; (మరుకోరికలతో సామ్యము
 చెప్పటచేత ఆ రోసపుజూపులయొప్పు అత్యంతమదనోద్దీపకముగా నుండె
 నని భా.); సాకూతే(సతి) = కాంతుఁడు ఆకూతముతో (బలిమాలు కొను
 నభిప్రాయముతో) కూడుకొన్నవాఁడు కాఁగా, దర...లసాకాచన ప్రీతిః
 ఏవ కల్పలతా మహాదానీకృతా = చిఱునగవనెడి యకరువులు పలుక నెడు
 తేనె (ధారా =) యోడికయు (అనుపీనిచేత) (అలసా =) వాలుచున్నది
 (యు) అనిర్వచనీయము (ను) (విన) ప్రేమయే యనెడి యీవితీవియ గొప్ప
 దానము చేఁబడినది -(అతనికి) (నవ్వుచు తియ్యఁగా పలుకుచు ప్రేమించి
 మహానందం బొసంగిన దని భా.) ఇందు పూర్వార్థమున అహితమునకు

అహితము సేయుటయు, ఉత్తరార్థమున హితమునకు హితము సేయుటయు జెప్పబడినవి.

అథమ.

హితకారిణ్యపిప్రియేఽహితకారిణ్యధమా; ఏషైవ
నిర్నిమిత్తకోపాచణ్డీత్యభిధీయతే; అన్యోనిష్కారణ
కోపత్వాదధమైవచేష్టా.

ప్రియుడు హితముచేయుచున్నను అతనికి అహితము సేయునది
అథమ; ఈమెయే నిర్నేతుకముగా కోపము చేయునది చండియని చెప్పబడును; ఈమెకు కారణము లేకయే కోపము గలుగుటచేత చేష్ట యథమముగానే యుండును.

ప్రస్థానే తవ యః కరోతి కమల

చ్ఛాయం ముఖామ్భోరుహే,

శ్రీఖణ్డద్రవధారయా శిశిరయా

మార్గం పురః సింఛతి,

తస్మిన్ ప్రేయసి విద్రుమ ద్రవ నదీ

రజ్జ త్తరజ్జ భ్రమి

భ్రాంత క్లాంత సరోజ పత్ర సదృశా

భూయో దృశా క్రుధ్యసి.

౯౦

యః = ఎవడు, తన ప్రస్థానే = నీయొక్కనునమందు, ముఖామ్భోరుహే కమల ఛాయం కరోతి = (నీ) మొగముఁ దెమ్మిమీఁద తామరల నీడను చేయునో, (నీమోమునకు తామరపూవులగొడుగు పట్టునో), శిశిరయా శ్రీఖణ్డ ద్రవ ధారయా పురః మార్గం సింఛతి = (ఎండకుఁ గ్రాసిన నేల నీకొలికి చల్లనగునట్లుగా) చల్లని గండపు నీటి చాలుతో (నీ) ముందు

దారిని తడుపునో, తన్నిక్కడేయని=ఆ (అంతయనురక్తుడైన) ప్రియతమని
హింద, విద్రు... సదృశా = పగడపు నీటియేటియొక్క (రజ్జత్ =) పొంగు
చున్న యలల సుడిలో తిరిగినదై వాడిన తామర చేతునకు సాటియగు,
దృశా=చూపుతో (చూపుగలదానవై), భూయః క్రుధ్యసి = మాటిమాటికి
కోపగించుచున్నావు. ఇటు హితకారికి అహితకరణము స్పష్టము.

విస్తరభియా ప్రత్యేక మేతాసా ముత్తమమధ్యమా
ధమ భేదానోదాహృతాః ఇతి.

గ్రంథవిస్తరభయముచే ఒక్కొక్కతెకును ఈ (ముగ్ధాది) నాయిక
లకు ఉత్తమ మధ్య మాధమ భేదములు ఉదాహరింపబడలేదు. (నాయికా
నిరూపణము) ముగిసినది.

ఇతి ద్వితీయ ప్రకరణమ్.

సఖినిరూపణమ్.

విశ్వాసవిశ్రామకారిణీ పార్శ్వచారిణీ సఖి. అస్యా మణ్డ
నోపాలమ్భ శిక్షా పరిహాస ప్రభృతీని కర్తాణి.

(నాయికయొక్క) నమ్మకమునకు పాత్ర మయినది (నాయికతో)
పూడ నుండునది సఖి (యనంబడును.) దీనికి అలంకరించుట, నిందించుట,
నేర్పుట, వేశాకోశము నేయుట, లోనగునవి పనులు.

మణ్డనం యథా.

స్తనకనకమహీధరోపకణ్ఠే

ప్రియకరపల్లవ ముల్లసత్ప్రమోదమ్

రహసి మకరికామిపాల్లిఖన్తిం

కమలముఖి కమలైః సఖిం జఘాన.

౯౧

కమల ముఖీ = తామరవంటి మోముగలది (మైననాయిక); స్వ
కనక మహీధర ఉపకణ్ఠే = కుచ మనెడు బంగారు కొండ (మేరుపర్వ
తము) చెంగట, రహసి = ఏకాంతమందు, మకరికా మిషాత్ ప్రియ క
పల్లవమ్ ఉల్లసత్ ప్రసాదం లిఖన్తి సఖీమ్ = మకరికాపత్రమనెడు మిష
ప్రియునియొక్క (పల్లవ =) చిగురువంటి (కర =) చేతిని ఉచ్చాంగ
చున్న సంతోషముతో వ్రాయుచున్న చెలిని, కమలైః సంజఘాన = తామర
లతోఁ గొట్టెను. మకరిక పత్రమువలె (అకువలె) నుండుటచేతను ప్రియకరము
చిగురువలె నుండుటచేతను అనెపమున దీని వ్రాయుటయందు సౌకర్యముగల
దని భా. ఎప్పటియట్లే మకరికాపత్రమును వ్రాయుచుండినచో మోడ
ముచ్చాంగుటకు ప్రసక్తి లేదుగాన, సఖి తాను చేయుచున్న చిలువినను
కై మోదించుటను నాయిక గాంచి సంశయముఁ జెంది పరికించియాప్రియ
కరలేఖనమును కనిపట్టి సఖిని తామరతోఁ గొట్టెనని భా.

ఉపాలమోభి యథా.

సాస్త్రిధ్వనై ర్ముఖరితదిశః శ్రేణయ స్తోయదానాం
ధారా పాతై ర్ధరణి వలయం సర్వతః ప్లావయన్తి;
తేన స్నేహం వహతి విపులం మత్సఖీ, యుక్త మేతత్,
త్వం నిస్సేహో య దసిత దిదం నాథ మే విస్తయాయ.

(నాయికయొక్క) సఖి నాయకుని దూఱుచున్నది. — సాస్త్రి ధ్వ
నైః ముఖరిత దిశః తోయదానాం శ్రేణయః = గంభీరమైన యులుములతో
మ్రోగునట్లుచేయఁబడిన దిక్కులుగలవై మబ్బులయొక్క వరుసలు, ధారా
...యన్తి = ధారల కురియుటచేత భూ మండలమును అంతటను తడుపు
చున్నవి, తేన మత్ సఖీ విపులం స్నేహం వహతి = అందుచేత నాయొక్క
చెలి (నాయిక) మిక్కుటమయిన యంటుకొనుగుణమును (అనురాగము నని
యర్థాంతరము) పొందియున్నది, ఏతత్ యుక్తమ్ = ఇది న్యాయ్యము (గానీ
యున్నది, నాథ త్వం నిస్సేహాః అసి (ఇతి) యత్ తత్ ఇదం మే

విస్తయాయ (భవతి) = స్వామీ నీవు అంటుకొనుగుణము (అనురాగ మని యర్థాంతరము) లేనివాడవుగా నున్నా వనుట ఏ (ది కల) దో ఆ యిది నాకు వింతకై (యున్నది) (వింత గలిగించుచున్నది). * 'చూర్ణాది పిండిభావ హేతు ర్గణః స్నేహః, జలమాత్ర వృత్తిః.'— [చూర్ణము (పిండి) లోనగు నవి ముద్ద యగుటకు హేతు వై నగుణము స్నేహ మనంబడును, (అది) నీటి యందు మాత్ర ముండునది.]— అని తర్కశాస్త్రమందు చెప్పబడియున్నది. దానింబట్టి చూడఁగా - లోక మెల్ల వర్షములచే జలమయ మైనప్పుడు తదంతర్గతమైన నాచెలి తజ్జలగుణ మైనస్నేహమును (అంటుకొనుగుణమును) పూనుట సరిగాని అట్లే తదంతర్గతమైన యున్ననీవు ఆగుణమును పొందమి వింతగా నున్నది యనివినోధము; మేఘములచేతను వర్షములచేతను ఆత్యంత కామోద్దిపనము పొంది నాచెలి నీపై (స్నేహమును =) ఆత్యంతాసుర క్రిని పూనినది గాని నీవు మాత్రము ఆమెపై మరు లూనకున్నావు అని వినోధ పరిహారము. దయచేసి యసుర క్త నామె నేలు మని తాత్పర్యము.

శిక్షా యథా.

సానంద మాలి వనమాలివిలోకనాయ

నిర్గచ్ఛ కుఞ్జ, మితి కిన్తు విచారయేథాః,

ఝంజూరిణో మధులిహా దివసే భ్రమన్తి,

రాత్రౌ పున శ్చపలచఞ్చపుటా శ్చకోరాః.

౯౩

అలి = ఓసఖీ, వనమాలి విలోకనాయ సానందం కుఞ్జం నిర్గచ్ఛ = శ్రీకృష్ణుని చూచుటకు మోదముతో పొదరింటికి పొమ్ము, కిన్తు ఇతి విచారయేథాః = అయినను ఈవిషయము ఆలోచించుకొమ్ము, (ఏవిషయమనఁగా), దివసే మధులిహాః ఝంకారిణః (సన్తః) భ్రమన్తి = పగటియందు తుమ్మెదలు జుమ్మని మ్రోగుచున్న వై (ఇటునటు) సుడియుచుండును, రాత్రౌ పునః చకోరాః చపలచఞ్చపుటాః (సన్తః) (భ్రమన్తి) = రాత్రియం

దయిననో వెన్నెలపులుగులు మెదలుచున్న నోటి డిప్ప కలవి యై (నుడి యుచుండును); పగలు తుమ్మెదలు తమ్మి యని బ్రమసి సీసెవ్వామును గ్రమ్మ కొనును, రాత్రి వెన్నెలపులుగులు సీమోముకొంటిని వెన్నెల యని బ్రమసి సీమోముం గ్రమ్మకొనును, గావున మెలపున వానిం దప్పించుకొని పొమ్మ, అని నేర్పుట.

పరిహాసో యథా.

ఆగారభిత్తిలిఖితాను నివేదయస్వ

కః సప్తమో దశసు మూర్తిషు లోకభర్తుః,

ఇత్థం సఖీదనవచః ప్రతిపద్య సద్యః

సీతా స్థితద్యుతిభి రుత్తరయాశ్చకార.

౯౮

ఆగారభిత్తి లిఖితాను లోక భర్తుః దశసు మూర్తిషు సప్తమః కః నివేదయస్వ = (పదక) యింటియొక్క గోడలయందు వ్రాయబడినవైన జగ న్నాథుని (విష్ణుమూర్తి) యొక్క పది రూపములయందు (దశావతార ములయందు) ఏడవ వాడు ఎవరో (ఏడవవాని పేరు) చెప్పము, ఇత్థం సఖీ దన వచః ప్రతిపద్య = ఇట్లని చెలి బృందముయొక్క మాటను (ప్రశ్నను) గ్రహించి (ఎగతాళికి అని యెఱింగినదై), సద్యః సీతాస్థిత ద్యుతిభిః ఉత్త రయాశ్చకార = వెంటనే సీత చిఱునగవు కాంతులచేత ఉత్తరము చెప్పెను; కులాంగన పతి పేరు చెప్పదు గావున పేరు చెప్పక నవ్వుటయే అతఃశే తన భర్త యని తెలుపుట యాయె నని భా.

సఖ్యాః పరిహాసవత్ ప్రియ స్వాపి పరిహాసో యథా.

చెలివలెనే నాయకుడును (నాయికను) గేలినేయుటకు ఉదా.

భూ సంజ్ఞ యాదిదిశసి తన్వి సఖీం న వాగ్భి,

రిత్థం విహస్య మురవై రిణి భాషమాణే,

రాధా చిరాయ దశన వ్రణ దూయమాన

బిమ్బాధరం వదన మానమయాశ్చకార.

౯౫

తన్వి = ఓసుందరీ, సభీం భూసంజ్ఞయా అదిశసి వాగ్భిః న (అది శసి) = చెలిని బామసంజ్ఞతో అజ్ఞాపించెదవు మాటలతో అజ్ఞాపింపవు (మాటలాడమికిఁ గలప్రతిబంధక మేమో చెప్ప మని భా.); ఇత్తం...మాణే = ఇట్లని నవ్వి మురారి (శ్రీకృష్ణుఁడు) అడుగుచుండఁగా, రాధా = రాధ, దశన వ్రణ దూయమాన బిమ్బ అధరం వదనం చిరాయ ఆనమయాశ్చకార = పంటి (కొటువలని) గాయముచేత నొచ్చుచున్న దొండపంటి మోవికల దైన మొగమును చాలసేపు వాంచెను.

కారణ మెఱిగియు నెఱుఁ గనివాఁడువోలె నడుగుట యని హాసముచే తెలియుచున్నది. మఱియు సదంత వ్రణా ధరదర్శనముచే గతరాత్రియందలి సురతక్రీడానందము తనతలంపునకు వచ్చినందునను, తాను దానిని ఆమెతలంపునకు తెచ్చుచున్నందునను, హాస ము కలిగినది. 'తెల్ల వాఱిన సురతచిహ్నములం గాంచి ఎవ రేమనుకొందురో యని యించు కేనియుం గొంకక రాత్రి తెగఁబడి సాంగోపాంగము గా రతు లం దేలితివి! ఏమి నీమదనాతిరేకము!' అనుపరిహాసము అప్రశ్నకు అభి ప్రాయ మని యెఱింగినదై రాధ లజ్జచేతను మఱిపించుటకును మొగము వాం చెను. చాలసేపు వాంచియేయుండుట యానందపారవశ్యముచేత.

ప్రియపరిహాసవత్ ప్రియాయా అపి పరిహాసో యథా.

ప్రియుఁడు పరిహాసించుటవలెనేప్రియయు పరిహాసించుటకు ఉదా.

దివ్యం వారి కథం? యతః సురధునీ

మూలౌ; కథం పావ కో

దివ్యం? త ద్ధి విలోచనం; కథ మహి

ద్దివ్యం? న చాక్షే తవ;

తస్మాద్ద్యూత విధౌ త్వ యాద్య ముపిత్తో

హారః పరిత్యజ్యతా;

మిత్రం వై లభువా విహస్య లపితః

శమ్భుః శివా యాస్తు వః.

౯౬

తవ = నీకు, వారి దివ్యం కథమ్ = జలము దివ్యప్రమాణము ఎట్లగును (కానేర దనుట,) యతః మాశౌ గుర ధునీ = ఏల యన (నీ) నీగ యందు వేల్పుటేటు (ఆకాశగంగ) (ఉన్నది); (నీగలో అట్టియేటిని దాల్చి యున్ననీకు దివ్యార్థమయి నీట మునుంగుట క్రీడామాత్రమని భా.); పావకః దివ్యం కథమ్ = అగ్ని దివ్య మెట్లగును (అదియునుం గా దనుట), హి తత్ విలోచనమ్ = ఏలయన అది (నీ) కన్ను: (నీకన్న నిన్ను కౌల్పదు గాన నీక న్నగుటచే అగ్నియు దివ్యమునకు పనికి రాదని భా.); అహిః దివ్యం కథమ్ = పాము దివ్య మెట్లగును? స చ అక్షే = (ఏల యన) అదియో (సర్పంబో (నీ) యొడలియందు (ఉన్నది), (అది నిన్ను కలవదుగాన దివ్యమునకు పనికిరా దని భా.); తస్మాత్ ... తామ్ = కావున జూదమాడుటయందు నీచేత (అద్య = ఇప్పుడు) చోరింపబడిన ముత్యాలపేరు ఇచ్చి వేయబడునుగాక; ఇత్థం... శమ్భుః = ఇట్లని కొండఁకూఁతుచేత హాసయుక్తముగా చెప్పబడిన శివుఁడు, వః శివాయ అస్తు = మీ మేలుకై యగుఁగాక (మీకు మేలు సేయఁ గాక); జూదమున గెలిచినదానిని చోరితమనుటయు, దివ్యప్రమాణ ములను సయితము జయించినదొంగ వనుటయును, పరిహాసోక్తి. జల ప్రమాణ మెట్లన్న, — తెగకొలందియు నొకఁడు వింటినుండి బాణముం బ్రయోగించి అది పడినతావునకుం బరువునం బోయి దానిం దెచ్చును, బాణము వేయునప్పటినుండి దానిని మరల తెచ్చువఱకును నీట మునింగి యుండు నభియుక్తుఁడు నిర్దోషుఁడు. సర్పాగ్ని దివ్యములస్వరూపములను 87-వ శ్లోకముయొక్క టీకలో చూచునది.

దూతీనిరూపణమ్.

దూత్యవ్యాపారపారజ్ఞతా దూతీ. తస్యాః సంఘటన
విరహానివేదనాదీని కర్తాణి.

కుంఠేనకత్తియపనియందు నెఱవాది (యగునది) దూతి (యనం
బడును). దానికి కూర్చుట ఎడఁబాపునెగులును తెల్పుట లోనగునవి పనులు.

సంఘటనం యథా

అజ్ఞుతి రజని, దదజ్ఞుతి

తిమిర మిదం, దూతి చజ్ఞుతి మనోభూః.

ఉక్తం న త్యజ, యుక్తం

విరచయ, రక్తం మన స్తస్మిక్.

౯౭

నాయక చెప్పచున్నది.—దూతి—ఓకుట్టనీ, రజనిః అజ్ఞుతి = రాత్రి
వచ్చుచున్నది, ఇదం తిమిరమ్ ఉదజ్ఞుతి = ఇదిగో-చీకటి క్రమ్ముకొను
చున్నది, మనోభూః చజ్ఞుతి = మన్నభుండు (న స్నేచుటకు) చెలరేగు
చున్నాడు, ఉక్తం న త్యజ = (ప్రాణనాయకుని తోడితెచ్చెద నని నీవు)
పలికినమాటను తప్పకుము, యుక్తం విరచయ = (ఈ విషయమున) తగిన
దానిని చేయుము, (ఏల యన), మనః తస్మిక్ రక్తమ్ = నాహృదయము
వానివొడ మరులుకొన్నది.

విరహానివేదనం యథా.

చక్రే చంద్రముఖీ ప్రదీపకళికా

ధాత్రా ధరామణ్డలే,

తస్యై వవశాద్దశాఽపి చరమా

ప్రాయః సమున్మీలతి,

త ద్భూమః శిరసా నతేన సహసా

శ్రీకృష్ణ నిక్షిప్యతాం

స్నేహ స్తత్ర తథా యథా న భవతి

త్రైలోక్య మన్థం తమః.

౯౮

దూతి రాధయొక్క విరహవేదనను శ్రీకృష్ణులకు చెప్పట. —
 (హే) శ్రీకృష్ణ = (ఓ) కృష్ణస్వామి, ధాత్రా (యూ) చంద్రముఖీ ధరా
 మణ్డలే ప్రదీప కళికా చక్రే = బ్రహ్మచేత (ఏ) యిందువదన భూవలయమందు
 (-చునకు) దివ్య మొగ్గ గా సృజింపఁ బడినదో, తస్యాః దై వవశాత్ ప్రాయః
 చరమా దశా అపి సమన్వీతతి = ఆరాధకు (అదివ్య మొగ్గకు) (ప్రతిహత
 మయిన) యదృష్టమువశమున మిక్కుటముగా కడపటి దశ (మరణావస్థ -
 తెగఁగాలినకొంత) సయితము ఉప్పలిల్లుచున్నది; తత్ = కావున, నతేన
 శిరసా బ్రూమః = వంగిన తలతో చెప్పుచున్నాను (వినయముగా తలవంచు
 కొని విన్నపించుకొనుచున్నాను), యథా త్రైలోక్యమ్ అన్థం తమః న
 భవతి తథా సహసాతత్ర స్నేహః నిక్షిప్యతామ్ = ఎట్లయిన ముజ్జగము కటికి
 చీకటి కాకుండునో అట్లు వెంటనే ఆచంద్రముఖిమీఁద (అదివ్య మొగ్గకు)
 స్నేహము (అనురాగము - నూనె యని దివ్యంగూర్చినయర్థము) ఉంపఁ
 బడునుగాక. త్వరగా వచ్చి కూడి యామె ప్రాణమును గావుమని భా.
 విరహానివేదనము తెల్ల మే.

నాయకనిరూపణమ్.

శృంగార సోభయనిరూప్యత్వాన్నాయ కోఽపి నిరూప్యతే,
 శృంగారము (నాయకానాయకుల) నిరువురంబట్టి నిరూపింపఁదగి
 నది గావున నాయకుఁడుం గూడ నిరూపింపఁబడియెడిది.

స చ త్రివిధః పతి దుపపతి ర్వైశిక శ్చేతి.

ఆతఁడును ముత్తైఱంగులవాఁడు - పతి (యు) ఉపపతి (యు) వై శి
కుండును అని.

పతిస్వరూపము.

విధివత్ పాణిగ్రాహకః పతిః. యథా.

యథాకాస్త్రముగా వివాహమైనవాఁడు పతి(యనం బరఁగును). ఉదా.
త్వం పీయూషమయూఖ ముచ్చ శిశిర
స్నిగ్ధాన్ సుధాశీకరాన్,
త్వం భోగీంద్ర, విలమ్బనే కిము ఫణా
భోగైః శనై ర్విజయ,
త్వం స్వర్వాహిని కి ఉచ్చ సిచ్చ సలిలై,
ర్జైః శిరీషోపమైః,
నేయం శైలసుతా కతోరమహసః

కాన్త్యా పరిక్లామ్యతి.

౯౯

శివునివాక్యము. — (హే) పీయూష మయూఖ = (ఓయి) అమృత
కిరణుఁడా (= చంద్రుఁడా), త్వమ్ = నీవు, శిశిర స్నిగ్ధాన్ సుధా శీకరాన్
ముచ్చ = చల్లని దట్టంపు టమృతంపు బొట్టులను (వలిమలపట్టిమీఁద)
చల్లము, (హే) భోగీంద్ర త్వం కిము విలమ్బనే? ఫణా ఆభోగైః శనైః
విజయ = (ఓయి) పాపజేఁడా నీవు ఏల తామసించుచున్నావు? (పార్వ
తికి) పడగల పఱుపులతో (పఱుపైనపడగలతో ననుట) మెల్లగా పీవుము;
కిచ్చ = మఱియు, (హే) స్వర్వాహిని త్వం సలిలైః సిచ్చ = (ఓ) మిన్నేతా
నీవు (పార్వతిని) నీళ్ళతో తడుపుము; శిరీష ఉపమైః ఆర్జైః సా ఇయం
శైలసుతా పథి కతోర మహసః కాన్త్యా పరిక్లామ్యతి = దిరిసెనపులువు

సాటిగాఁగల యవయవములుగలదై న యల్ల యీకొండకూతురు (పార్వతి)
(ఈ) దారిలో (వివాహమై పుట్టింటినుండి నాయుంటికి పోవునీమార్గమందు)
వేడి వెలుగుయొక్క (నూర్వని) యెండకు డయ్యచున్నది.

పతిభేదములు.

అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శత భేదాత్ పతి శ్చతుర్థా,
అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శత అనుభేదముచేత పతి నలులెగలవాఁడు.

అనుకూలుఁడు.

సార్వకాలిక పరాజ్ఞనాపరాజ్ఞుఖత్వే సతి సర్వాదా
స్వీయాయా మనురక్తోఽనుకూలః యథా.

ఎల్లప్పుడునుగల పరశ్రీవైముఖ్యము ఉండఁగా (= ఎప్పుడును
పరశ్రీవిముఖుడై) ఎల్లప్పుడును స్వీయయందు వలపుగలవాఁడు అను
కూలుఁడు. ఉదా.—

పృథ్వి త్వం భవ కోమలా, దినమణే

త్వం శై త్య మజ్జీకురు,

త్వం వర్తన్తఘృతాం ప్రయాహి, పవన

త్వం స్వేద ముత్సారయ,

సాన్నిధ్యం శ్రయ దణ్ణకావన, గిరే

నిర్గచ్ఛ మార్గా ద్భహిః,

సీతాఽసౌ వివినం మయా సహ యతో

నిర్గన్తు ముత్కణ్ఠతే.

౧౦౦

శ్రీరామవాక్యము.— (హే) పృథ్వి త్వం కోమలా భవ = (ఓ)

భూమి (సీత తల్లి) నీవు మృదువవు కమ్మా, (హే) దినమణి త్వం శైత్యమ్ అజీకురు = (ఓయి) నూర్యుడా నీవు చల్లదనమును అవలంబింపుము, (హే) వర్త్యక్ త్వం అఘతాం ప్రయాహి = (ఓ) దారీ నీవు చేరువతనమును పొందుమా, (హే) పవనత్వం స్వేదమ్ ఉత్సారయ = (ఓ) గాలీ నీవు చెమటను అర్పము, (హే) దణ్డకావన సాన్నిధ్యం శ్రయ = (ఓ) దండకావనమా సామీప్యమును పొందుము, (హే) గిరే మార్గాత్ బహిః నిర్గచ్ఛ = ఓకొండా దారినుండి వెలికి (అవలికి) తొలగెనుము, యతః = ఏలయన, అసౌ సీతా మయా సహ విసినం నిర్గస్తుమ్ ఉత్క్లెష్టే = ఇదె సీత నాతోఁ గూడ అడవికి తరలుటకు ఉవ్విళ్ళూరుచున్నది. ఇందు రామునియనుకూల నాయకత్వము స్ఫుటమే.

దక్షిణుడు.

సకలనాయికావిషయసమసహజానురాగో దక్షిణః.

(తన) యందఱునాయికావిషయమందును సమానమైనస్వాభావిక ప్రేమకలవాఁడు దక్షిణుడు. ఉదా.

ఏతత్ పురః స్ఫురతి పద్మ దృశాం సహస్ర,

మక్షిద్వయం కథయ కుత్ర నివేశయామి?

ఇ త్యాకలయ్య సయనామ్బురుహే నిమీల్య,

రోమాఞ్చితేన వపుషా స్థిత మచ్యుతేన.

౧౦౧

(హేసఖి = ఓచెలీ), పద్మ దృశాం సహస్రమ్ ఏతత్ పురః స్ఫురతి =

తామరసనేత్రలయొక్క వేయి ఇదె (నా) మ్రోలవిలసిల్లుచున్నది (చీర వేగురు సుందరీమణులు నామ్రోల శోభిల్లుచున్నారు), కుత్ర అక్షిద్వయం నివేశయామి కథయ = (ఇందు) ఎవతెమిఁద కనుదోయిని నిలుపుదును (చీరలో

ఎవతెను గాంతును) చెప్పుము; (కర్తృరకప్రయోగముగా టీక) - ఇతి ఆక
లయ్య అచ్యుతేన నయన అమ్మరుహ నిమిల్య రోమాఞ్చితేన వపుషా
స్థితమ్ = ఇట్లని ఆలోచించి శ్రీకృష్ణుడు కనుదమ్ములను మూసికొని గగు
ర్కొన్న యొడలుకలపాడై యుండెను. ఒకతెపై కన్నువైచిన
కడమవారికి ఈను పొడము నని ఒక్కతె నేనియు కనక గగుర్పాటు
దాల్చుటచే అందఱులందును సమానురాగము తోచుచున్నది గావున
నాయకుడుదక్షిణుడు.

ధృష్టుడు.

భూయోనిశ్యజ్జుకృతదోషోఽపి భూయోనివారితోఽపి
భూయః ప్రశ్రయపరాయణోధృష్టః. యథా.

మాటిమాటికి నిర్భయముగా (కాంతకు) అపరాధము చేసినవా
డయ్యును మాటిమాటికి (కాంతచే) ధిక్కుతుండయ్యును, మాటిమాటికి
(కాంతయెడల) వినయ మవలంబించువాడు ధృష్టుడు. ఉదా.

బద్ధో హరైః కరకమలయో, ద్వారతో వారితోఽపి,
స్వాపం జ్ఞాత్వా పునరుపగతో దూరతో దత్తదృష్టిః,
తల్పోపాస్తే కనకవలయం ముక్త మన్వేషయన్తాప్య

దృష్టో ధృష్టః పున రపి మయా పార్శ్వ ఏవ ప్రస్తుతః. ౧౦౨

నాయకావాక్యము.—ధృష్టః = (అ) దిట్టరి, మయా = నాచే,
హరైః కర కమలయోః బద్ధః (అపి) = ముత్తెఘటేరులతో కేలుదమ్ముల
యందు కట్టబడ్డవాడు (అయ్యును), ద్వారతః వారితః అపి = వాకిటి
నుండి తొలగింపబడినవాడు అయ్యును, దూరతః దత్త దృష్టిః (గత)
స్వాపం జ్ఞాత్వా పునః ఉపగతః పాశ్వేకావీవ ప్రస్తుతః = దూరమునుండి

నిగద్వబడిన చూపుగలవాడు (అగుచు) (నా) నిద్రను ఎఱింగి వెండియు
వచ్చినాడు (నా) ప్రక్క నే నిద్రించినాడు, తల్పాపాస్తేము క్తం కనక
పలయమ్ అశ్వేషయన్త్యా (మయా) పునః అపి దృష్టః = (తల్ప=) పాన్సు
యొక్క (ఉపాస్తే=) ఆంచున (నాచేతినుండి) విడువబడిన (ఊడిపడిన)
పసిడి కడియమును వెదకికొనుచున్న (నాచేత) వెండియును చూడబడి
నాడు. నన్ను తగులకుండ మంచపుటోరను పరుండి నిద్రించినాడు,
నేను ఆయోర నాకయినుండి జాతిపడిన కడియమును చేతితో వెదకు
చుండగా, నాచేతికి తగిలినాడు, అంత నేను అట్లు నిద్రించుచున్న యాతని
కన్నుదెరిచి కొంచితిని, అని భా. కడియము ఊడుట అతనిం దఱిమినప్పటి
నుండి కలిగిన విరహకార్యముచేత.

శతుడు.

కామినివిషయకపటపటుః శతః యథా.

కామినివిషయమందు (ఆమెకు తెలియనీయక) కపట మాచరింప
జాణుడు శతుడు (నాబడు.) ఉదా.

మాళౌ దామ విధాయ, గణ్డఫలకే

వ్యాలిఖ్య పత్రావళిం,

కేయూరంభుజయోర్నిధాయ, కుచయో

ర్విన్యస్యముక్తాస్రజమ్,

విశ్వాసం సముపార్జయన్, మృగదృశః,

కాఞ్చినివేశచ్ఛలా

స్త్నివీగ్రస్థి మపాకరోతి మృదునా

హస్తేన వామభ్రువః.

మృగదృశః = నాయకకు, మాశౌదామ విధాయ = తలకట్టునందు పూదండ రచించి, గడ్డ ఫలకే పత్ర ఆవళిం వ్యాలిఖ్య = పలకవంటి చెక్కిటియందు మకరికౌపత్రముల వరుసను వ్రాసి, భుజయోః కేయూరం నిధాయ = కైదండలయందు అంగదమును పెట్టి, కుచయోః ముక్తా స్రజంవిన్యస్య = పాలిండ్లయందు ముత్తైముల పేరును ఉంచి, విశ్వాసం సముపార్జయన్ = (ఇతఁ డిపుడు అలంకరించుచున్నాఁడే గాని మఱియేమియు చేయఁడు, అని) నచ్చి కను చక్కఁగా సంపాదించి, కాంక్షీ నివేశ ఛలాత్ మృదునా హస్తేన వామభ్రువః నీపిగ్రన్థిం అపాకరోతి = మొలనూలు పెట్టుటయ నెడు మిషచేత మృదువైన (చేతితో మృదువుగా - అనఁగా - కాంతకు తెలియనీయక) సుందరియొక్క పోకముడిని సడలించుచున్నాఁడు.

ఉపపతి.

అచారహానిహేతుః పతి రుపపత్తిః. యథా.

సదాచారభంగమునకు కారణ మగుపతి ఉపపత్తి (అంకుమగఁడు), ఉదా.

శక్ష్మాశృంఖలితేన యత్ర నయనప్రాస్తేన స ప్రేక్ష్యతే,
కేయూరధ్నాని భూరి భీతి చకితం నో యత్ర వాల్లివ్యతే,
నో వా యత్ర శనై రలగ్నదశసం బిమ్బాధరః పీయతే,
నో వా యత్ర విధీయతే చ మణితం తత్త్విం రతం కామినోః.

యత్ర = ఏపాందునందు, శక్ష్మా శృంఖలితేన నయనప్రాస్తేన స ప్రేక్ష్యతే = జంతుచే సంకలంబడిన కన్నుగొనచేత చూచుట లేదో (తప్ప పని చేయుచున్నా మను జంతుచేత విచ్చలవిడి భగ్నమైనందున ఒండొరులను కడకంటిచూపుట చూచుట లేదో), యత్ర = ఏపాందునందు, కేయూర

ధ్వని భూరి భీతి చకితం నో వా ఆశ్లేష్యతే = అంగదముః చష్వడువలని గొప్ప భయమువలని బెదరుచేత కవుంగలింత యేని లేదో, యత్ర = యే పొందునందు, శనైః అలగ్న దశనం బిహ్వాధరః నో వా పీయతే = మెల్ల గా దంతములు తగులనియట్లుగా దొండపండువంటి దైనమోవి ఆస్వాదింపఁబడు టయేని లేదో, యత్ర = ఏపొందునందు, మణితం నో వా విధీయతే = రతి కూజిత మేనియు చేయఁబడదో, కామినోః తత్ కిం రతమ్ = కాముకులకు ఆపొందు ఏమిపొందు (కొఱగానిపాం దని భా.) పలుగాట్లను మణితములను చేయమి వానిచే ఈపొందు ఇతరులకు తెలియునను భయముచేత. చార్యరతి గాన ఉపపత్తి.

ఉపపత్తి ర ప్యనుకూలాదిభేదేన చతుర్విధః. పరం తు శతత్వం నియత, మనియత మితరత్.

ఉపపత్తియు అనుకూల దక్షిణ ధృష్ట శత భేదముచే నలుడెఱఁగుల వాడు. అట్లయినను శతత్వము నియతము, ఇతరము (= అనుకూలత్వా దికము) నియతము గాదు.

వై శికుండు.

బహుళ వేశ్యోపభోగ రసికో వై శికః. యథా.

మిక్కిలి వేశ్యా సంభోగమునందు ఆసక్తుడు. ఉదా:

కాఞ్చీ కల క్వణిత కోమల నాభి కాంతిం

పారావత ధ్వని విచిత్రిత కణ్ఠ పాళిమ్

ఉద్భాస్త లోచన చకోర మనజ్గరజ్జ

మాశాస్త్ర హే క మపి వారవిలాసవత్త్యాః.

౧౦౫

నాయకునివాక్యము. — కాళ్ళీ... కాన్తిమ్ = మొలత్రాటియొక్క
యింపయిన మ్రోతగలదైన - మనోహరమయిన - పొక్కిలియొక్క జగి
గలదియు, పారా...లిమ్ = పావురముల గుబాళింపుచేత (అట్టిరతిహాజితము
చేత) వింతదిగాఁజేయబడిన (వింతయైన) కంఠప్రదేశముగలదియు, ఉ...
రమ్ = చెలరేగిన కన్నులనెడు వెన్నెలపులుగులుగలదియు, (అయిన),
(ఇ) వన్నియు రంగమునకు విశేషణములు, వారవిలాసవత్వాః కిమపి అనన్య
రజ్జమ్ ఆకాస్త హే = బోగవుమిటారియొక్క యనిర్వచనీయమయిన మదన
కదనమును (మదననాట్యము నొండె) (సురతమును అనుట) కొరు కొను
చున్నాను. వేశ్యాసత్తుడు గాన వైశికుడు.

వైశిక భేదములు.

వైశిక స్తూత్రమమధ్యమాధమభేదాత్ త్రివిధః.

వైశికుఁడో ఉత్తమ మధ్య మాధమ భేదముచేత మత్తైగలవాడు.

ఉత్తమవైశికుడు.

దయితాయా భూయఃప్రకోపేఽప్యృపచారపరాయణ

ఉత్తమః.

ప్రియ ఎంత కోపము చెందినను (ఆమెకు) నేనలానర్చుటయం దా
త్తుడు ఉత్తముడు.

చక్షుః ప్రాస్త ముదీత్య పక్షులదృశః శోణారవిస్త శ్రియం,
నోచ్చైర్జలప్తి, నస్థితం వితనుతె, గృహ్లాతి వీటీం న వా,
తల్పీప్రాస్త ముపేత్య కిన్తు పులక భ్రాజత్కపోలద్యుతిః

కాస్తః కేవల మాన తెన శిరసా ముక్తాస్రజం గుమ్ఫతి. ౧౦౬

కాస్తః = ప్రియుడు, పక్షుల దృశః చక్షుః ప్రాస్తం శోణ ఆరవిస్త
శ్రియమ్ ఉదీత్య = దట్టంపు తెప్పలతోడి కన్నులుగలదానియొక్క (నాయక
యొక్క) కంటి కొనను ఎఱ్ఱ దామర సొంపుగలదానినిచూచి (అనఁగా -

కన్నుగొన కంపెక్కినదని యెఱింగి, అనఁగా - ఆమె కోపగించియున్నదని తెలిసికొని), ఆమెకు కోపము హెచ్చు నను భయముచేత, ఉచ్చైః న జల్పతి = బిగ్గరగా పలుకఁడు, స్థితం న వితనులే = నవ్వును పెంపఁడు (=నవ్వఁడు), వీటిం వా న గృహ్లాతి = వీడెము నేనియు గ్రహింపఁడు, కింతు=మఱి యేమి చేయు ననఁగా, తల్పాపా న్నమ్ ఉపేత్య పులక భ్రాజత్ కపోల ద్యుతిః (నకా) కేవలమ్ ఆనలేన శిరసా ముక్తా స్రజం గుమ్ఫతి = (తల్ప=) పడకయొక్క (ఉపాన్తమ్=) చెంతకు పోయి గగురుపాటుచే ప్రకాశించున్న చెక్కిళ్లయొక్క కాంతికలవార (డై) మిక్కిలి వంగిన తలతో (- తలగలవారడై, అనఁగా తలను మిక్కిలి వంచుకొని) ముత్తైముల పేరును గ్రుచ్చెడిని, ఆమెచనుదోయి నలంకరించుట కని భా. కుపితను సేవించుటచే నుత్తముఁడు. ముత్తైపుంజేరలంచముచే విత్తాభిలాషిణి యగు శేష్య నూచిత గావున వైశికుఁడు.

మధ్యమ వై శికుఁడు.

ప్రియాయాః ప్రకోపే కోప మనురాగం వా న ప్రకటయతి
చేష్టయా మనోభావం గృహ్లాతి స మధ్యమః. యథా.

ప్రియ యెంత కోపించినను (తాను) కోపమునేని అనురాగమునేని చూపక (ప్రియయొక్క) చేష్టలచేత (తదీయ) మనోభావమును కనిపట్టు వాఁడు మధ్యముఁడు.

అస్యం య ద్యపి హాస్యవర్జిత మిదం,
లాస్యేన వీతం వచో,

నేత్రం శోణసరోజకాన్తి; త దపి

క్వాఽపి క్షణం స్థీయతామ్,

మాలాయాః కరణోద్యమో, మకరికా

రమ్భః కుచాభోగయో,

ధూపః కుస్తలధోరణీషు, సుదృశః

సాయస్తనో దృశ్యతే.

౧౦౭

నాయకుడు వయస్కునితో ఆలోచించుచున్నాడు. — సుదృశః =

నుందరియొక్క, ఇదమ ఆస్యం హాస్య వర్జితం యద్యపి = ఈ ముఖము నవ్వు లేనిది అయినను, వచః లాఙ్ఘన పీఠం (యద్యపి) = మాట నృత్యము లేనిది (గా నున్నను), నేత్రం శోణసరోజకౌన్తి (యద్యపి) = కన్ను ఎఱ్ఱ దామరపన్నెగలది (గా నున్నను), (అనఁగా - నాయిక యంతకోపముగా నున్నను), తదపి = ఆహేతువుచేత, త్నః కౌపి స్థీయతామ్ = కొంచెము నేపు (అమెయెదుటఁ గాక నేను మఱి) యెక్కడ నేని ఉండవలసినది, (కొంచెము నేపటికి ఏలయన, అమెకోపము శమించు ననుటకు కారణ మగ పడుచున్నది; ఏ దనఁగా-) సాయస్తనః = సాయంకాలోచితమైనది (ఇది ఆరంభధూపములకు సైతము విశేషణము), మాలాయాః కరణ ఉద్యమః = పూదండను గ్రుచ్చు యత్నము, కుచ ఆభోగయోః మకరికౌ ఆరమ్భః = చను విరువులయందు మకరికౌపత్ర ములుప్రాయము కడంకయు, కుస్తల ధోరణీషు ధూపః = తలవెండ్రుకల మొత్తములకు ధూపమిడుసన్నాహమును, దృశ్యతే = (ఒక్కటొక్కటియు) అగపడుచున్నది. త్నః మవలనుండు నేని కోపము శమిల్లి సాయమండనము దాల్చి నన్ను కోరును, అపుడు నేన మణిల రాదగును అని భా. కుపితమౌల నిజకోపానురాగములం బ్రక టింపక తస్తనోభావమును తచ్చేష్టచే నెఱింగినాడు గావున నాయకుడు మధ్యనాడు. హాస్యలాస్యములచే వేశ్య నూచితగావున వైశికుడు.

అధమవైశికుడు.

భయకృపాలజ్ఞాశూన్యః కామక్రీడాయా మకృతకృత్యా కృత్యవిచారోఽధమః. యథా.

భయకృపాలజ్ఞులు లేనివాడు కామక్రీడయందు ఇది చేయదగినది ఇది చేయరానిది అను విచారము లేనివాడు అధముడు, ఉదా.

ఉదయతి హృది యస్య నైవ లజ్జా,
 న చ కరుణా, న చ కోఽపి భీతిలేశః,
 వకుళముకుళకోశకోమలాం మాం

పున రపి తస్య కరే న పాతయేథాః.

౧౦౮

బాలవేశ్య తల్లితో మొఱపెట్టుకొనుచున్నది. — యస్య = ఎవనికి, హృది = హృదయములో, లజ్జా న ఏవ ఉదయతి = లజ్జ పొడమనే పొడమదో, కరుణా చ న (ఏవ ఉదయతి) = దయయు (కలుగ నేకలుగదో, కః అపి భీతి లేశః చ న (ఏవ ఉదయతి) = ఏమాత్రము ను భయ లేశము గాని (లేనేలేదో) (తనచెయువులకు నాకు కోపము వచ్చు ననుభయము ఎవనికి ఇంచుకేనియు లేదో), తస్య కరే = నాని చేతిలో, వకుళ ముకుళ కోశ కోమలాం మాం పునః అపి న పాతయేథాః = పొగడ మొగ్గలయొక్క బొక్కసమువలె (అనగా - దానిసొకుమార్యాదిసర్వధనమువలె) సుతుమారి నైన నన్ను వెండియు వేయకుము. వైకితుని యధమత స్పష్టము.

మానియు చతురుండును.

మానీ చతుర శ్చ శత ఏ వాస్తర్భవతః.

మాని(యు) చతురుండు ను శతనియందే అంతర్భావము పొందుదురు.

మానీ యథా.

బాహ్యకూతపరాయణం తవ వచో,

వజ్రోపమేయం మనః,

శ్రుత్వా వాచ మిమా మపాస్మ వినియం

వ్యాజా ద్భహిః ప్రస్థితే,

ప్రాత ర్వీతనిలోక నే పరిహృతా

లాపే వివృతాననే

ప్రాణేశే నిపతన్తి హస్త కృపణా

వామభ్రువో దృష్టయః.

౧౦౯

(హేప్రియ = ఓదయితుడా), తవ వచః బాహ్య ఆకూత పరాయణమ్ = నీమాట (తేకువను నాకడనుండి పోవునప్పుడు మఱల వెంటనే వచ్చెద నని నీవు చెప్పిన మాట) (హృదయమునకు) వెలియయిన యభిప్రాయము ప్రధానముగాఁగలది (అనఁగా-మనస్సులోనిది) గాదు, కపటము అసత్యము), మనః వజ్ర ఉపమేయమ్ = (నీ) మనస్సు వజ్రముతో పోల్పడగ నది (అనఁగా - అతికఠినము, కనికరము లేనిది), ఇమాం వాచం శ్రుత్వా = (సాయంకాలమున ప్రియయింటికి వచ్చిననాయకుఁడు ఆమె పల్కిన) యీ మాటను విని, వినయమ్ అపాఙ్య వ్యాజూత్ బహిః ప్రస్థితే (సతి) = (ఆమెను) మన్నింపువేడటను మాని (ఏదో) మిషచేత బయటికి (పడకటింటినుండి) వెడలిపోయినవాఁడు (అయి), (ఆమాట కలిగి యిలువెడలి పోయి రాత్రి ఆమెను ఎడచేసి ప్రాతఃకాలమందు మఱల ఆమెయింటికి వచ్చి), వీత విలోకనే పరిహృత ఆలాపే వివృత్త ఆననే ప్రాణేశే = మానిన చూపు గలవాఁడై (ఆమెవైపు చూడక) మానిన మాటగలవాఁడై (ఆమెతో పలుకక) అవలికి తిరిగిన మోముగలవాఁడై (మొగమును) ఆమెకు అగపడని యట్లుగా త్రిప్పకొని యున్నట్టి) ప్రాణనాథునిమీఁద, ప్రాతః కృపణాః వామభ్రువః దృష్టయః నిపతన్తి = ప్రాతఃకాలమందు (మఱల ఏమాట యనిన ఎక్కడ అలిగి పోవునో యనుభయముచేత) దీనములయిన సుందరి యొక్క చూపులు పడుచున్నవి, హస్త = అక్కటా! అలగినందున మాని, వ్యాజముచేత సాధించినందున శతాంతర్భూతుఁడు.

చతురుఁడు.

వాచ్ఛేష్టావ్యజ్ఞసమాగమ శ్చతురః.

సంభోగాభిలాషను (స్ఫుటముగా చెప్పక) మాటచేత నేని పనిచేత నేని సూచించువాఁడు చతురుఁడు (అనఁబడును).

ఆద్యో యథా.

వాగ్వ్యంగ్యసమాగమనికి ఉదా.

తమోజటాలే హరిదస్తరాలే

కాలే నిశాయాస్తవ నిర్గతాయాః

తటే నదీనాం నికటే వనీనాం

ఘటేత శాతోదరి కః సహాయః?

౧౧౦

నాయకతో నాయకుఁ డనుట.—శాతోదరి - శాత = సన్నని -

ఉదరి = కడుపుగలదానా, నిశాయాః కాలే = రాత్రి వేళ, తమో జటాలే

తమః = చీకటి చేత - జటాలే = జడలుగలదైన అనగా - దట్టమైన,

హరిదస్తరాలే-హరిత్. దిక్కులయొక్క-అస్తరాలే = నడివిప్రదేశమందు,

నిర్గతాయాః తవ=బయలు వెడలినట్టి నీరు, నదీనాం తటే వనీనాం నికటే=

నీళ్లయొద్దనకు కానల చెంగటను, సహాయః కః ఘటేత = తోడు ఎవడు

కలుగును (ఎవడును కలుగఁ డనుట); నేనేతోడు అగుదును, ప్రతియేటి

యొద్దనను ప్రతికాటిచెంగటను క్రీడింతుమా, అని భా. అది నాయకునివాక్య

మనకు వ్యంగ్యార్థ మయినది గావున అతఁడు వాగ్వ్యంగ్యసమాగమఁ డను

చతురుఁడు.

ద్వితీయో యథా.

చేష్టావ్యంగ్యసమాగమనికి ఉదా.

కాస్తే కనకజమ్బీరం కరె కిమపి కుర్వతి,

అగారలిఖతే భానా బిన్దు మిన్దుముఖే దదా. ౧౧౧

కాస్తే...కుర్వతి = కాంతుఁడు బంగారునిప్పుపండును చేతిలో

తమో చేయుచుండఁగా (పట్టి నలుపుచుండఁగా), ఇన్దుముఖే అగా...బిన్దుం

దదా = చంద్రవదన (నాయక) ఇంట (ద్వారోపాంతరమున) వ్రాయఁ

చిన మూర్ఖునియందు (మూర్ఖప్రతిమ యందు) గున్నను పెట్టెను. నీ చను

దోయిం దాఁకెడుభాగ్యము నా కెప్పుడు గలుగునుకీ- అని జంబీరమర్దనమున కభిప్రాయము; ప్రాద్దు గ్రంథినిపిమ్మట నని నూర్చునిపై నున్నచుట్టిన యభిప్రాయము. నాయకుఁడు సంగమాభిలాషను చేప్పచే నూచించినచతురుఁడు,

పత్యాదులభేదాంతరములు.

ప్రోషితః పతి రుపపతి రై శ్చిక శ్చ భవతి.

పత్యుపపతివైశ్వులు ప్రోషితులు (అనఁగా - ప్రియను విడిచేకాంత రము పోయినవారు) నగుదురు.

ప్రోషితః పతి ర్యథా.

ఊరూ రమ్భా, దృ గపి కమలం, శై వలం కేశపాశో,
వక్త్రం చంద్రో, లపిత మమృతం, మధ్యదేశో మృణాళమ్,
నాభిః కూపో, వళి రపి సరిత్, పల్లవః కిం చ పాణి,
ర్యస్యాః సా చే దురసి న కథం మాన్త తాపస్య శాన్తిః?

ప్రోషితుఁడు తలపోసికొనుచున్నాఁడు.—యస్యాః = ఎవరి యొక్క, ఊరూ రమ్భా = తొడ అరటిబోదియయో (అనఁగా - దాని వంటిదో-అనంతరవ్యాకములందును ఇట్లేగ్రహింపవలయు), దృక్ అపి కమలమ్ = నేత్రంబు ను తామరయో, కేశ పాశః శై వలమ్ = తలవెండ్రుకల మొత్తము నాచో, వక్త్రం చంద్రః = ముగము చంద్రుఁడో, లపితమ్ అమృతమ్ = మాట యమృతమో (=మధురమో), మధ్యదేశః మృణాళమ్ = నడుము తమ్మికాఁడయో (=సన్నమో), నాభిః కూపః = పొక్కిలి బావియో (=లోలో), వళిః అపి సరిత్ = ముత్తలులు ను ఏతో (ఒక్కొక్కముడుతయు ఒక్కొక్కయలవలెనున్న దనుట - వళిశబ్దము వళిసము దాయపరము), కిం చ పాణిః పల్లవః = మఱియు చేయి చిగురాకో, మాన్త = అయ్యో, సా ఉరసి న స్యాత్ (చేత్) తాపస్య శాన్తిః కథమ్ = అప్రియ తొమ్మన లేదని తాపము తీటుట ఎట్లు? (తీట దనుట.) మాదయ

మును చెప్పట హృదయము హృదయభేదానితాపమునకు పుట్టుచోటుగావున ను అచట ఆతాపము అతితీవ్రముగా నుండును గావునను. ఉపమానములన్నియు చలువపదార్థములు, అందువలన నాయికయొక్క తాపహరణసామర్థ్యము తెలియుచున్నది. స్వీయ కా దన గమకములేనందున నాయిక స్వీయ. కావున నీప్రోషితుండు పతియే.

ప్రోషిత ఉపపతి ర్యథా.

యాన్త్యాః సరః సలిల కేళి కుతూహలాయ
వ్యాజా దుపేత్య మయి వత్కాని వ ర్తమానే
అన్తః స్థిత ద్యుతి చమత్కృత దృక్తరజై

రజీకృతం కి మపి వామదృశః స్మరామి. ౧౧౩

నాయకునిమాట. — సలిల కేళి కుతూహలాయ సరః యాన్త్యాః వామ దృశః = జల కేళి తమిచేత కొలనికి పోవుచున్న సుందర నేత్రయొక్క, వర్తమాని మయి వ్యాజాత్ ఉపేత్య వర్తమానే (సతి) = దారిలో నేను మిష చేత (ఉంగరమో బంగారు మొలత్రాడో వెదకుకొనుచున్నట్లు నటించుచు) వచ్చి యుండఁగా, అన్త... రజైః కిమపి ఆజీకృతం స్మరామి = లోని చిటునగవుయొక్క కాంతిచేత వింతలైన (దృక్ =) చూపులయొక్క (తర జైః =) అలలచేత (అనఁగా - మాటచేతఁగాక నవుఁజూపులచేతనే ప్రియ తెలియఁజేసిన) మనోహరమైన మరుకేళిసమృత్తిని తలపోసికొనుచున్నాను. ప్రోషితోపపతిత్వము స్పష్టము.

ప్రోషితో వై శికో యథా.

అధృత పరిగళన్నిచోళ బన్ధం
ముషితనకార మవక్రదృష్టిపాతమ్

ప్రకటహాసిత మున్నతాస్య బిమ్బం

పురసుదృశః స్మరచేష్టితం స్మరామి.

౧౧౪

నాయకునిమాట.—అధృత పరిగళత్ నిదోళ బద్ధమ్=ఆపబదని
వీడ్వడుచున్న పోకముడి (అవికముడి యని యేని చెప్పవచ్చును) కలిది
(యు), ముషిత నకారమ్ = దొంగిలబడిన వలదనుమాటను కలిది (యు)
అగక్ర దృష్టి పాతమ్ = వంకరగాని చూపుల ప్రసారముకలిది (యు),
ఉన్నత ఆస్య బిమ్బమ్=ఎత్తబడిన ముఖ మండలముగలిది (యు), (నయన)
(ఇవి స్మరచేష్టితమునకు విశేషణములు), పుర...రామి = ఊరియాలియొక్క
(వేశ్యయొక్క) మన్తథవ్యాపారమును (సురతిమును) భావించుచున్నాను,
(లజ్జ లేనిది గావున వారసుందరి సురతసముచుమందు నీవి సడలించుచున్న
నాయకునికి ఆటంకముగా నీవిని చేత పట్టుకొనదు, ఎట్టికామాలికేకచేష్టి
తము నేనియు వల దనదు, కొరచూపుల చూడక తిన్నగాఁ జూచును,
నిర్భయముగా నవ్వును, చక్కగా మొగ మెత్తుకొని నాయకునివదనమును
తన్నోభావజిజ్ఞాసచే చూచును, అని సంగతి.)

అతీత వేశ్యాసురతస్మరణచేప్రోషితవైశికత్వము తెలియవచ్చుచున్నది.

నాయకాభాసుఁడు.

అనభిజ్ఞో నాయకో నాయకాభాస ఏవ. యథా.

(ఎంతనూచన చేసినను) భావ మెఱుంగ నేరనివాఁడు నాయకా
భాసుఁడు గాని నాయకుఁడు కాఁడు. ఉదా.

శూన్యే సద్దని యోజితా బహువిధా

భక్తీ, వసం నిర్జనం

పుష్పవ్యాజ ముపేత్య నిర్గత, మథ

స్ఫూరీకృతా దృప్తయః,

తామ్బూలాహరణచ్చ లేన విహితౌ
వ్యక్తా చ వక్షోరుహా,
వేతేనాపి న వేత్తి, దూతి, కియతా
యత్నే న సజ్జాస్యతి?

౧౧౫

ఒకానొకతే దూతితో చెప్పకొనుట. — కూన్యే సద్దని బహువిధా
భక్తియోజితా = జనసంచారములేని యింట (అతనిమోల) నానావిధమయిన
చిట్టకము సలుపబడినది (చిట్టకము సల్పితిని, ఇట్లే ఉత్తరత్ర ఊహించు
కొనునది), పుష్ప వ్యాజమ ఉపేత్య నిర్జనం వనం నిర్గతమ్ = (కర్తృర్థకమున)
పువ్వులకని మిష పెట్టి (అతనితోఁగూడ) జనరహితమయిన యడవికి పోయి
తిని, అథ దృష్టయః స్ఫూరీకృతాః = మఱియు (అతనికేసి) చూపులు నిగు
డ్పబడినవి (-నిగిడ్చితిని), (కిం) చ = (మఱి) యు, తామ్బూ... లేన —
తామ్బూల = పీడమును - ఆహరణ = సమర్పించుటయనెడు - ఛలేన =
మిషచేత - వక్షోరుహా వ్యక్తా విహితౌ = పాలిండ్లు బయల్పడుపబడినవి -
(పయ్యెదను జాఱఁజేసి పాలిండ్లను తోఁపఁజేసి రెండుచేతులతోను తాంబూ
లము సమర్పించితిని), దూతి = (ఓ) దూతి, ఏతేన అపి సః వేత్తి కియతా
యత్నేన సజ్జాస్యతి = ఇంత చేసినను అతఁడు తెలిసికొనఁడు ఎంత ప్రయత్న
ముచే (నిన) తెలిసికొనునో! కేవలము మొద్దు అని భా.

నాయకకుఁ జెప్పినభేదములను నాయకునికి నిషేధించుచున్నాఁడు.

న చ నాయకాయా ఇవ నాయక స్యాపి తే భేదాః స
న్వీతి వాచ్యమ్; తస్యా అవస్థాభేదేన భేదాః. తస్య చ
స్వభావభేదేన భేదా, ఇతి విశేషాత్. అనుకూలత్వం
దక్షిణత్వం ధృష్టత్వం శతత్వ మితి చత్వార ఏవ నాయ
కస్య స్వభావా ఇతి, అన్యథావస్థాభేదేన యది
నాయక స్యాపి భేదః స్యాత్, తదా, ఉత్క విప్రబు

ఖణ్డి తాదయో నాయకాః స్వీకర్తవ్యాః ; తథాచ,
సంకేత వ్యవస్థాయాం స్త్రీణా మనాగమనేనసంప్రదా
యాత్ నాన్యనాగమశక్జ్కా, ధూర్తత్వ మన్యోప
భోగచిహ్నితత్వం చ నాయకానాం న తు నాయకా
నామ్ తాః ప్రతి తదుష్టాటనే రసాభాసాపత్తేః.

నాయకకుంభోలి (నాయకకు చెప్పిన) యాభేదములు నాయకునికిని
కలుగునుగాక యని చెప్పఁగూడదు. (ఏలయన.—) నాయకకు అవస్థా
భేదముచేత భేదములనియు నాయకునికి స్వభావభేదముచేత భేదములనియు
ఒకవిశేషము (ఉన్నందు) వలన. అనుకూలత్వము దక్షిణత్వము ధృష్టత్వము
శతత్వము నను నాలుగే నాయకస్వభావములు అని (విశదము). అట్లు గాక
అవస్థాభేదమునుబట్టి నాయకునికిని భేదము కలుగు నేని, అంతట ఉత్క
విప్రలబ్ధ ఖండితాది నాయకులను అంగీకరింపవలసినచున్న; అట్లంగీకరించు
టకు (ఈవక్ష్యమాణ విరోధము లున్నవి:—) సంకేతవ్యవస్థయందు (సంకే
తమునకు) స్త్రీలు రామి సంప్రదాయవిరుద్ధంబు గావున (స్త్రీ) రామికి
కారణ మేమో యను సందేహము (పురుషునికి) కలుగదు, (ఇందువలన
ఉత్కనాయకుఁడు లేఁడు.) (మఱి) ధూర్తత్వము అన్యోపభోగచిహ్నితత్వ
మును నాయకులకే గాని నాయకలకు కావు, (ఏలన—) స్త్రీలకు సయితము
వానిని (ధూర్తత్వాన్యోపభోగచిహ్నితత్వములను) చెప్పుట రసాభాసము
గావున; (ఇందువలన విప్రలబ్ధ ఖండిత నాయకులు నిరస్తులు.)

సర్త్తసచివుఁడు.

తేషాం సర్త్తసచివః పీఠమర్ధ విట చేట విదూషక
భేదా చ్చతుర్విధః.

అనాయకులకు క్షీడాసఖుఁడు పీతమర్ద విట చేట విదూషక భేదము చేత నాలుగు విధములవాఁడు.

పీతమర్దుఁడు.

కుపితస్త్రీప్రసాదకః పీతమర్దః. యథా.

అలిగినచెలవను అలుకదీర్చువాఁడు పీతమర్దుఁడు. ఉదా.

కోఽయం కోపవిధిః! ప్రయచ్ఛ కరుణా

గర్భం వచో, జాయతాం

పీయూషద్రవదీర్ఘి కాపరిమలై

రామోదిసి మేదిసి;

అస్తాం వా, స్పృహయాభులోచన మిదం

వ్యావర్తయ స్తీ ముహూ

ర్వస్తై కుప్యసి తస్య సున్దరి తపో

బృన్దాని వన్దామహే.

౧౧౬

అలిగిననాయికకు నాయకునిమిత్రుఁడు వచించుట.—(హే)సున్దరి = (ఓ)యందగత్తియా, ఈ అయం కోప విధిః = ఏమి యీ కోప ప్రకారము (అపూర్వము, ఇది తగదు, మాను మని భా., కరుణా గర్భం వచః ప్రయచ్ఛ = గర్భమందు (లోపల) కరుణగలదైన మాటను ఒసంగుము (కనికరము వహించి మాట యాడుము), (దానంజేసి) మేదిసి పీయూష ద్రవ దీర్ఘి కా పరిమలైః అమోదిసి జాయతామ్ = భూమి అమృత ద్రవంపు నడ బావియొక్క నెత్తావులచేత తావిగలది యగునుగావుత (అమెయొక్క వచనము అమృతమువంటిది గావున అమెపలికినచో భూమియందెల్ల అమృతసౌరభము నిండు నని భా.); అస్తాం వా, ఉండునుగాక (పోనీ నీవు మాటలాడ

నేవలదు), స్పృహయాశు ఇదం లోచనం ముహుః వ్యావర్తయంతీ (సతీ)
 = (ప్రియునిఁ గన) నభిలషించుచున్న యీ కంటిని మాటిమాటికి పెడమ
 తించుచున్నదాన (వై), యస్మై కృష్యసి తస్య తపో బృద్ధాని వద్దామహే
 = ఎవనిమీఁద కోపగించుచున్నావో అతని తపః పరంపరలను కొనియాడు
 చున్నాము (చున్నాను), (నీకు కోపము గల్గుట - నీయొక్క ప్రేమాతిశయ
 ముచేత, ఆ ప్రేమాతిశయమునకు పాత్ర మగుభాగ్యము ఎన్నియో తపంబు
 వలనఁ దక్క లభింప దని భా.) అలుకతీర్చు నేర్పరి గాన పీఠ
 మర్పడు.

విటుఁడు.

కామతన్త్రకలాకోవిదో విటః. యథా.

కామవ్యాపారకాస్త్రమందు ప్రవీణుఁడు విటుఁడు. ఉదా.

ఆయాతః కుముదేశ్వరో, విజయతే సర్వేశ్వరో మాదుతో,
 భృజః స్ఫూర్జతి భైరవో, న నికటం ప్రాణేశ్వరో ముచ్చతి,
 ఏతే సిద్ధరసాః, ప్రసూనవిశిఖో వైద్యోఽనవద్యోత్సవో,
 మానవ్యాధిరసౌ కృశోదరి కథం త్వచ్చేతసి స్థాస్యతి | ౧౧ |

భైరవః = (విరహిజన) భయంకరుఁడు, కుముదేశ్వరః - కుముద =
 తెల్లగలువలయొక్క - ఈశ్వరః = దొర (చంద్రుఁడు), ఆయాతః = ఉద
 యించినాఁడు, [భైరవః = (విరహిజన) భయంకరుఁడు] - సర్వేశ్వరః -
 (ప్రాణమగుటచేత) సర్వ = ఎల్లవారికిని - ఈశ్వరః = ప్రభువయిన, మాదు
 తః = వాయుదేవుఁడు, విజయతే ఉత్కర్షణగలిగియున్నాఁడు (చక్కగా
 పీచుచున్నాఁడు), [భైరవః = (విరహిజన) భయంకరమయిన] - భృజః స్ఫూ
 ర్జతి = తుమ్మెద మ్రోయుచున్నది, ప్రాణేశ్వరః నికటం న ముచ్చతి = ప్రాణ

నాథుడు సమీపమును వదలకున్నాడు, ఏలే=ఈనాలుగును, సిద్ధరసాః-
సిద్ధ = తప్పక ఫలించునట్టి - రసాః = శృంగారరసముకలవారు, వీరు పని
వడినచో శృంగారరసోత్పత్తి తప్పదని భా.), ప్రసూన విశిఖః అనవద్యో
శ్వవః వైద్యః = పుష్ప బాణుడు (అనవద్య =) భంగములేని (ఉత్సవః
=) జయముకలయట్టి (చేతివాసికలయట్టి) వెజ్జు, (ఇట్టివైద్యునికి ఈసిద్ధోపధ
ములకును తిరుగబడి), అసౌ మాన వ్యాధిః త్వత్ చేతని కథం స్థాన్యతి=
(నిన్ను బాధించుచున్న) యీ యలుక రోగము నీ మనస్సులో ఎట్లు నిలు
చును? (నిలువ దనుట; ఇన్నిప్రబలమదనోద్ధీ పకములు ఏచుచుండగా మాన
మును నీ వెట్లు వదలకుండువు తప్పక వదలుదువు, అని భా. వదల జేసి ఈ
చంద్రాదులచే కడు శ్రమపడుదువు, కౌవున, వదలుము, అని హితోక్తి.)
కామోద్ధీ పకత్వమును ఉపన్యసించుటచేత కామకాస్త్రపాండిత్యమగ
పడుచున్నది.

చేటుడు.

సంధాన చతుర శ్చేటః యథా.

(నాయికానాయకులను) కూర్చుటయందు నేర్పరి చేటుడు, ఉదా.

సా చంద్ర సుందరముఖీ స చ నంద సూను
దైవాన్నికుంజభవనం సముపాజగామ;
అత్రాస్తరే సహచర స్తరణౌ కఠోరే
పానీయ పాన కపటేన సరః ప్రతస్థే.

౧౧౮

చంద్ర) సుందర ముఖీ సా (చ) స నంద సూనుః చ = జాబిల్లి వలె నంద
మయిన మొగముగలదైన యారాధ (యు) ఆ నంద తనయుడు (కృష్ణు
డు) ను, దైవాత్ నికుంజ భవనం సముపాజగామ = దైవయోగంబున పొద
రింటికి వచ్చెను (వచ్చిరి), అత్ర అస్తరే సహచరః తరణౌ కఠోరే (సతి)

పానీయ పానకపటేన సరః ప్రతస్థే = అంత లోపల సంగాతకొండు ప్రాద్దు తీవ్రముగా (నుండఁగా) జలము త్రాగుట యను మిషచేత కొలనికి తరలెను. తానచట నున్నచో వారికి కలయిక కలుగదని అవలి కేఁగెను గావున ఈసహచరుఁడు సంధానకుశలుఁడు.

విదూషకుఁడు.

అజ్ఞాదివైకృతై ర్హాస్యకారీ విదూషకః. యథా.
అవయవాదివికారములచేత నవ్వు పుట్టించువాఁడు విదూషకుఁడు. ఉదా,
ఆనీయ నీరజముఖం శయనోపకణ్ఠ,
ముత్కణ్ఠితోఽస్తి కుచకఞ్చుకమోచనాయ;
అత్రాస్తరే ముహు రకారి విదూషకేణ
ప్రాతస్తన స్తరుణకుక్కుట కణ్ఠనాదః. ౧౧౯

నాయకునిమాట.—నీరజ ముఖం శయన ఉపకణ్ఠమ్ ఆనీయ = కమల వదనను పడక దగ్గఱకు తెచ్చి, కుచ కఞ్చుక మోచనాయ ఉత్కణ్ఠితః అస్తి = చన్నుల అవికను విప్పటకు వేగిరపాటుకలవాడను అయితిని, అత్ర అస్తరే = ఈ లోపల, విదూషకేణ ప్రాతస్తనః తరుణ కుక్కుట కణ్ఠ నాదః ముహుః అకారి = విదూషకునిచేత ప్రాతఃకాలపుఁ గొదమ కోడి గొంతు ధ్వని పలుమాటు చేయబడెను. (= విదూషకుఁడు పలుమాటు ప్రాతఃకాలపుఁగొదమకోడికూతను కూసెను ; విదూషకుఁడు నవ్వింపుటకై యట్టికూతలు నేర్చినవాడని సంగతి.)

నీరజముఖి శయనమునకు రాఁగా ననక, నీరజముఖిని శయనమునకు తెచ్చి యనుటచేత, నాయిక నవోధ, ఇంక విస్రద్ధనవోధ కాలేదు. దాసం జేసి నాయికను సంభోగ వ్యాపారములకై కైవసము సేసికొనుటకు నాయకునియత్నము వలసియున్నది. అట్లు ఈ కూతలకు మోసపోయి తెల్లవాటె

ననుభ్రమచేత సద్యఃప్రమదవిచ్ఛేదమైనను, (విచ్ఛేదముగానీయక ఆరాత్రిని కోలుపో నొల్లక నాయిక నులువుగా కైవసమయి సంభోగంబునం గుదిరినను, ఈ రెండుపక్షంబులందును; రాత్రి యనువర్తించుచునే యుండునందు న ఆకూతలు విదూషకవైకృతము లనితెలియుటయు అందుచేత హాస్యమయి ఆహాస్యముచేత నవోధ విస్రబ్ధయై (ద్వితీయపక్షమున మఱియు విస్రబ్ధయై) నాయకునికవుంగిట ననఁగి పెనఁగి పొందులం దేలుటయు ఘటిల్లును. అప్పటినుండి, అవైకృతము స్ఫుటిగోచరమైనప్పు డెల్ల హాస్యము గలుగుచుండును. తత్కారి గావున విదూషకుఁడు.

తెల్ల వాఱునప్పటికూత వంటి దగుట - వారిని బెదరువఱుచుటకు కొదమకోడివలె ననుటచే బిగ్గఱగాను దీర్ఘముగాను అని యర్థము; అట్లు కూయుట చక్కఁగా వినఁబడుటకును ఏదో శబ్దమాత్ర మనికొక కోడికూతయే యని నిశ్చయము తోఁచుటకును. పెక్కులు కోళ్ళు అట నటం గూయుచున్నవి, చక్కఁగా తెల్లవాఱి పోయినది, అని బ్రమయుటకై పలుమాఱు కూయుట.

సాత్త్విక భావములు.

స్వేదః స్తమ్భోఽథ రోమాఞ్చః స్వరభజ్జోఽథ వేపః
వైవర్ణ్య మశ్రు ప్రళయ ఇ త్యష్టే సాత్త్వికా మతాః.

స్వేదః = చెమట, స్తమ్భః = మ్రానుపాటు (అథయవములు పనివత్కుట), అథ=మఱియు, రోమాఞ్చః = గగుర్పాటు, స్వరభజ్జః=గద్గద స్వరము, అథ, వేపః=కంపము, వైవర్ణ్యము=వర్ణము మాటుట, అశ్రు = కన్నీళ్ళు, ప్రళయః = ఇంద్రియవ్యాపారనాశము (ఱిచ్చపాటు), ఇతి అష్టే సాత్త్వికాః మతాః = అనునెనిమిది (యు) సాత్త్విక భావములని చెప్పఁబడినవి, సత్త్వమువలనఁ బుట్టినవి గావున సాత్త్వికములు,

భేదో వాచి, దృశో ర్జలం, కుచతతే

స్వేదః, ప్రకమ్పాఽధరే,

పాణ్డు ర్గణ్డతతే, తనౌ చ పులక

వ్రాతో, లయ శ్చేతసి,

అలస్యం నయనద్వయే, చరణయోః

స్తమ్భః, సముజ్జృమ్భతే;

త త్కిం రాజపథే వ్రజేన్ద్ర తనయః

కృష్ణ స్త్వయాఽఽహోకితః ?

నాయకతో సఖి వచించుట. — (నీకు), వాచి భేదః = మాటయందు గద్గదస్వరము, దృశోః జలమ్ = కన్నలయందు బాష్పము, కుచతతే స్వేదః = చనుదరియందు చెమరు, అధరే ప్రకమ్పః = మోవియందు అదరు, గణ్డతతే పాణ్డుః = చెక్కిటి ప్రదేశమందు తెల్లదనము, (కిం) చ = (మఱి) యు, తనౌ పులక వ్రాతః = మేనియందు పులకల మొత్తము, చేతసి లయః = మనస్సులో టిచ్చపాటు, నయన ద్వయే అలస్యమ్ = కను దోయియందు మందత, చరణయోః స్తమ్భః = పాదములయందు మ్రానుపాటు, సముజ్జృమ్భతే = (ఈచెప్పినది ఒకటొకటియు) అతిశయిల్లుచున్నది; తత్ త్వయా రాజపథే వ్రజ ఇన్ద్ర తనయః కృష్ణః ఆలోకితః కిమ్ = కావున నీచేత రాజ మార్గమందు గొల్లల దొరయొక్క కొమరుఁడు కృష్ణుఁడు చూడఁబడినాఁడా ఏమిఁకీ కృష్ణుని చూచినందునం గానిచో నీమేన సకలసాత్త్వికములు ఒక్క ముడి నేల యుదయించు నని భా. ఈశ్లోకమునకు ఈవివరించినపాఠ ము మకరందకారునిది; వ్యంగ్యార్థకాముదీ కారునిపాఠము ఇట్లున్నది:—

భేదో వాచి, దృశో ర్జలం, కుచతతే

స్వేదః, ప్రకమ్పాఽధరే,

పాణ్డు ర్గణతటీ, వపుః పులకితం,
లీనం మన స్త్రివృత్తి,

అలస్యం నయనశ్రీయ, శ్చరణయోః
స్తమ్భః, సముజ్జృమ్భతే;

త త్క్రిం రాజపథే నిజామధరణీ
పాలోఽయ మాలోకితః?

నిజామఁ డని దేవగిరిప్రభువుపేరనియు, లేక, (ఇష్టార్థకల్పనాప్రతిభ
చేత) నిజాఁ అత్తియాఁ అమతి ప్రాప్నోతి అను పుత్యత్పత్తిచే నిజామఁ
డనఁగా శ్రీకృష్ణఁ డనియు, అర్థములు వ్యంగార్థకాముదిలో వ్రాయఁబడి
యున్నవి. కాని సాత్త్విక భావసమాహారోదాహరణపరముగా నుపక్రాంత
మయిన యీ స్లోకములో ఈ పాఠముల రెంటును ఎనిమిది సాత్త్వికభావ
ములకు పైగా అలస్య మను వ్యభిచారిభావము గూడ నొకటి చేరియున్నది.
దానిం దొలించుటకు ఈక్రింది యట్లు పతింపవచ్చును :—

భేదో వాచి, తథా జలం నయనయో,

ర్భిమ్బాధరే వేపథుః

గణ్డే పాణ్డురుచి, స్తనౌ చ పులక

వ్రాతో, లయ శ్చేతసి,

స్నేదామ్భః కుచమణ్డలే, చరణయోః

స్తమ్భః సముజ్జృమ్భతే,

త త్క్రిం రాజపథే నిజామధరణీ

పాలః సమాలోకితః?

శృంగారరసనిరూపణమ్.

రతిస్థాయిభావః శృంగారః.

రతి యనగా సంభోగవిషయకేచ్ఛారూప చిత్తవృత్తివిశేషము.
అది దేనికి స్థాయి భావమో అది శృంగారము.

స ద్వివిధః సంభోగో విప్రలమ్భ శ్చ.

అది రెండువిధములు, సంభోగము విప్రలంభము నని.

సంభోగము.

విలాసినోఃసంయుక్తయోః దర్శనస్పర్శనాదిః సంభోగః.
యథా.

కూడియున్నవా రయిన విలాసవతీ విలాసవంతులయొక్క పరస్పర
దర్శనస్పర్శనాదికము సంభోగము. ఉదా.

వియతి విలోలతి, జలదః

స్థలతి, విధు శ్చలతి, కూజతి కపోతః,

నిష్పతతి తారకాతతి,

రాన్దోళతి వీచి రమరవాహిన్యాః.

౧౨౧

ఇది విషయవిగరణాధిక్యముచే విపరీతరతనము. — వియతి విలోలతి
(సతి) = ఆకాశము (కాను) అనియాడుచు (ఉండఁగా), జలదః స్థలతి =
మేఘము (క్రోమ్మడి) జాలుచున్నది, విధుః చలతి = చంద్రుఁడు కదలుచు
న్నాఁడు, కపోతః కూజతి = పావురము (కంతదేశము) కూయుచున్నది
(పావురపుగుభావోపుటంటిమణితములను పలుకుచున్నది), తారకా తతిః
నిష్పతతి = నక్షత్రముల (ముత్తముల) మొత్తము రాలుచున్నది (ముత్తముల

షేర్లు పెరిగి ముత్రములు రాలుచున్నవి), అమర వాహిన్యాః వీచిః ఆన్దో శతిఃవేల్పు టేటి యల (వళి) ఊగులాడుచున్నది (వళి నాయకునికి పైగా నున్నది గావున నేలఁబాటు నేటియల యనక మిన్నేటియల యనుట. అందుచేత లావణ్యాతి శయము కూడ నూచితము.) బాహ్యార్థము:— ఆకాశము చలింపఁగా మేఘము జాతినది, చంద్రుఁడు కదలసాగెను, శావురము కూయందొడంగెను, చుక్కలు రాలఁజొచ్చినవి, గంగాతరంగము బాగులాడుచున్నవి.—అని. ఇయ్యర్థమున, ఆధారమైనయాకాశము అల్ల కల్లోల మగుడు ఆధేయము లైనమేఘదులును అట్లే అయిన వని సంగతి.

విప్రలంభము.

కారణవిశేషేణ తయో ర్విశ్లేషో విప్రలంభః. యథా. కారణవిశేషముచే అయిదుపురకును ఎడఁబాపు విప్రలంభము. ఉదా. ప్రాదుర్భూతే నవజలధరే త్వత్పథం ద్రష్టుకామాః ప్రాణాః పక్ష్యేదహదళదృశః కణ్ఠదేశం ప్రయాన్తి, అన్యత్ కిం వా తవ ముఖవిధుం ద్రష్టు ముష్డీయ గన్తు వక్షః పక్షం సృజతి బిసినీపల్లవస్య చ్చలేన. ౧౨౨ నాయకునికి నాయకదళను సఖి నివేదించుట.—నవ జలధరే ప్రాదుర్భూతే (సతి) = క్రొత్త మబ్బు ఉదయించినది (అగుచుండఁగా), పక్ష్యేదహ దళ దృశః ప్రాణాః త్వత్ పథం ద్రష్టు కామాః (సంతః) కణ్ఠ దేశం ప్రయాన్తి = తామర రేఖలవంటి కన్నులుగలదాని (యా నందరియొక్క ప్రాణములు నీయొక్క (నీవు వచ్చెడు) దారిని చూడఁగోరి నవి (అగుచు) గొంతు ప్రదేశమునకు పోవుచున్నవి (ఈమబ్బువలన నీతోడి సహమానండు కంఠగతప్రాణ యై యున్నది, త్వరగా వచ్చి కొపాడుము యి థా.), అన్యత్ కింవా = ఇంక నొకవిశేషము, తవ...గన్తుమ్ = నీ

యొక్క ముఖచంద్రుని చూచుటకై (ఉడ్డియ =) ఎగిరి వచ్చుటకుఁగాను,
వక్షః బిసినీపల్లవస్య ఛలేన పక్షం సృజతి = తొమ్ము తామరచిగురాకు
యొక్క (=లేతతామరాకుయొక్క) మివచేత తొక్కను చేసికొనుచున్నది.
(తాపశాంతికై పాలిండ్లపై కప్పడముగా నుండుబడిన లేతతామరాకును
తొక్కగాను త్రేప్పించినాడు.) విప్రలంభము తెల్లమే.

విప్రలంభావస్థలు.

విప్రలమ్భే చాభిలాష చింతా స్మృతి గుణకీర్తనోద్వేగ
ప్రలాపోన్మాద వ్యాధి జడతా నిధనాని దశావస్థా
భవన్తి.

విప్రలంభమందు ను అభిలాష చింత స్మృతి గుణకీర్తనము ఉద్వేగము
ప్రలాపము ఉన్మాదము వ్యాధి జడత నిధనము (అని)పది యవస్థలు కలుగును.

అభిలాష.

తత్ర సంగమేచ్ఛాభిలాషః యథా.

ఆపదింటిలో అభిలాష యనునది సంగమేచ్ఛ. ఉదా.

తస్యాం సుతనుసరస్యాం

చేతో నయనం చ నిష్పత్తితమ్,

చేతో గురు వినిమగ్నం,

లఘు నయనం సంప్లుతం భ్రమతి.

౧౨౩

ఆ (గుతను =) సుందరియ నెడికొనియందు (నాయొక్క) మనస్సు
కన్ను ను పడినది (పడినవి), మనస్సు (ప్రేమభారముచేత) బరువు (గావున)
మునిగినది, తేలిక (యగుటచేత) కన్ను తేలి యాడుచున్నది. మునుగుట
యనఁగా మణల నాయకునికడకు రాక అచటనే సక్తమై పోవుట, అనఁగా

సదా ఆమెనే కోరుచుండుట; అటనే తేలియాడుట యనగా ఆమెనే గాంచుచుండుట; కన్ను తేలిక యనగా, ప్రేమ మనోగతము గాని నేత్ర గతము గాదు గావున ఆబరువు కంట లే దనుట; బరువు లేనిది కనుకనే కొలనిపై అన్నిప్రక్కల తేలియాడుట. భ్రమించుచున్న దనుటచే ఆమెను ప్రత్యంగము విలోకించుచున్న దని భా.

చింత.

సందర్శనసంతోషయోః ప్రకారజిజ్ఞాసా చింతా, యథా.

సందర్శనప్రకారమును సంతోషప్రకారమును తెలియఁ గోరుట చింత. ఉదా.

మయా విధేయో ముహూ రద్య తస్మిన్

కుజ్జహోపకణ్ఠే కలకణ్ఠనాదః,

రాధా మధో ర్విభ్రమ మావహన్తి

కుర్వీత సేత్రోత్పలతోరణాని.

౧౨౪

శ్రీకృష్ణులవారు సహచరునితో పలుకుట.—(కర్తృత్వమున బీక).—
మయా ఆద్య తస్మిన్ కుజ్జ ఉపకణ్ఠే మహుః కలకణ్ఠ నాదః విధేయః =
నేను ఇప్పుడు ఆ (పూర్వసంకేతితమైన) పాదరింటి చెంగట పలుమాఱు
కోకిల కూతను కూయవలయును, (ఏల యన-), రాధా మధోః విభ్రమమ్
ఆవహన్తి నేత్ర ఉత్పల తోరణాని కుర్వీత = రాధ (ఆకూతలను విని)
వసంతముయొక్క భ్రమను దాల్చినదై (వసంతము వచ్చిన దని భ్రమపడి
ఇంకను వనవిహార పుష్పపచయ నికుంజసురతాదులందు ఓలలాడ వచ్చును
గదా యను సంతోషముచేత) కన్నుఁగలువల తోరణములను గట్టును (కలువ
తోరణములవంటి చూపువరుగులను నలుదెగులందు పఱపును). ఆ
సంతోషప్రకారమును ఆదర్శనప్రకారమును చూడఁ గోర్కి గాన చింత.

స్మృతి.

ప్రియశ్రీతచేష్టాద్యద్వోభిధితసంస్కారజన్యంజ్ఞానంస్మృతిః.

(తా ననుభవించిన) ప్రియా సంబంధి చేష్టాదులచే (తనమనస్సున) కలిగినసంస్కారమువలన పుట్టినజ్ఞానము (అనగా ప్రియాచేష్టాదులను జ్ఞప్తి నేసికొనుట) స్మృతి.

రామో లక్ష్మణ, దీర్ఘదుఃఖచకితో నావిష్కరోతి వ్యథాం,
శ్వాసం నోష్ణతరం జహాతి, సలిలం ధత్తై న వా చక్షుషోః,
వాతావర్త వివర్తమాన దహన క్రూరై రనజ్ఞ జ్వరైః
తామః కింతు విదేహరాజతనయాం భూయఃస్మరక వర్తతే.

సీతావియోగమగును లైన శ్రీరాములవారిం గూర్చి లక్ష్మణునితో నుగ్రీవాదులు వల్కుట.—(హే) లక్ష్మణ = (ఓ) లక్ష్మణా, రామః దీర్ఘదుఃఖ చకితః వ్యథాం న ఆవిష్కరోతి = శ్రీరాముడు చిరమైన వియోగ శోకముచేత తల్లడిల్లినవాడు (అయ్యును) (తన) వెతను (ధీరోదాత్తుడు గాన) బయలుపడనీయఁడు, ఉష్ణతరం శ్వాసం న జహాతి = మిక్కిలి వేడియగు నూర్చును విడువఁడు (మిక్కిలి వేడిగా నిట్టూర్పులు విడువఁడు), కింవా = మఱియు, చక్షుషోః సలిలం న ధత్తే = కన్నులయందు బాష్పమును ధరింపఁడు (కంట తడివెట్టుకొనఁడు), కింతు = మఱియేమి చేసెడి ననగా, వాత ఆవర్త వివర్తమాన దహన క్రూరైః అనజ్ఞ జ్వరైః తామః = గాలియొక్క నుడిచే తిరుగుడువడుచున్న నిప్పువలె బాధించునవైన మన్తథ తాపముల చేత కృశించినవాడై, విదేహరాజతనయాం భూయః స్మరక వర్తతే = విదేహరాజా హుతును (= సీతను) మిక్కిలి తలంచుకొనుచు ఉండెడిని.

గుణకీర్తనము.

విరహౌ కాంతావిషయకప్రశంసాప్రతిపాదనం గుణోర్తనమ్, తద్యథా.

వియోగమందు కౌంతసు గూర్చిన స్తుతిని చెప్పట గుణకీర్తనము,
దానికి ఉదా.

స్వర్గః స్తనతటస్వర్గో, వీక్షణం వక్త్రవీక్షణమ్,

తస్యాః కేళికథాలాపసమయః సమయః సఖే. ౧౨౬

నాయకుడు సఖునితో చెప్పట.—(హే) సఖే=(ఓ) చెలికాడా,
తస్యాః స్తన తట స్వర్గం స్వర్గం = దాని చను గట్టును తాఁకుట (యే)
తాఁకుట, (తస్యాః) వక్త్ర వీక్షణమ్ వీక్షణమ్ = (దాని) మోమును చూచుట
(యే) చూచుట, (తస్యాః) కేళి కథా ఆలాప సమయః సమయః = (దాని)
సురతకథలను వాఁకుచు వేళ (యే) వేళ.

ఉద్దేశము.

కామక్లేశజనితసకలవిషయ హేయతాజ్ఞాన ముద్వేగః.
యథా.

సకలవిషయములను హేయములు (త్యజింపవలసినవి) అని మదన
బాధచేత కలిగినబుద్ధి ఉద్వేగము. ఉదా.

గరళద్రుమకన్ద మిన్దుబిమ్బం,

కరుణావారిజవారణో వసన్తః,

రజనీ స్తరభూపతేః కృపాణీ,

కరణీయం కి మతః పరం విధాతః?

౧౨౭

నాయిక బ్రహ్మను దూఱుచున్నది.—ఇన్దు బిమ్బం గరళ ద్రుమ
కన్దమ్=చంద్ర మండలము విష వృక్షముయొక్క వేరు (వెన్నెలతాఁకుడు)
విషవృక్షపర్ణాదిస్పర్శవలె కౌల్పచున్నదనుట), వసన్తః కరుణా వారిజ
వారణః = వసంతుండు కనికర మనెడు తామరకు ఏనుగు (కనికరములేని)
ఘాతకుఁ డనుట), రజనీ స్తర భూపతేః కృపాణీ = రాత్రి (విరహిమార
కుండైన) మరుండనెడి రాజుయొక్క కత్తి (కోసి చంపుచున్న దనుట, ఈ

రాత్రి మృత్యువు తప్ప దని భా.), విధాతః = (ఓ) బ్రహ్మ, (నన్ను ముగించుటకు పీనిని చేసితివి గదా, ఇవి చాలక) అతః పరం కిం కరణీయమ్ = ఇటు తర్వాత ఏమి చేయవలసినది (చేయునున్నావు) ? చంద్రాదులం గూర్చి హేయతాబుద్ధి.

ప్రలాపము.

ప్రియాశ్రితకాల్పనికవ్యవహారః ప్రలాపః. యథా.

ప్రియను గూర్చిన కల్పితవ్యవహారము ప్రలాపము. ఉదా.

అద్విగుంపీక్షణం చక్షు, రద్విసమ్మేళనం మనః,

అద్విసంస్పర్శనః పాణి రద్య మే కిం కరిష్యతి? ౧౨౮

అద్విగుంపీక్షణం మే చక్షుః... అద్య కిం కరిష్యతి = ప్రతిపీక్షణము లేని నా కన్ను, ప్రతిమేళనములేని (నా) మనస్సు, ప్రతిస్పర్శలేని (నా) చేయి (యు) ఇప్పుడు ఏమి చేయును. (కన్ను ఎవరిని చూడను, మనస్సు ఎవరిని చేరను, చేయి యెవరిని తాఁకను, చెలి చెంత లేనందున ఇ వన్నియు నిర్విషయ మైనవి, అని భా.)

ఈయద్వి సంపీక్షణత్వాదికము కల్పితవ్యవహారము గావున ప్రలాపము.

ఉన్మాదము.

ఔత్సుక్య సంతా పాది కృత మనోవిపర్యాస సముత్థ

ప్రియాశ్రిత వృథావ్యాపార ఉన్మాదః.

విలంబమునోర్వమి జ్వరము లోనగువానిచేత చేయఁబడిన బుద్ధిభ్రంశమువలనఁ గలిగిన ప్రియాసంబంధివ్యర్థ వ్యాపారము ఉన్మాదము.

స వ్యాపారః కాయీకో వాచిక శ్చేతి ద్వివిధః.

అచేష్ట కాయికము (కాయముచేత అనఁగా దేహముచేత నిష్పన్నమయినది) వాచికము (వాక్కృతము) నని యిరుదెఱంగులు. (దానింబట్టి

యన్తాదంబును కాయకము వాచికము నని రెండువిధములు.) కాయక మునకు ఉదా.

ప్రతిఫల మమృతాంశోః ప్రేక్ష్య కాంతో మృగాక్ష్యా
ముఖ మితి పరిహాసం కర్తు మభ్యుద్యతో భూత్;
అథ శిథిలితవాచో మాన మాశజ్జ్య తస్యాః

స్పృశతి పులకభాజా పాణిపక్లేరుహేణ. ౧౨౯

కాంతః = నాయకుడు, అమృతాంశోః ప్రతిఫలం ప్రేక్ష్య = చం ద్రునియొక్క ప్రతిబింబమును చూచి, మృగా...భూత్ = కొంతయొక్క ముఖము అని (అనుకొని) ఎగతాళి చేయ నుద్యక్తుడు అయెను; అథ శిథి లిత వాచః తస్యాః మానమ్ ఆశజ్జ్య = తర్వాత (మాటు) పలుకకయున్న యామెయొక్క మానమును శంకించి (ఆ ప్రతిబింబము మాటుపలుకమిని కొంతయే మాటుపలుకమిగా భావించి), పులక భాజా పాణి పక్లేరుహేణ స్పృశతి = గగుర్పాటు పొందిన కేలుఁ దమ్మితో (అచంద్ర ప్రతిబింబమును) తాకుచున్నాడు. ఉత్తరార్థమున కాయకము స్పష్టము.

వాచికమునకు ఉదా.

కిం రే విధో మృగదృశో ముఖ మద్వితీయః;
కన్దర్ప దృప్యసి దృగమ్బుజ మన్య దేవ;
ఝంకార మావహసి భృజ్ తను ర్న తాదృక్;
కర్తాణి ధి జ్ఞ పున రీదృశ మీక్షణీయమ్. ౧౩౦

కిం రే విధో = ఏమి రా చంద్రుఁడా, మృగదృశః ముఖమ్ అద్వి తీయమ్ = (నా) హరిణాక్షియొక్క వదనము సాటిలేనిది; కన్దర్ప దృప్యసి (కిమ్) మదనుఁడా గర్వించెదవు (ఏల), దృక్ అమ్బుజమ్ అన్యత్ ఏవ = (నాచెలియొక్క) కన్నుఁ దామర వేలే (అనిర్వచనీయ మనుట), భృజ్ ఝంకారమ్ ఆవహసి (కిమ్) = తుష్టేదా ఝంకారము చేసెదవు ఏల, తనుః

తాదృశం = (నాచెలి) మేను అట్టిది కాదు, కర్తాణి ధిక్ = (మీ) పనులు ఇవీ (ఏమిపాడుపనులు); ఈదృశం పునః న ఈక్షణీయమ్ = ఇట్టిది మఱి (ఎందును) గాన రాదు. నాయకునివాచితోన్నాదము స్పష్టము.

వ్యాధి.

మదనవేదనా సముత్థ సంతాపకార్య్యాదిదోషో వ్యాధి.
యథా.

మదనబాధచేతఁ గల్గినజ్వరకార్య్యాదిదోషము వ్యాధి. ఉదా.
కోదణ్డం విశిఖో మనోనివసతిః కామస్య, తస్యా అపి
భ్రూవల్లీ నయనాచ్ఛలం మనసి తే వాసః సమున్నీలతి;
ఇత్థం సామ్యవిధౌతయోః ప్రభవతి, స్వామిక్ స్తథాస్నిహ్యతాం
తస్మానా తనుతాంక్రమా దతనుతాం నైషా యథాగచ్ఛతి.

వియోగినిదూతి నాయకునితో వక్కాణించుట. — కామస్య కో
దణ్డం విశిఖః మనో నివసతిః = మదనునికి విల్లు బాణము మనస్సులో వసించు
చుట (కలవు), తస్యా అపి భ్రూ వల్లీ నయన అచ్ఛలం తే మనసి వాసః
సమున్నీలతి = ఆమెకును బామ తీరగ కనుఁ గొన నీ మనస్సులో కాపురము
దీపించుచున్నది (దీపించుచున్నది), వింటికి సాటి కనుబామ, కోలకు సాటి
కటాక్షము, మనోవసతికి మనోవసతి యని భా., ఇత్థం తయోః సామ్య
విధౌ ప్రభవతి (సతి) = ఈతీరున ఆయిరువురకు సాదృశ్య ప్రకారము
నెలకొను (చుండఁగా), స్వామిక్ = ఓయేలిసవాఁడా, తనుతాం తస్మానా
ఏషా క్రమాత్ అతనుతాం యథా న గచ్ఛతి తథా స్నిహ్యతామ్ = తను
త్యమును (కార్యమును) పొందుచున్న యీమె క్రమక్రమముగా అతనుత్వ
మును (దేహము లేనిదగుటను) ఎట్లు పొంద కుండునో అట్లు (నీవు) దయ
సేయవలయును. ఈ యిరువురకును ఉక్తసామ్య మున్నను, ఈమె
తనువు, మదనుఁడు అతనువు అని వ్యతిరేకముగూడ ఇప్పటికిఁ గలదు. ఈ

పెయ్య అతనువు (దేహము లేనిది - మృత) అగు నేని అప్పటికి వ్యతిరేకము
తీటి సామ్యము సమగ్ర మగును, అట్లు మాత్రము కా నీయకుము, అని
యర్థము; త్వరగా వచ్చి కూడి కాంతప్రాణమును కావుము అని భా.
ఇది మదనవేదనాజనిత కార్యము కాన వ్యాధి.

జడత.

విరహావ్యథామాత్రవేద్య జీవనావస్థానం జడతా. యథా.
ప్రాణ మున్న దని విరహవేదనచేతమాత్రమే తెలియునవస్థ జడత.
ఉదా.

పాణి ర్నిరవకజ్జణః, స్తనతటి
నిమ్మమ్మమానాంశుకా,
దృష్టి ర్నిశ్చలతారకా, సమభవ
న్నిస్తాణ్డవం కుణ్డలమ్,
క శ్చిత్రార్పితయా సమం కృతతనో
రేభదో భవే, నో యది
త్వన్నామశ్రవణేన కోఽపి పులకా
రమ్భః సముజ్జృమ్భతే.

౧౩౨

దూతి నాయకునితో నాయకయొక్క విరహదశను చెప్పుచున్నది. —
పాణిః నీ రవ కజ్జణః సమభవత్ = (కాంతయొక్క) చేయి (నిర్ రవ =)
చప్పుడులేని గాజులగలది అయినది (కదలిక లేనందున నని భా.), స్తన
తటి నిమ్మమ్మమాన అంశుకౌచసు గట్టు కదలని పైటగలది (అయినది),
దృష్టిః నిశ్చల తారకా = కన్ను కదలని పాపకలది (అయినది) (చూపు
లేనందున నని భా.), కుణ్డలం నిస్తాణ్డవమ్ = తాటంకము నృత్యములేనిది (అయి
నది), కృతతనో = (ఈయవస్థలో నున్న యా) కృతాంగికి, త్వత్ నామ శ్రవ
ణేన కః అపి పులక ఆరమ్భః నో సముజ్జృమ్భతే యది = నీ చేయి వినుటచేత

అనిర్వచనీయమైన పులకల మొలచుట తెల్లముకాదేనీ (ఇది ప్రాణమున్నందు లకు గుర్తు), చిత్ర అర్పితయా సమం కః భేదో భవేత్ = చిత్రరుపున వ్రాయఁ బడినదానితోఁ గూడ ఏమి భేదము ఉండును (ఏమియు నుండదనుట),

అమంగళ మని మరణావస్థను చెప్పలేదు.

దర్శనము

స్వప్న చిత్రసాక్షాద్యే దేన దర్శనం త్రిధా.

స్వప్నదర్శనము చిత్రదర్శనము సాక్షాద్దర్శనము నని దర్శనము త్రి విధము.

స్వప్నదర్శనమునకు ఉదా.

ముక్తాహారం న చ కుచగిరేః,

కఙ్కుణం నైవ హస్తాత్,

కర్ణాత్ స్వర్ణాభరణ మపివా,

నీతవాన్ నైవ తావత్;

అద్య స్నాప్నీ వకుళముకుళం

భూషణం సందధానః

కోఽయం చోరో హృదయ మహరత్

తన్వి, తం న ప్రతీమః.

నాయిక సఖితో చెప్పట. — (హే) తన్వి = ఓకృశాణ్ణీ, కుచగిరేః ముక్తాహారం న నీతవాన్ = చనుగొండనుండి ముత్తైపుఁ బేరును కొనిపో లేదు, (కిం) చ = (మఱి) యు; హస్తాత్ కఙ్కుణం నైవ (నీతవాన్) = చేతినుండి కడియమును కొననే లేదు, కర్ణాత్ స్వర్ణ ఆభరణం అపివా న

సీతవాక్ = చెవినుండి బంగారు నగను (పసిడికుండలమును) అయినను కైకొనఁ దాయెను, (తావత్-పాదపూరణము), అద్యస్వస్మై వతుశ ముతుశం భూషణం సందధానః హృదయమ్ అహరత్ = ఈరాత్రి కలలో పొగడ మొగ్గను మండనముగా ధరించినవాడై (వచ్చి) (నా) మనస్సున మ్రుచ్చి లెను, అయం చోరః కః తత్ = ఈ దొంగ ఎవరో ఆవిషయమును (తమ్ = వానిని, అనియేని చెప్పవచ్చును). న ప్రతీమః = ఎఱుంగకున్నాము. పొగడ దండను దాల్చక పొగడమొగ్గను దాల్చుట నెఱునానెగానితనమును నూచించుచున్నది.

చిత్రదర్శనమునకు ఉదా.

సీవీం హరే, దురసిజం విలిఖే న్నఖేన,

దస్తచ్చదం చ దశనేన దశే దకస్తాత్;

ఇత్థం పటే విలిఖితం దయితం విలోక్య

బాలా పు రేవ న జహర విహరశజ్జామ్. ౧౩౪

బాలా పటే విలిఖితం దయితం విలోక్య = (ఆ) ముగ్ధ చిత్తరువున వ్రాయబడిన కొంతుని చూచి, సీవీం హరేత్-ఉరసిజం నఖేన విలిఖేత్ - (కిం) చ దస్తచ్చదం అకస్తాత్ దశనేన దశేత్ = (ఇతఁడు నాయొక్క) పోకముడిని ఊడలాగి వేయును - స్తనమును గోట గీయును - (మఱి) యు మోవిని (దస్త = దంతములయొక్క - ఛదమ్ = కప్పును) ఉన్నట్టేఊండి పంటితో కఱచును, ఇత్థం పురా ఇవ విహర శజ్జాం న జహర = ఇట్లని మునుపటి వలె (ఆరమణునికడ నున్నప్పటివలె) స్మరక్రీడా భయమును వదల దాయెను.

సాక్షాద్దర్శనమునకు ఉదా.

చేత శ్చృష్టలతాం త్యజ; ప్రియసఖ,

ప్రీడే న మాం వీడయ;

భ్రాత, ర్ముచ్చదృశౌ నిమేష; భగవత్,

కామ, త్మణం త్మమృతామ్;

బర్హం మూర్ధని, కర్ణయోః కువలయం,

వంశం దధానగి కరే,

సోఽయం లోచనగోచరో భవతి మే

దామోదరః సుందరః.

౧౩౫

శ్రీకృష్ణుని చూచుచు నొకకొంత తనహృదయాదులతో ననుట.

(హే) చేతః (త్మణం) చచ్చలతాం త్యజ = (ఓ) మనస్సా (ఇంచుకనేపు) చపలత్వమును మానుము (ఏకాగ్రముగా పరికింపు మనుట), (హే) ప్రియ సఖి బ్రతే మాం (త్మణం) న పీడయ = (ఓసి) నెచ్చెలీ సిగ్గా నన్ను (త్మణము) పీడింపకుము, (హే) భ్రాతః నిమేష దృశౌ ముచ్చ = (ఓ) యన్నా తెప్ప పాటా (నా) కన్నులను వదలుము, (హే) భగవత్ కామ త్మణం త్మమృతామ్ = (ఓ) స్వామీ మన్తఘండా త్మణము ఓర్వము (తనివి తీఱి చూడ నిష్టు, ఈలోపల దర్శనప్రతిబంధకము గా న స్నేహము), (ఏల యీచేడి కో లనఁగా): మూర్ధని బర్హం కర్ణయోః కువలయం కరే వంశం దధానః (సత్) అయం సః సుందరః దామోదరః హే లోచనగోచరః భవతి = బౌదత యందు నెమలిపురిని చెవులయందు కిలువను చేత పిల్లనగ్రోవిని చాల్చినవాఁ (దే) వీడుగో అల్ల యందగాఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు నా కన్నులకు విషయము అగుచున్నాఁడు.

సఖి, అన్న, అనుసంబోధనలచే 'నాపై చెలిమియు దయయు వహించు' అని భా. భగవచ్ఛబ్దము జ్ఞానశక్త్యాదిసంపన్నవాచకము గావున తత్సంబుద్ధికి 'సామీ,' నీవు మాచిత్రావస్థ నెఱుంగుదువు, ఇ దొకవరముగా వేదెదన' అని భా. దామోదరుఁడు అనుటచే యితోద ఈయన కడుపునకు త్రాడు చుట్టి ఈయనను తోటికి కట్టివేయుట లోనగునద్భుత

వృత్తాంతస్థరణము నూచితము. దానిచే ఇంతకు ముందు అవితముగా శ్రవణ గోచరుఁడైనమహానుభావుఁ డని నూచన. శ్రుతపూర్వుఁడు గావున నే 'సో ౭యమ్' అనుట. ఇటు సాక్షాత్కారమును వర్ణించినాఁడు. ఏతద్ద్రంభ రచనా రూపాపాసనకు మెచ్చి శ్రీకృష్ణభగవంతుఁడు దర్శన మిచ్చినట్లు చమత్కారము.

మాధ్వీక సృష్ట సన్దోహ సుందరీం రసమజ్ఞరీం

కుర్వన్తు కవయః కర్ణ భూషణం కృపయా మమ. ౧౩౬

కవయః మాధ్వీక సృష్ట సన్దోహ సుందరీం మమ రసమజ్ఞరీం కృపయా కర్ణ భూషణం కుర్వన్తు = కవులు తేనె యోడికల మొత్తమువలె (అని గ్రంథ పరము - మొత్తముచేత అని పుష్పవల్ల రీపరము) మనోహరమయిన నా యొక్క రసమంజరీ గ్రంథమును (రసవంతమయిన పూగుత్తిని) (నామీద) దయచేసి చెవి తొడవును చేయుదురుగాక (విని యానందింతురుగాక అని గ్రంథపరము, అవతంసింతురుగాక యని పుష్పవల్ల రీపరము). ఎల్లజను లను చెప్పక కవులనుమాత్రమే చెప్పట 'చర్వణే సర్వసామాన్యే స్వాదు విత్ కేవలం కవిః' అని పెద్దలు చెప్పినట్లు కవులుమాత్రమే రసజ్ఞులు గావు నను, 'అరసి కేషు కవిత్వనివేదనం శిరసి మా లిఖ మా లిఖ మా లిఖ.' అన్నట్లు అరసికులకు కవననివేదనము అనభిలషణీయ మగుటచేతను. భూషణ మనుటచే ఆనందింతు రని భా. 'కృపయా' - అనుటచే పారంభాట్లు మన్నించి యని భా.

తాతో యస్య గణేశ్వరః కవికులాలంకారచూడామణి,
దైశో యస్య విదర్భభూః సురసరిత్కల్లోల కిర్తిరితా,
పద్యేన స్సకృతేన తేన కవినా శ్రీభానునా యోజితా
వాగ్దేవీ శ్రుతి పారిజాత కలికా స్పర్ధా కరీ మజ్జరీ. ౧౩౭

కవి తొల అలంకార చూడామణి: గణేశ్వర: యస్య తాత: = కవి
నుండలికి ఆభరణమయినవారికి శిఖామణిమైన (కవిశ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠుడైన)
గణేశ్వరుడు ఎవని తండ్రియో, నుర సరితో కల్లాల కిరీ రితా విదేహ భూ:
యస్య దేశ: = వేల్పు లేటి పెద్దయలలచేత (సాక్షాత్తుగాను, తమ నీటిపాటు
దలచే పండుపంటలకతమున వ్యవహితముగాను,) పలువన్నెలుగలదిగా
తేయబడిన విదేహదేశము ఎవని దేశమో, తెన శ్రీ భానునా కవినా = ఆ
శ్రీమద్భాను కవిచేత, స్వ కృతేన పద్యేన = తన రచించిన శ్లోకములతో,
వాద్యే...కరీ మజ్జరీ యోజితా = భారతీదేవియొక్క చెవియందలి యీగి
యోని మొగ్గతో పోటి నేయుననైన (యీ) రసమంజరీప్రబంధము కూర్చ
బడినది.

‘స్వకృతేన’ - నానాగ్రంథములనుండి యుదాహరణములను సజ్జ
చి వివరకవులు కూర్చురు - అట్లు నేయక యనుట. ‘వాద్యే...రీ’ -
సరస్వత్యర్పణముగా చేయబడిన దనియు సరస్వత్యాదరణార్థమనియు
భా. ‘స్పర్ధాకరీ’ - కారదా వతంసస్థానమునకు పారిజాతకలికతో ‘నీవు
నీవు నేను తగుదును’ అని వాదించుచున్నదనుట, తత్ఫల్య మని యర్థము.
ఈగియోని మొగ్గతో పోటిచెప్పటచేత కవి వ్యాఖ్యా త్రుపాధ్యాయ
సహృద్ధులకు బహుశ్రేయఃప్రద మని భా.

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రి అండ్ బ్రదర్స్

4. మల్లికేశ్వరస్వామిగుడిసందు, లింగిసెట్టిపీఠి, మదరాసు-1

అర్ధరత్నోహద సగమునామ్మ అడ్వాన్సు పంపవలెను. తపాలుచార్జి

ప్రత్యేకము. ఇవి ప్రస్తుతము దొరకు గ్రంథములు.

సంస్కృత గ్రంథములు.

శ్రీకాళిదాసమహాకవి సంస్కృతమున రచించిన

అభిజ్ఞాన శాకుంతల నాటకమునకు

శ్రీమాన్ నేలటూరు రామదాసయ్యంగారి (M. A. L. T.

విపులవ్యాఖ్యానము మూలముతో 610 పుటలు.

(1) కాళిదాసుకాలము, (2) ఆతని గ్రంథములు, (3) కవిత,
(4) కావంతలనాటక వస్తువు, (5) భారతగతకావంతలకథ, (6)
దానింబట్టి నాటకవస్తువున విపర్యాసాదులు, (7) నాటక స్త్రీ పురుషుల
శిలాదివిచారము, (8) రసము, నాయకాదుల మనఃప్రవృత్తి రహస్య
ములు, భావసంభేదము, (9) నాటకనిర్మాణమున కొన్ని మొలఁకువ విశే
షములు, (10) నాటక ప్రయోగము-కాళిదాసు, (11) కావంతలము -
సహృదయ చక్రవర్తి 'గీతే' (12) కాళిదాసు - షేక్స్పియరు -
ప్రతిభ అతిదుర్లభయయ్యు దేశకాలసంబంధము లేనిది, (13) నాటక
లక్షణము, పంచసంధుల నిర్దేశము, పతాకాస్థానకములును, (14) దేశ
కాలపరిస్థితులు-నాగరకత, జనత, సంస్కారము, (15) 'ఉపమాకాళి
దాసస్య' (16) గీర్వాణనాటకముల ఆంగికాభినయము, (17) ఇందలి
సుభాషితములవనూచి, (18) అర్థాలంకారములు, (19) ఛందోవిషయము
- మొదలైన యనేకవిషయములు గలవు. వెల ~~రూ. 10-0-0~~ తపాలు
చార్జి ప్రత్యేకమురు, 1-40. న. పై. పూర్తికాలికొడైందుదిరు. 12-0-0.

రు, ౯౯

మేఘసందేశము, మల్లి నాథ వ్యాఖ్య, తెనుఁగున సంపూర్ణ ప్రతిపద
టీకాతాత్పర్య పదప్రయోజనచర్చ-ఆత్మేపసమాధానములు	2	8
కుమారసంభవము, మొదటి 6 స్కంధములు, టీకాతాత్పర్యములు	4	0
ఆమరుకావ్యము, శృంగారలక్ష్మ్యము, వేమధూపారవ్యాఖ్య,		
సంపూర్ణాంధ్ర టీక, క్రొత్తయచ్చు	...	2 0
రసమంజరి, శృంగారరసస్వరూపవిస్తరము, సటిక, క్రొత్తయచ్చు	2	0
పంచతంత్రము, మూలముమాత్రము	...	1 8

ఆంధ్ర గ్రంథములు.

జ్ఞానవాసిష్ఠరామాయణము, (వేదాంతము) నుడికి సింగన కవి	1	8
పద్యకథాలహరి, ప్రాచీనగ్రంథములనుండి సంగ్రహింపబడిన		
కొన్ని అపూర్వ పద్యకథలు	...	1 0

కథలు.

భోజకాళిదాసుకథలు	...	5 0
విక్రమార్కుని యద్భుతకథలు	...	1 0
ఉదయనచరిత్రము	...	1 0
సంగ్రహకథాసరిత్సాగరము (కొన్ని కథలసంపుటి)	...	1 8
ఆంధ్రహితోపదేశ చంపువు	...	1 8
ఈ యొద్దుగ్రంథములు పద్యకథాలహరితో చేరి		
ఒకసెట్టుగా కొనువారికి	...	5 0
కథాసరిత్సాగరము 6 భాగములు ఒకసెట్టుగా	15 0
,, ఒక్కొక్కభాగము ప్రత్యేకముగా	...	8

నాటకములు.

[మా నాటకములు మా యనుమతిలేక ఆడరాదు]
ప్రతాపరుద్రీయ నాటకము, ఉపోద్ఘాతముతో, క్రొత్తయచ్చు

	య. అ.
సానాటకము ...	1 8
వాల్చిలి యుద్ధనాటకము, చారిత్రక వివరములతో, క్రొత్తయచ్చు	2 8
అంధ్రాభిజ్ఞానశాకుంతలము ...	2 0
ప్రియదర్శిక నాటిక ...	1 0
నాగానందనాటకము ...	1 8
ఉత్తరరామచరిత్రనాటకము, శాస్త్రిగారి పీఠికతో, క్రొత్తయచ్చు	3 0
శ్రీకృష్ణరాయవిజయనాటకము ...	0 8
వ్యామోహము, సాంఘికనాటిక ...	1 0
తానీషానాటకము, (గోలకొండ పతనము) ...	1 0

లక్షణగ్రంథములు.

ఆంధ్రసాహిత్యదర్పణము, ఉదారణశ్లోకములతో ...	౪ 0
అలంకార సారసంగ్రహము, సటీకాతాత్పర్యము ...	0 12

శాస్త్రిగారి విమర్శలు - ఉపన్యాసములు

గ్రామ్యభాషాప్రయోగనిబంధనము, (నాటకపాత్రోచితభాష) ...	0 12
ఆంధ్రవ్యాకరణ సర్వస్వతత్త్వము ...	1 0
తిక్కనసోమయాజి విజయము, జీవితచరిత్ర విమర్శ ...	0 8
భారతాభారత రూపకమర్యాదలు (ఇందు నాటకకళ - దానిచరిత్రము, లక్షణము మొదలైన విషయములు గలవు) ...	0 6
ఆంధ్రగ్రంథ విమర్శన ప్రకారలేఖము ...	0 6
గ్రామ్యాదేశనిరసనము, గ్రామ్యగ్రంథికవాదములది, అన్నిజిల్లాల వ్యావహారికభాషలును వర్ణితములు. కడుపుబ్బనవ్వించువిమర్శ	0 6
విసంధివివేకము ...	0 2
స్త్రీపునర్వివాహగ్రంథము ...	1 0
ఆంధ్రభాషాసర్వస్వార్థ నియమకతిపయములు (నిఘంటురచన)	0 4

శాస్త్రిగారి జీవితచరిత్రసంగ్రహము రూ. 4-

రూ. అ.

నేలటూరి వెంకటరమణయ్యగారి గ్రంథములు.

చరిత్రరచన (మొదలైన చారిత్రకవ్యాసములు) ప్రథమభాగము,
ఆంధ్రులు, పల్లవులు, చాళుక్యులు, చోళులు మొదలైనవారి చరి
త్రములు చక్కగా వివరింపబడియున్నది. ... 2 0

మధుమావతి (మొదలైనకథలు) 1. మధుమావతి, 2. ప్రతీకారము,
3. కంపిలిరాయలు, 4. ఛత్రగ్రాహి అను నాలుగుకథలు చరిత్రాత్మక
ములుగలవు. 1. మధుమావతి ప్రతాపరుద్రుని వేశ్యయైన మాచ
లేని చెలికత్తె. ఓరుగంటి ముట్టడిలో నీమె తురకలకు పట్టుబడి
చేసిన చమత్కారకథ ఇది. 2. ప్రతీకారము, మధురను పాలించిన
గుల్తాను హిందూస్తీని చెజపట్టగా నామె కనిదీర్చుకొనిన కథ,
3. కంపిలిరాయలు - విజయనగర సామ్రాజ్యస్థాపనకు పూర్వము
కంపిలి రాజ్యమును తురకలుకూల్చిన కథ. 4. ఛత్రగ్రాహి, కృష్ణ
దేవరాయల గొడుగుమోపరి, పోలండు, ఒకదినము రాయసింహా
సన మెక్కిన విచిత్రకథ ... 2 0

దక్షిణాంధ్రవాఙ్మయచరిత్రము ... 2 8

THE EASTERN CHALUKYAS

OF VENGI ద. 15 0 తగ్గింపుధర 10 0

‘తాతవెల్లిమిరాదారు’ శేషగిరిశాస్త్రిగారి గ్రంథములు.

తెలుగు పైలాజీ TELUGU PHILOLOGY

ఆంధ్రకబ్జతత్వము, పునర్వదితము, 2 భాగములు 8 0

అర్థానుస్వారతత్వము, వీరిచే పైదాని కనుబంధము ... 0 8

Notes on the study of Preliminary

Chapters of the Mahabharata—by the late

Sri Vedam Venkatachellam, B. A., B. L. 5 0

VEDAM VENKATARAYA SASTRY & BROS.,

No. 4, Mallikeswarar Koil South La

Linghi Chetty Street, Madras—1